叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗姆尼(romney) 000001

2. 罗姆尼(romney) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗姆尼(Romney)

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

['rɔmni]
ROMNEY
罗姆尼

罗姆尼

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] ['hɔ:sli] ['tʃɪldrən] .
PLATE I . — THE HORSLEY CHILDREN .
盘子 我 . — 这 马斯利 孩子们 .

图版一——霍斯利家的孩子们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər]
From the picture
从 这 图片

从图片上看

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mesərz] . [θɑ:z] .
in the possession of Messrs . Thos .
在 这 拥有 的 先生们 . 托马斯 .

由托马斯先生持有。

['ægnu:, 'ægnju:] & [sʌnz] .
Agnew & Sons .
阿格纽 & 儿子们 .

阿格纽父子公司。

(['frʌntɪspi:s])
(Frontispiece)
(卷首插图)

(卷首插图)

[fju:] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['raɪvəld] ['rɔmni] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ][ʌv; əv]
Few painters have rivalled Romney in expressing the simplicity and naïveté of
很少 画家 有 竞争对手 罗姆尼 在 表达 这 简单 和 天真 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

很少有画家能像罗姆尼那样表现儿童的纯真和天真。

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɑːrlət] ['hɔːsli] [ɑːr; ər] ['eksələnt]

These	portraits	of	Master	George	and	Miss	Charlotte	Horsley	are	excellent
这些	肖像	的	掌握	乔治	和	错过	夏洛特	霍斯利	是	出色的

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrtləs] [poʊz] ,

examples	of	his	mastery	of	an	artless	pose	,
示例	的	他的	精通	的	一个	不矫揉造作	姿势	,

这些乔治少爷和夏洛特·霍斯利小姐的肖像画，是他精湛的自然姿态捕捉技巧的绝佳例证。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

and	of	the	reticence	of	his	colour	.
和	的	这	沉默寡言	的	他的	颜色	.

以及他肤色的内敛。

[haʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tel] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] .

How	delightfully	the	flowers	tell	against	the	white	dresses	.
如何	令人愉悦	这	花朵	告诉	反对	这	白色的	连衣裙	.

鲜花与白色连衣裙交相辉映，多么赏心悦目！

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] .

PLATE	I	.	—	THE	HORSLEY	CHILDREN	.
盘子	我	.	—	这	马斯利	孩子们	.

图版一——霍斯利家的孩子们。

['rɔmni]

ROMNEY
罗姆尼

罗姆尼

[baɪ][siː] . ['luːɪs] [haɪnd]

BY	C	.	LEWIS	HIND
经过	C	.	刘易斯	后

作者：C·刘易斯·欣德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː ˈoʊ] . -

NEW	YORK	:	FREDERICK	A	.	STOKES	CO	.	1907
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.	-

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1907年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rɑːmniːz] [laɪf]
I . **Three** **Periods** **of** **Romney's** **Life**
我 . 三 时期 的 罗姆尼的 生活

一、罗姆尼人生的三个时期

[iː] . ['rɔmni] , ['renldz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
II . **Romney** , **Reynolds** , **and** **Others**
二 . 罗姆尼 , 雷诺兹 , 和 其他的

二、罗姆尼、雷诺兹等人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [feɪm]
His **Vicissitudes** **of** **Fame**
他的 变迁 的 名声

他的成名之路

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ɪn]['pʌblɪk] ['gæləriz]
His **Portraits** **in** **Public** **Galleries**
他的 肖像 在 民众 画廊

他在公共画廊展出的肖像画

[viː] . [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ɪn]['praɪvət] [kə'lekʃənz]
V . **His** **Portraits** **in** **Private** **Collections**
V . 他的 肖像 在 私人的 收藏

五、他在私人收藏中的肖像画

['vaɪ, 'viː] . ['emə] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]
VI . **Emma** , **and** **The** **End**
六年级 . 艾玛 , 和 这 结尾

六、艾玛，以及结局

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ði] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] . . . . . .
I . **The** **Horsley** **Children** . . . . . .
我 . 这 霍斯利 孩子们 . . . . . .

一、霍斯利家的孩子们.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

From	the	picture	in	the	possession	of
从	这	图片	在	这	拥有	的

从所拥有的照片来看

['mesərz] . [θɑ:z] .

Messrs	.	Thos	.
先生们	.	托马斯	.

托马斯先生

['ægnu:, 'ægnju:] & [sʌnz]

Agnew	&	Sons
阿格纽	&	儿子们

阿格纽父子公司

[i:] .

II	.
二	.

二、

[sketʃ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən]

Sketch	Portrait	of	Lady	Hamilton
草图	肖像	的	女士	汉密尔顿

汉密尔顿夫人素描肖像

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

From	the	picture	in	the	National	Gallery
从	这	图片	在	这	国家的	画廊

取自国家美术馆的图片

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri]

Mrs	.	Mark	Currie
太太	.	标记	柯里

马克·柯里夫人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

From	the	picture	in	the	National	Gallery
从	这	图片	在	这	国家的	画廊

取自国家美术馆的图片

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['dɔ:tər] : [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]

The	Parson's	Daughter	:	a	Portrait
这	牧师的	女儿	:	一个	肖像

牧师的女儿：一幅肖像

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

From	the	picture	in	the	National	Gallery
从	这	图片	在	这	国家的	画廊

取自国家美术馆的图片

[vi:] . ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld]

V	.	Lady	with	a	Child
V	.	女士	和	一个	孩子

五、抱着孩子的女士

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
From **the** **picture** **in** **the** **National** **Gallery**
从 这 图片 在 这 国家的 画廊

取自国家美术馆的图片

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] — " [pɜˊdiːtə]
Mrs **.** **Robinson** **—** **"** **Perdita**
太太 . 罗宾逊 — " 佩尔迪塔

罗宾逊夫人——"佩尔迪塔

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
" **From** **the** **picture** **in** **the** **Wallace** **Collection**
" 从 这 图片 在 这 华莱士 收藏

"图片来自华莱士收藏馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs]
Miss **Benedetta** **Ramus**
错过 贝内黛塔 拉姆斯

贝内黛塔·拉姆斯小姐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
From **the** **picture** **in** **the** **possession** **of** **the**
从 这 图片 在 这 拥有 的 这

从所拥有的照片来看

[ɑːn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ]
Hon **.** **W** **.** **F** **.** **D** **.** **Smith**
尊敬的 . W . F . D . 史密斯

尊敬的WFD史密斯先生

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɪs] ['reɪməs]
Miss **Ramus**
错过 拉姆斯

拉姆斯小姐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
From **the** **picture** **in** **the** **possession** **of** **the**
从 这 图片 在 这 拥有 的 这

从所拥有的照片来看

[ɑːn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ]
Hon **.** **W** **.** **F** **.** **D** **.** **Smith**
尊敬的 . W . F . D . 史密斯

尊敬的WFD史密斯先生

['rɔmni]
Romney
罗姆尼

罗姆尼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rɑːmniːz] [laɪf]
THREE PERIODS OF ROMNEY'S LIFE
三 时期 的 罗姆尼的 生活

罗姆尼一生中的三个时期

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] [skwer] [roʊz][ə; eɪ]['traɪpɑːd]['wʊd(ə)n]
High over the western boundary of Cavendish Square rose a tripod wooden
高的 超过 这 西 边界 的 卡文迪什 正方形 玫瑰 一个 三脚架 木制的
['skæfəldɪŋ] ,
scaffolding ,
脚手架 ,

在卡文迪什广场西侧边界上方高高耸立着一个三脚架式木制脚手架，

[səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [kreɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
supporting a gigantic crane cutting the arch of the sky ;
支持 一个 巨大 起重机 切割 这 拱 的 这 天空 ;

支撑着一台巨大的起重机，它切割着天空的弧线；

[ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː] [speɪs] .
on windy days the smoke from the engine was blown upwards into space .
在 刮风 天 这 抽烟 从 这 引擎 曾是 吹 向上 进入 空间 .

刮风的日子里，发动机冒出的烟会被吹向太空。

[bɪˈloʊ] , ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['mænʃnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][oʊld] ['hɑːkət]
Below , twentieth - century mansions were growing on the site of old Harcourt
以下 , 第二十 - 世纪 豪宅 是 生长 在 这 地点 的 老的 哈考特
[haʊs] , [fɔːr; fər] ['kævəndɪʃ] [skwer] ,
House , for Cavendish Square ,
房子 , 为了 卡文迪什 正方形 ,

在卡文迪什广场，昔日哈考特大厦的旧址上，二十世纪的豪宅拔地而起。

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
like the rest of London , was suffering an architectural change into something
喜欢 这 休息 的 伦敦 , 曾是 痛苦 一个 建筑 改变 进入 某物
[streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] .
strange and new .
奇怪的 和 新的 .

和伦敦其他地方一样，这里的建筑风格也在发生变化，变得既陌生又新颖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['haʊzɪz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔːt] [noʊ] . - ,
Some of the eighteenth - century houses remain , and as I sought No . 32 ,
一些 的 这 第十八 - 世纪 房屋 保持 , 和 作为 我 寻求 不 . - ,

有些十八世纪的房屋至今仍然存在，当我寻找32号房屋时，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['meməriz] [hæd; həd]
in the early summer of 1907 , I wondered if this dwelling of memories had
在 这 早期的 夏天 的 - , 我 想知道 如果 这 住宅 的 回忆 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] ['bɪldər] .
escaped the builder .
逃脱 这 建筑商 .

1907 年初夏，我曾想过，这座充满回忆的居所是否逃过了建造者的手脚。

[əˈbʌndənt] ['meməriz] !
Abundant memories !
丰富 回忆 !

美好的回忆！

['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [pæst] [ðə; ði]

Into	that	house	,	through	the	later	years	of	the	eighteenth	century	,	passed	the
进入	那	房子	,	通过	这	之后	年	的	这	第十八	世纪	,	通过了	这

['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvlinəs] ,

flower	of	English	loveliness	,
花	的	英语	可爱	,

在十八世纪后期，英国最美丽的佳人都曾居住在那栋房子里。

['briːdɪŋ] , ['vælər] , [breɪnz] , [wɪt][ænd; ənd] ['freɪlti] .

breeding	,	valour	,	brains	,	wit	and	frailty	.
选育	,	勇气	,	大脑	,	有	和	虚弱	.

出身、勇气、智慧、机智和脆弱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːmniːz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

For	this	was	Romney's	house	,	with	the	large	painting	-	room	at	the	back	,
为了	这	曾是	罗姆尼的	房子	,	和	这	大的	绘画	-	房间	在	这	后退	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

因为这是罗姆尼的房子，后面有一个很大的绘画室，他.....

['greɪtli] ['derɪŋ] , ['rentɪd] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

greatly	daring	,	rented	in	1775	,	to	the	satisfaction	of	the	landlord	,
非常	大胆	,	租来的	在	-	,	到	这	满意	的	这	房东	,

非常大胆，于1775年出租，房东很满意。

[huːz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌn'tenəntid] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['frænsɪs] [koʊts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

whose	property	had	been	untenanted	since	the	death	of	Francis	Cotes	,	R	.	A	.	,
谁	财产	有	到过	空置的	自从	这	死亡	的	弗朗西斯	科茨	,	拉	.	一个	.	,

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

five	years	before	.
五	年	前	.

该房产自皇家建筑师弗朗西斯·科茨去世五年后一直空置。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːr]['dʒɔʃwə] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Soon	the	great	Sir	Joshua	showed	signs	of	Olympian	jealousy	at	the	success	of
很快	这	伟大的	先生	约书亚	显示	标志	的	奥运选手	妒忌	在	这	成功	的

[ðə; ði] [rɔː] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	raw	man	from	the	North	,
这	生的	男人	从	这	北	,

不久，伟大的约书亚爵士就对这位来自北方的莽汉的成功表现出了奥林匹克式的嫉妒。

[rɪ'zɜːrvd] , ['saɪlənt] , ['muːdi] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [dɪd][nɑːt][goʊ]

reserved	,	silent	,	moody	,	whose	acquaintance	with	the	beau	monde	did	not	go
预订的	,	沉默的	,	情绪化	,	谁	熟人	和	这	帅哥	世界	做过	不是	去

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [dɔːr] ;

beyond	his	studio	door	;
超过	他的	工作室	门	;

他性格内向、沉默寡言、喜怒无常，与上流社会的交往仅限于他的工作室。

[huː] [wɜːrkt] [baɪ] [naɪt] [ɑːn] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] " [greɪt] [ɔːr][hə'roʊɪk][ɑːrt] ,

who	worked	by	night	on	designs	for	"	great	or	heroic	art	,
WHO	工作	经过	夜晚	在	设计	为了	"	伟大的	或者	英勇	艺术	,

他们夜以继日地设计“伟大或英雄的艺术作品”，

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]

"	and	who	had	a	genius	for	fixing	the	fleeting	loveliness	of	a	woman's
"	和	WHO	有	一个	天才	为了	定影	这	转瞬即逝	可爱	的	一个	女性的

[feɪs] [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['freɪgrəntli] [ðæt] [wiː; wi]['laɪkən][ə; eɪ] [faɪn] ['rɔmni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊzbʌd]

face	so	simply	and	fragrantly	that	we	liken	a	fine	Romney	to	a	rosebud
脸	所以	简单地	和	芬芳地	那	我们	像	一个	美好的	罗姆尼	到	一个	玫瑰花蕾

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ɑːrtləs] [liːvz] .

arranged	in	a	pattern	of	artless	leaves	.
安排	在	一个	图案	的	不矫揉造作	树叶	.

“他有种天赋，能如此简单而芬芳地捕捉女性脸上转瞬即逝的美丽，以至于我们把一位优秀的罗姆尼比作一朵用朴素的叶子排列的玫瑰花蕾。”

[pleɪt] [iː] . — [sketʃ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .

PLATE	II	.	—	SKETCH	PORTRAIT	OF	LADY	HAMILTON	.
盘子	二	.	—	草图	肖像	的	女士	汉密尔顿	.

图版二——汉密尔顿夫人素描肖像。

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	From	the	picture	in	the	National	Gallery	)
(	从	这	图片	在	这	国家的	画廊	)

（图片来自国家美术馆）

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [braʊn] [her] [fɔːlz] [ɪn] [tem'pestʃuəs] [dɪs'ɔːrdər]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ; [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɪz]

Her	rich	brown	hair	falls	in	tempestuous	disorder	over	a	pillow	;	the	mouth	is
她	富有的	棕色的	头发	瀑布	在	暴风雨般的	紊乱	超过	一个	枕头	;	这	嘴	是

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

她浓密的棕色头发凌乱地散落在枕头上；嘴巴张开着；

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]['trædʒədi][æz; əz][ðə; ðɪ]['vɑːlət(ə)l] ['emə] [kʊd; kəd][goʊ] .

the	eyes	are	as	near	to	tragedy	as	the	volatile	Emma	could	go	.
这	眼睛	是	作为	靠近	到	悲剧	作为	这	易挥发的	艾玛	可以	去	.

艾玛的眼神中流露出的悲怆之情，已是她性格中最不稳定的一面了。

[ðɪs] [sketʃ] (['sɜːrkjələr] , [wʌn][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .) [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

This	sketch	(	circular	,	1	ft	.	6	in	.	)	was	presented	to	the	National	Gallery
这	草图	(	圆	,	1	英尺	.	6	在	.	)	曾是	呈现	到	这	国家的	画廊

[ɪn] - .

in	1898	.
在	-	.

这幅素描（圆形，1 英尺 6 英寸）于 1898 年赠予国家美术馆。

[pleɪt] [iː] . — [sketʃ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .

PLATE	II	.	—	SKETCH	PORTRAIT	OF	LADY	HAMILTON	.
盘子	二	.	—	草图	肖像	的	女士	汉密尔顿	.

图版二——汉密尔顿夫人素描肖像。

[sɜːr]['dʒɔʃwə] , [æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['lestər] [skwer] ,

Sir	Joshua	,	at	work	in	Leicester	Square	,
先生	约书亚	,	在	工作	在	莱斯特	正方形	,

约书亚爵士在莱斯特广场工作

['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] .

realised	that	the	stream	of	fashion	flowing	to	his	studio	had	been	diverted	.
意识到	那	这	溪流	的	时尚	流动	到	他的	工作室	有	到过	改道	.

他意识到流向他工作室的时尚潮流已经发生了改变。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['rɔmni] [baɪ] [neɪm] !

He	did	not	refer	to	Romney	by	name	!
他	做过	不是	参考	到	罗姆尼	经过	姓名	!

他没有直接提到罗姆尼的名字！

[hiː; hi] ['mɪrli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] ,

He	merely	called	him	"	the	man	in	Cavendish	Square	,
他	仅仅	称为	他	"	这	男人	在	卡文迪什	正方形	,

他只是称他为"卡文迪什广场的那个人",

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm]['kændɪd] [frend] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɜːloʊz] ['pʌblɪk]

"	and	be	sure	that	some	candid	friend	repeated	to	him	Thurlow's	public
"	和	是	当然	那	一些	坦率	朋友	重复	到	他	瑟洛的	民众

[ˌdeklə'reɪʃn] :

declaration	:
宣言	:

而且可以肯定的是，某个坦诚的朋友向他转述了瑟洛的公开声明:

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['renldz] [ænd; ənd] ['rɔmni] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔmni]

"	The	town	is	divided	between	Reynolds	and	Romney	;	I	belong	to	the	Romney
"	这	镇	是	分割	之间	雷诺兹	和	罗姆尼	;	我	属于	到	这	罗姆尼

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

"镇上的人分成了雷诺兹和罗姆尼两派；我属于罗姆尼派。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪn] - [spiːtʃ] ['θɜːloʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [glæns] [æt; ət][ðə; ði][vɜːr'beɪtɪm]

"	If	you	think	that	plain	-	speech	Thurlow	exaggerated	,	glance	at	the	verbatim
"	如果	你	思考	那	清楚的	-	演讲	瑟洛	夸张的	,	瞥一眼	在	这	逐字

['trænskrɪpt][ʌv; əv] ['rɑːmniːz] ['daiəriz] ,

transcript	of	Romney's	Diaries	,
文字稿	的	罗姆尼的	日记	,

"如果你认为瑟洛的直言不讳有些夸张，那就看看罗姆尼日记的逐字稿吧。"

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] ,

giving	the	names	and	appointments	of	his	sitters	,
给予	这	姓名	和	预约	的	他的	保姆	,

提供其保姆的姓名和任命信息

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk][baɪ]['mɪstər] . ['hʌmfri] [wɔːrd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

printed	in	the	monumental	work	by	Mr	.	Humphry	Ward	and	Mr	.	W	.
打印	在	这	宏伟的	工作	经过	先生	.	汉弗莱	沃德	和	先生	.	W	.

['rɑːbərts] .

Roberts	.
罗伯茨	.

由汉弗莱·沃德先生和W·罗伯茨先生的巨著印刷出版。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊvər][naɪn]['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kævəndɪʃ]

In	less	than	twenty	years	over	nine	thousand	sittings	in	the	house	in	Cavendish
在	较少的	比	二十	年	超过	九	千	会议	在	这	房子	在	卡文迪什

[skwer] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Square	are	recorded	.
正方形	是	记录	.

在不到二十年的时间里，卡文迪什广场的房子里记录了超过九千次的聚会。

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] [skwer] [hæd; həd]['læŋgwɪdʒ] !

If	the	stones	of	Cavendish	Square	had	language	!
如果	这	石头	的	卡文迪什	正方形	有	语言	!

如果卡文迪什广场的石头会说话!

[tuː; tə][noʊ] . - [keɪm] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] , [bɜːrk] , ['θɜːloʊ] , ['gærik] , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] , [lɔːds]

To	No	.	32	came	Warren	Hastings	,	Burke	,	Thurlow	,	Garrick	,	John	Wesley	,	lords
到	不	.	-	来了	沃伦	黑斯廷斯	,	伯克	,	瑟洛	,	加里克	,	约翰	韦斯利	,	领主们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

and	ladies	innumerable	,
和	女士们	无数	,

沃伦·黑斯廷斯、伯克、瑟洛、加里克、约翰·卫斯理，以及无数的贵族男女都曾入住32号。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvli] ['reɪməs]['gɝːlz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] , ['mɪsɪz] . [mɑːrk] ['k ʌri] ,

the	two	lovely	Ramus	girls	,	the	beautiful	Mrs	.	Lee	Acton	,	Mrs	.	Mark	Currie	,
这	二	迷人的	拉姆斯	女孩们	,	这	美丽的	太太	.	李	阿克顿	,	太太	.	标记	柯里	,

两位可爱的拉姆斯家的女儿，美丽的李·阿克顿夫人，马克·柯里夫人，

['mɪsɪz] . " [pɝ'diːtə] " ['rɔbinsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] ['vəːnən] .

Mrs	.	"	Perdita	"	Robinson	,	and	the	adorable	Miss	Vernon	.
太太	.	"	佩尔迪塔	"	罗宾逊	,	和	这	可爱的	错过	弗农	.

“佩迪塔”·罗宾逊夫人和可爱的弗农小姐。

['ʌðər] [men] [siːk] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][waɪn] , [ɔːr] [sprɪŋ] , [ɪn]['moʊzɑːrt][ɔːr] [griːg] ;

Other	men	seek	elation	in	wine	,	or	spring	,	in	Mozart	or	Grieg	;
其他	男人	寻找	欣喜	在	葡萄酒	,	或者	春天	,	在	莫扎特	或者	格里格	;

其他人则在美酒中、在春天里、在莫扎特或格里格的音乐中寻求快乐；

['rɔmni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] , " [lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] .

Romney	found	it	in	the	flash	of	a	new	face	,	"	lit	with	the	shock	of	eager	eyes	.
罗姆尼	成立	它	在	这	闪光	的	一个	新的	脸	,	"	点燃	和	这	震惊	的	渴望的	眼睛	.

罗姆尼在一张新面孔的瞬间发现了它，“那张面孔闪烁着渴望的眼神”。

" ['ðɪðər] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [^ɔə] , ['kleɪvərɪŋ] , ['wɔrik] , [ænd; ənd] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] ,

"	Thither	came	the	pretty	Gower	,	Clavering	,	Warwick	,	and	Horsley	children	,
"	那里	来了	这	漂亮的	高尔	,	克拉弗林	,	沃里克	,	和	霍斯利	孩子们	,

“高尔、克拉弗林、沃里克和霍斯利家的漂亮孩子们都来到了这里，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn] - [ðæt] " [dɪ'vaɪn]['leɪdi] " ['emə] , [wen] ['rɔmni] [wʌz; wəz]['fɔːrti] - [eɪt] .

and	one	day	in	1782	that	"	divine	lady	"	Emma	,	when	Romney	was	forty	-	eight	.
和	一	天	在	-	那	"	神圣的	女士	"	艾玛	,	什么时候	罗姆尼	曾是	四十	-	八	.

1782 年的某一天，那位“神圣的女士”艾玛出现了，当时罗姆尼 48 岁。

[ɪn][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] , ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒɔɪ][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

In	she	floated	,	laughter	in	her	eyes	,	joy	on	her	lips	,
在	她	漂浮	,	笑声	在	她	眼睛	,	喜悦	在	她	嘴唇	,

她飘了进来，眼中闪烁着笑意，嘴角洋溢着喜悦。

['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — ['ʃædoʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] , [tʃɑːrlz] ['grɛvɪl] ,

sunshine	in	her	presence	—	shadowed	by	her	cavalier	,	Charles	Greville	,
阳光	在	她	在场	—	阴影	经过	她	骑士	,	查尔斯	格雷维尔	,

她如阳光般耀眼——却被她的骑士查尔斯·格雷维尔的光芒所掩盖。

[huːz] [i'məuʃənz][wɜːr; wər][æz; əz] [prɪ'saɪsli] ['ʌndər] [kən'troʊl][æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['moʊtər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

whose	emotions	were	as	precisely	under	control	as	running	motor	to	a	chauffeur	.
谁	情绪	是	作为	恰恰	在下面	控制	作为	跑步	发动机	到	一个	司机	.

他的情绪控制得就像驾驶的汽车控制司机一样精准。

[ðʌs] [dʒɔɪ] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][left][hɪm; ɪm] , [wen] , [naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Thus	joy	entered	into	his	life	,	and	joy	left	him	,	when	,	nine	years	later	,
因此	喜悦	进入	进入	他的	生活	,	和	喜悦	左边	他	,	什么时候	,	九	年	之后	,

于是，快乐进入了他的生活；九年后，快乐又离开了他。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['emə] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] .

he	painted	Emma	for	the	last	time	after	her	marriage	to	Sir	William	Hamilton	.
他	绘	艾玛	为了	这	最后的	时间	后	她	婚姻	到	先生	威廉	汉密尔顿	.

在艾玛嫁给威廉·汉密尔顿爵士之后，他最后一次为她画像。

[ðə; ði]['saɪərɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] — [ə; eɪ]['broʊkən]

The	syren	having	departed	he	was	soon	to	be	on	his	way	—	a	broken
这	塞壬	拥有	已离开	他	曾是	很快	到	是	在	他的	方式	—	一个	破碎的

[mæn] ,

man	,
男人	,

美人鱼离去后，他很快就要踏上旅途——一个心灰意冷的人。

[stɪl] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] — [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [^ri'zeldə] , ['peɪʃntli]

still	ambitious	but	ineffectual	—	to	the	arms	of	deserted	Griselda	,	patiently
仍然	雄心勃勃	但	无效	—	到	这	武器	的	荒凉的	格里塞尔达	,	耐心

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kendl] .

awaiting	her	faithless	husband	in	Kendal	.
等待中	她	不忠	丈夫	在	肯德尔	.

依然雄心勃勃却无能为力——投入了被抛弃的格里塞尔达的怀抱，在肯德尔耐心地等待着她不忠的丈夫。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [aɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][noʊ] . - ,

Having	reached	this	point	in	my	meditations	,	I	came	abreast	of	No	.	32	,
拥有	达到	这	观点	在	我的	冥想	,	我	来了	并排	的	不	.	-	,

冥想进行到这一步时，我看到了第32条，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] , ['pli:zɪŋ] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['tæblət][ɔ:r] [bʌst] .

and	found	a	brand	-	new	,	pleasing	house	,	without	tablet	or	bust	.
和	成立	一个	品牌	-	新的	,	令人愉悦	房子	,	没有	药片	或者	摔碎	.

找到了一栋全新的、令人满意的房子，没有平板电脑，也没有破产。

[sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['mɑ:tʃt] ['kɔŋkərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl] : ['rɔmni] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][læp] .

Sir	Joshua	marched	conquering	to	the	goal	:	Romney	fell	before	the	last	lap	.
先生	约书亚	行军	征服	到	这	目标	:	罗姆尼	跌倒	前	这	最后的	膝	.

约书亚爵士一路凯旋，直奔终点：罗姆尼在最后一圈前倒下了。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [tu:; tə]

I	paced	the	square	and	thought	of	his	life	that	has	given	immortality	to
我	踱步	这	正方形	和	想法	的	他的	生活	那	有	给定	不朽	到

[soʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

我在广场上踱步，想着他的一生，他的一生为许多人带来了永生。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz]['voʊk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəsiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['peɪntəz] .

The	eighteenth	century	is	vocal	on	the	canvases	of	her	great	painters	.
这	第十八	世纪	是	声乐	在	这	画布	的	她	伟大的	画家	.

十八世纪在她伟大画家的画布上得到了充分的体现。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['reɪməs]['gɝ:lz]['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ]

The	other	day	I	saw	the	two	Ramus	girls	smiling	from	a	wall	in	a	house	by
这	其他	天	我	锯	这	二	拉姆斯	女孩们	微笑	从	一个	墙	在	一个	房子	经过

['henli] - [ɑ:n] - [temz] ,

Henley	-	on	-	Thames	,
亨利	-	在	-	泰晤士河	,

前几天我在泰晤士河畔亨利的一栋房子里，看到拉姆斯家的两个女孩从墙上露出笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [mɔ:r] [ə'laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔgld] ,

and	they	seemed	more	alive	than	the	goggled	,
和	他们	似乎	更多的	活	比	这	戴护目镜	,

他们看起来比戴护目镜的人更有活力。

['hʌdld] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [flæʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .

huddled	women	that	had	just	flashed	along	the	highroad	in	a	motor	car	.
蜷缩着	女性	那	有	只是	闪光灯	沿着	这	大路	在	一个	发动机	车	.

一群女人挤在一起，她们刚刚乘坐汽车沿着高速公路飞驰而过。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweɾ] ,

And	as	I	mused	by	the	trees	in	Cavendish	Square	,
和	作为	我	沉思	经过	这	树木	在	卡文迪什	正方形	,

当我漫步在卡文迪什广场的树木旁沉思时，

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [ðæt] [væst] [kreɪn] — [ðə; ði][saɪn] - [mɑːrk][ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] — ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

dominated	by	that	vast	crane	—	the	sign	-	mark	of	new	London	—	cutting	the	sky	,
占主导地位	经过	那	广阔的	起重机	—	这	符号	-	标记	的	新的	伦敦	—	切割	这	天空	,

最引人注目的是那台直插云霄的巨大起重机——新伦敦的标志。

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rɑːmniːz] [laɪf] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

I	saw	clearly	the	three	periods	of	Romney's	life	symbolised	by	a	Horse	,
我	锯	清楚地	这	三	时期	的	罗姆尼的	生活	象征性的	经过	一个	马	,

我清楚地看到，罗姆尼一生中的三个时期分别用马来象征。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [hoʊm] [ə'gen] .

a	House	,	and	the	words	Home	Again	.
一个	房子	,	和	这	字	家	再次	.

一栋房子，以及"回家"这两个字。

[ðə; ði] [hɔːrs]

THE	HORSE
这	马

马

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrtʃ] - , - .

It	is	March	14	,	1762	.
它	是	行进	-	,	-	.

今天是1762年3月14日。

[dʒɔːrdʒ] ['rɔmni] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] , [maʊnts] [hɪz; ɪz][næg][æt; ət] ['kendl] [ænd; ənd][raɪdz] [fɔːrθ] ,

George	Romney	,	aged	twenty	-	eight	,	mounts	his	nag	at	Kendal	and	rides	forth	,
乔治	罗姆尼	,	老年人	二十	-	八	,	安装	他的	唠叨	在	肯德尔	和	骑行	前进	,

28岁的乔治·罗姆尼在肯德尔骑上他的马，出发了。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] , [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ]

with	fifty	pounds	in	his	saddle	-	bags	,	to	seek	fame	and	fortune	as	a
和	五十	磅	在	他的	鞍	-	包	,	到	寻找	名声	和	财富	作为	一个

['peɪntər] [ɪn] ['lʌndən] .

painter	in	London	.
画家	在	伦敦	.

他带着五十英镑，装在马鞍袋里，前往伦敦追寻成为画家的名利。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

Nothing	matters	but	his	career	.
没有什么	事情	但	他的	职业	.

除了事业，其他一切都不重要。

['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] — [ɔːr][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] ,

Doubtless	he	is	sure	—	or	as	sure	as	an	emotional	,	impressionable	man	,
毫无疑问	他	是	当然	—	或者	作为	当然	作为	一个	情绪	,	易受影响的	男人	,

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

taking	his	colour	from	his	surroundings	,
采取	他的	颜色	从	他的	周围环境	,

他无疑很有把握——或者说，他像一个情绪化、易受影响的人那样确信，他的判断会受到周围环境的影响。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊɚ-z] , [kæn; kən][biː; bi] — [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [fʊl]

but	conscious	of	great	powers	,	can	be	—	that	when	his	pockets	are	full
但	有意识的	的	伟大的	权力	,	能	是	—	那	什么时候	他的	口袋	是	满的

[ʌv; əv] ['gɪnɪ] ,

of	guineas	,
的	几内亚	,

但意识到自身拥有强大的力量，就可能——当他的口袋里装满了金币时，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [veɪg] .

he	will	send	for	Mary	and	the	children	;	but	that	is	all	vague	.
他	将要	发送	为了	玛丽	和	这	孩子们	;	但	那	是	全部	模糊的	.

他会派人去接玛丽和孩子们；但这都还很模糊。

[hiː; hi] [noʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['prɪti] ,

He	knows	,	if	he	does	not	confess	it	to	himself	,	that	he	has	outgrown	the	pretty	,
他	知道	,	如果	他	做	不是	承认	它	到	他自己	,	那	他	有	长大了就不合适了	这	漂亮的	,

他心里明白，即使他不承认，他已经不再是那个漂亮的人了。

['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] [hiː; hi] ['mærid] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

patient	creature	he	married	seven	years	before	,
病人	生物	他	已婚	七	年	前	,

他七年前娶的是一位耐心的女子，

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [θruː] ['fiːvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kendl] ['lɑːdʒɪŋz] .

after	she	had	nursed	him	through	fever	in	his	Kendal	lodgings	.
后	她	有	护理	他	通过	发烧	在	他的	肯德尔	住宿	.

此前，她在肯德尔的住处悉心照料他，直到他退烧。

[æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [hiː; hi] [riˈkɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [æt; ət] :

As	he	rides	he	recalls	his	early	days	in	the	farmhouse	at	Beckside	:
作为	他	骑行	他	召回	他的	早期的	天	在	这	农家	在	贝克赛德	:

他一边骑马一边回忆起在贝克赛德农舍的早年生活：

[hɪz; ɪz] ['vɜːrsət(ə)l] ['fɑːðər] — ['fɑːrmər] , ['kæbɪnət] - ['meɪkər] , ['dræftsmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wiljəmsn] ,

his	versatile	father	—	farmer	,	cabinet	-	maker	,	draughtsman	,	and	a	dozen	other	things	;	his	affection	for	Williamson	,
他的	多才多艺的	父亲	—	农民	,	内阁	-	制造商	,	绘图员	,	和	一个	打	其他	事物	;	他的	感情	为了	威廉姆森	,

他那多才多艺的父亲——农民、木匠、绘图员，以及其他十几种身份；他对威廉姆森的喜爱，

['wɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [stiːl] — " [aɪ'tɪnərənt] ['dɔːbər] " ; [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [jɔːk] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['stɝːn] ;

watchmaker	and	musician	;	the	influence	of	Christopher	Steele	—	"	itinerant	dauber	"	;	his	stay	in	York	,	where	he	saw	Sterne	;
钟表匠	和	音乐家	;	这	影响	的	克里斯托弗	斯蒂尔	—	"	流动	涂抹者	"	;	他的	停留	在	约克	,	在哪里	他	锯	斯特恩	;

钟表匠兼音乐家；克里斯托弗·斯蒂尔——“巡回涂鸦者”的影响；他在约克逗留期间，见到了斯特恩；

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [hiː; hi] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['kendl] ;

the	first	picture	he	painted	—	a	hand	holding	a	letter	for	the	post	-	office	at	Kendal	;
这	第一的	图片	他	绘	—	一个	手	保持	一个	信	为了	这	邮政	-	办公室	在	肯德尔	;

他画的第一幅画——一只手拿着一封寄往肯德尔邮局的信；

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi] [prəˈduːst] [æt; ət] [tuː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɪks] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;

the	portraits	he	produced	at	two	guineas	for	a	head	and	six	guineas	for	a	whole	length	;
这	肖像	他	生产	在	二	几内亚	为了	一个	头	和	六	几内亚	为了	一个	所有的	长度	;

他创作的肖像画，头像售价两基尼，全身像售价六基尼；

[ðen] [mɔːr] [sək'ses] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] ['lɑːtəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'soʊld][wɜːrks][æt; ət][ðə; ði] ['kendl]
then **more** **success** **,** **and** **finally** **that** **lottery** **of** **his** **unsold** **works** **at** **the** **Kendal**
然后 更多的 成功 , 和 最后 那 彩票 的 他的 未售出 作品 在 这 肯德尔
[taʊn] [hɔːl] ,
Town **Hall** **,**
镇 大厅 ,

随后他取得了更大的成功，最终在肯德尔市政厅举办了一场未售作品的抽奖活动。

['eɪti] - [tuː] ['tɪkɪts] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ] .
eighty **-** **two** **tickets** **at** **half** **-** **a** **-** **guinea** **each** **.**
八十 - 二 门票 在 一半 - 一个 - 几内亚 每个 .

八十二张票，每张半基尼。

[ðə; ði]['proʊsiːdz] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ]
The **proceeds** **,** **added** **to** **his** **savings** **,** **made** **him** **master** **of** **a** **hundred** **guineas**
这 收益 , 额外 到 他的 节省 , 制成 他 掌握 的 一个 百 几内亚
.
:
.

加上他的积蓄，这笔收入让他拥有了一百几尼。

[hæf] [went] [tuː; tə] ['meri] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] -
Half **went** **to** **Mary** **;** **and** **here** **he** **is** **,** **with** **the** **other** **fifty** **in** **his** **saddle** **-**
一半 去 到 玛丽 ; 和 这里 他 是 , 和 这 其他 五十 在 他的 鞍 -
[bægz] ,
bags **,**
包 ,

一半给了玛丽；剩下的五十块钱，他现在就在这里，放在他的马鞍袋里。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['dʒɑːgɪŋ] [tɔːrdz] ['lʌndən] .
a **free** **man** **,** **jogging** **towards** **London** **.**
一个 自由的 男人 , 慢跑 向 伦敦 .

一个自由人，正慢跑向伦敦。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kiː] [tuː; tə] [feɪm] .
Somehow **he** **will** **find** **the** **intricate** **key** **to** **fame** **.**
不知何故 他 将要 寻找 这 错综复杂 钥匙 到 名声 .

他总有一天会找到通往成功的秘诀。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
But **first** **he** **must** **seek** **a** **lodging** **.**
但 第一的 他 必须 寻找 一个 住宿 .

但他首先得找个住处。

[hiː; hi][skænz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['lʌndən] , [pʊts] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] ,
He **scans** **bewildering** **London** **,** **puts** **up** **at** **the** **Castle** **Inn** **,**
他 扫描 扑朔迷离 伦敦 , 放置 向上 在 这 城堡 客栈 ,

他环顾令人眼花缭乱的伦敦，在城堡旅馆住了一晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [muːvz] [tuː; tə] [dʌv] [kɔːrt] , [nɪr] [ðə; ði] ['poʊltri] [end][ʌv; əv]
and **a** **fortnight** **later** **moves** **to** **Dove** **Court** **,** **near** **the** **Poultry** **end** **of**
和 一个 两星期 之后 移动 到 鸽子 法庭 , 靠近 这 家禽 结尾 的
['tʃiːpˌsaɪd] .
Cheapside **.**
切普赛德 .

两周后，他们搬到了靠近 Cheapside 家禽区的 Dove Court。

[ðə; ði] [haʊs]
THE **HOUSE**
这 房子

房子

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɑːrtʃ] - , - — [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

It	is	March	27	,	1776	—	fourteen	years	have	passed	.
它	是	行进	-	,	-	—	十四	年	有	通过了	.

今天是1776年3月27日——十四年过去了。

['rɔmni] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kævəndɪʃ] [skwer] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]

Romney	is	in	his	Cavendish	Square	house	waiting	for	the	first	sitter	recorded	in
罗姆尼	是	在	他的	卡文迪什	正方形	房子	等待	为了	这	第一的	保姆	记录	在

[hɪz; ɪz] ['daiəriz] — " [lɔːrd] ['pɑːkə] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

his	Diaries	—	"	Lord	Parker	at	9	o'clock	.
他的	日记	—	"	主	帕克	在	9	点钟	.

罗姆尼正在他位于卡文迪什广场的家中等待他日记中记录的第一位模特——"帕克勋爵，9点钟"。

" [tuː] [mɔːr] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [deɪ] , " [mɪs] ['vəːnən] [æt; ət][hæf] - [pæst] - ,

"	Two	more	are	to	follow	that	day	,	"	Miss	Vernon	at	half	-	past	10	,
"	二	更多的	是	到	跟随	那	天	,	"	错过	弗农	在	一半	-	过去的	-	,

"当天还有两场，"弗农小姐十点半到。

" [ænd; ənd] " ['leɪdi] ['beti] ['kɑːmptən][æt; ət] ¼ [tuː; tə][ˌtuː'tuː] .

"	and	"	Lady	Betty	Compton	at	¼	to	2	.
"	和	"	女士	贝蒂	康普顿	在	¼	到	2	.

"和"贝蒂·康普顿夫人赔率为 2 比 1/4"。

" ['sev(ə)n] [mɔːr] [ɑːr; ər] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

"	Seven	more	are	booked	for	the	three	following	days	,
"	七	更多的	是	已预订	为了	这	三	下列的	天	,

"接下来三天还预定了七个房间，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][iks'pekts] " [æt; ət] [tuː] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	on	Sunday	he	expects	"	At	two	a	lady	.
和	在	星期日	他	预期	"	在	二	一个	女士	.

周日他预计"两点钟会有一位女士"。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .

"	He	is	well	pleased	.
"	他	是	出色地	高兴	.

他非常满意。

[feɪm] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Fame	is	at	his	elbow	.
名声	是	在	他的	弯头	.

名望近在咫尺。

[ˌfɔːrˈtiːn] ['bɪzi] ['jɪrz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz][næg][fɜːrst] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiːpˌsaɪd]

Fourteen	busy	years	have	glided	by	since	his	nag	first	clattered	on	the	Cheapside
十四	忙碌的	年	有	滑翔	经过	自从	他的	唠叨	第一的	咔嗒咔嗒地	在	这	切普赛德

['kɑːblz] .

cobbles	.
鹅卵石	.

自从他的老马第一次在切普赛德的鹅卵石路上发出嘎吱嘎吱的响声以来，忙碌的十四年就过去了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɪktʃərz] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] " [hə'roʊɪk][ɑːrt] " [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːrt] ,

He	has	painted	many	pictures	,	always	believing	that	"	heroic	art	"	is	his	forte	,
他	有	绘	许多	图片	,	总是	相信	那	"	英勇	艺术	"	是	他的	长处	,

他创作了许多画作，始终认为"英雄题材艺术"是他的强项。

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ['mɪrli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	portraits	merely	a	means	of	living	,	and	he	has	refused	to
和	肖像	仅仅	一个	方法	的	活的	,	和	他	有	拒绝	到

[ɪgˈzɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

exhibit	at	the	Royal	Academy	,
展览	在	这	皇家	学院	,

对他而言，肖像画仅仅是谋生手段，他拒绝在皇家艺术学院举办展览。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] " ['æspən] [nəːvs] , [ʃaɪ] ,

holding	that	public	competition	is	bad	for	a	man	with	"	aspen	nerves	,	shy	,
保持	那	民众	竞赛	是	坏的	为了	一个	男人	和	"	白杨	神经	,	害羞的	,

['praɪvət] , ['stuːdiəs] , [ænd; ənd] [kən'templətɪv] .

private	,	studious	,	and	contemplative	.
私人的	,	好学的	,	和	沉思的	.

认为公开竞争对一个"神经质、害羞、内向、好学、沉思"的人来说是不好的。

" [ɪn] [ðoʊz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] [goʊʃ] [nɔːrθ] ['kʌntrimən] [hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	those	fourteen	years	the	gauche	north	countryman	has	seen	something	of	the
"	在	那些	十四	年	这	左撇子	北	同胞	有	已见	某物	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

"在这十四年里，这位来自北方、举止粗犷的乡下人已经见识过世面了。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ,

He	has	visited	Paris	,
他	有	到访	巴黎	,

他曾到访巴黎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] ['læstɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [θruː] ['ɪtəli]

and	he	has	made	a	tour	lasting	two	years	and	three	months	through	Italy
和	他	有	制成	一个	旅游	持久	二	年	和	三	几个月	通过	意大利

,

,

,

他曾历时两年零三个月在意大利进行巡回演出。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

without	which	the	education	of	an	eighteenth	-	century	painter	was	considered
没有	哪个	这	教育	的	一个	第十八	-	世纪	画家	曾是	经过考虑的

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	.
未完成	.

如果没有它，十八世纪画家的教育就被认为是不完整的。

['trʌblz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Troubles	he	has	had	,	of	course	.
麻烦	他	有	有	,	的	课程	.

他当然也遇到过一些麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['kruːəl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

There	was	that	cruel	affair	of	the	Society	of	Arts	'	competition	,
那里	曾是	那	残忍的	事务	的	这	社会	的	艺术	-	竞赛	,

还有那场残酷的艺术协会比赛事件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʊlf] " [wʌn] [ðə; ði][praɪz] ;

in	which	his	picture	of	"	The	Death	of	Wolfe	"	won	the	prize	;
在	哪个	他的	图片	的	"	这	死亡	的	沃尔夫	"	韩元	这	奖	;

他的作品《沃尔夫之死》获得了该奖项;

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] ,

but	the	award	of	fifty	guineas	was	,	for	some	mysterious	reason	,
但	这	奖	的	五十	几内亚	曾是	,	为了	一些	神秘	原因	,

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

但不知何故，这五十几尼的奖励被撤回了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][gɪft] .

and	he	had	to	be	content	with	a	consolation	gift	.
和	他	有	到	是	内容	和	一个	安慰	礼物	.

他只能接受一份安慰礼物。

['rɔmni] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['renldz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['kredɪt]

Romney	believes	that	Reynolds	had	a	hand	in	it	;	but	that	is	hard	to	credit
罗姆尼	相信	那	雷诺兹	有	一个	手	在	它	;	但	那	是	难的	到	信用

.

:

.

罗姆尼认为雷诺兹参与其中；但这很难让人信服。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [skwer] ['ventʃər] [hæv; həv] [blɔtid] [aʊt] [ðæt] ['ɜːrli]

Italy	and	success	and	the	Cavendish	Square	venture	have	blotted	out	that	early
意大利	和	成功	和	这	卡文迪什	正方形	风险投资	有	印迹	出去	那	早期的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

意大利的成功以及卡文迪什广场项目抹去了早期的失望。

['teɪkɪŋ] ['frænsɪs] [koʊts] - [lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][step] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Taking	Francis	Cotes	'	large	house	was	a	bold	step	,	and	it	had	been
采取	弗朗西斯	科茨	-	大的	房子	曾是	一个	大胆的	步	,	和	它	有	到过

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

接管弗朗西斯·科茨的大房子是一个大胆的举动，而且过程也相当复杂。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

at	the	critical	moment	,
在	这	批判的	片刻	,

在关键时刻，

[baɪ][æn; ən]['ɔːfər][frʌm; frəm][lɔːrd] ['wɔrik] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɔrik] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][peɪnt][ə; eɪ]

by	an	offer	from	Lord	Warwick	to	visit	Warwick	Castle	and	paint	a
经过	一个	提供	从	主	沃里克	到	访问	沃里克	城堡	和	画	一个

[kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] " ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɔːtrɪts] ,

companion	to	the	"	very	respectable	portraits	,
伴侣	到	这	"	非常	可敬	肖像	,

应沃里克勋爵的邀请，前往沃里克城堡并为"非常体面的肖像画"创作一幅姊妹篇。

['tʃiːfli] [baɪ][,væn'daik] , [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] .

chiefly	by	Vandyke	,	collected	by	the	Earl	.
主要	经过	范戴克	,	集	经过	这	伯爵	.

主要由范戴克创作，由伯爵收集。

" ['rɔmni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] ([hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ['leɪtər]) ,

"	Romney	refused	that	tempting	offer	(	he	painted	the	family	group	later	)	,
"	罗姆尼	拒绝	那	诱人的	提供	(	他	绘	这	家庭	团体	之后	)	,

罗姆尼拒绝了那个诱人的提议（他后来画了那幅全家福），

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [skwer] [plʌndʒ] .

determined	to	let	nothing	delay	the	Cavendish	Square	plunge	.
决定	到	让	没有什么	延迟	这	卡文迪什	正方形	暴跌	.

决心不让任何事情阻碍卡文迪什广场的扩张。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] !

How	well	it	has	turned	out	!
如何	出色地	它	有	转向	出去	!

结果真是太棒了！

[laɪk] [sɜːr][ˈdʒɔʃwə][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtəz] .

Like	Sir	Joshua	he	has	begun	a	Diary	of	his	sitters	.
喜欢	先生	约书亚	他	有	开始	一个	日记	的	他的	保姆	.

和约书亚爵士一样，他也开始写他的模特日记。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [pɔɪnt] [tuː; tə][naɪn] .

The	hands	of	the	clock	point	to	nine	.
这	双手	的	这	钟	观点	到	九	.

时钟的指针指向九点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [lɔːrd] [ˈpɑːkə] [əˈraɪvd] .

It	is	time	Lord	Parker	arrived	.
它	是	时间	主	帕克	到达的	.

帕克勋爵该到了。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , [dʒɔɪ] !

And	at	half	-	past	ten	,	joy	!
和	在	一半	-	过去的	十	,	喜悦	!

十点半，喜悦!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃaɪli] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [ˈvəːnən] .

he	will	be	shyly	welcoming	the	beautiful	Miss	Vernon	.
他	将要	是	害羞地	欢迎	这	美丽的	错过	弗农	.

他会羞涩地迎接美丽的弗农小姐。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [nɔːrθ] , [ɪz] [ˈveri] [feɪnt] .

The	image	of	Mary	,	in	the	far	-	away	north	,	is	very	faint	.
这	图像	的	玛丽	,	在	这	远的	-	离开	北	,	是	非常	头晕的	.

在遥远的北方，圣母玛利亚的影像非常模糊。

[hoʊm] [əˈgen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

More	than	twenty	years	have	passed	.
更多的	比	二十	年	有	通过了	.

二十多年过去了。

[ðə; ði] [ˈkævəndɪʃ] [skwer] [haʊs] [ɪz][let][tuː; tə][sɜːr][ˈmɑːrtn] [ˈɑːrtʃər] [ʃiː] : [ˈrɔmni] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n]

The	Cavendish	Square	house	is	let	to	Sir	Martin	Archer	Shee	:	Romney	has	given
这	卡文迪什	正方形	房子	是	让	到	先生	马丁	射手	她	:	罗姆尼	有	给定

[ʌp] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪŋ] ,

up	portrait	painting	,
向上	肖像	绘画	,

卡文迪什广场的房子租给了马丁·阿切尔·希爵士：罗姆尼已经放弃了肖像画创作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmpˌstɛd] [ˈstuːdioʊ][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself][tuː; tə][həˈroʊɪk][ɑːrt]

and	in	the	Hampstead	studio	purposes	to	devote	himself	to	heroic	art
和	在	这	汉普斯特德	工作室	目的	到	奉献	他自己	到	英勇	艺术

[ænd; ənd][wɪn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɪlˈtɒnɪk][ˈsʌbdʒekts] .

and	win	immortality	with	his	Miltonic	subjects	.
和	赢	不朽	和	他的	米尔顿	主题	.

他在汉普斯特德的工作室致力于英雄艺术，并希望凭借他的弥尔顿式题材作品赢得不朽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [grəuz] [wɜːrs] .

But	his	health	grows	worse	.
但	他的	健康	生长	更糟	.

但他的健康状况却每况愈下。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .
The **game** **is** **up** **.**
这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

[ə'prest] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Oppressed **,** **conscious** **of** **numbness** **in** **his** **hand** **and** **a** **swimming** **in** **his** **head** **,**
受压迫者 , 有意识的 的 麻木 在 他的 手 和 一个 游泳 在 他的 头 ,

他感到压抑，意识到自己的手麻木，头晕目眩。

[ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdld] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ]
chagrined **at** **the** **muddled** **failure** **of** **his** **building**
懊恼地 在 这 混乱 失败 的 他的 建筑
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] ['hɑːli] [bʊʃ] [hɪl] ,
experiments **at** **Holly** **Bush** **Hill** **,**
实验 在 冬青 衬套 爬坡道 ,

他对自己在霍利布什山进行的建筑实验的混乱失败感到懊恼。

['hæmpˌstɛd] — [ðæt] " ['wɪmzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ['kʌvərɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Hampstead **—** **that** **"** **whimsical** **structure** **covering** **half** **the** **garden** **,**
汉普斯特德 — 那 " 异想天开 结构 覆盖 一半 这 花园 ,

汉普斯特德——那座"占据了花园一半面积的奇特建筑"，

" — [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['weðər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **—** **where** **some** **of** **his** **pictures** **were** **destroyed** **by** **weather** **and** **others**
" — 在哪里 一些 的 他的 图片 是 损毁 经过 天气 和 其他的
['stoʊlən] ,
stolen **,**
被盗 ,

"——他的一些照片被天气摧毁，另一些被盗，

[hiː; hi] [lɔːŋz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm'self] .
he **longs** **only** **for** **peace** **and** **escape** **from** **himself** **.**
他 长 仅有的 为了 和平 和 逃脱 从 他自己 .

他只渴望平静，渴望逃离自我。

[jet] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer]
Yet **how** **triumphant** **has** **been** **the** **course** **of** **those** **twenty** **years** **in** **Cavendish** **Square**
然而 如何 凯 有 到过 这 课程 的 那些 二十 年 在 卡文迪什 正方形
.
:
.

然而，卡文迪什广场的这二十年是多么辉煌的历程啊！

['nevər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] ['æftər][hɪz; ɪz]
Never **throwing** **off** **the** **mask** **of** **the** **recluse** **,** **he** **has** **made** **friends** **after** **his**
绝不 投掷 离开 这 面具 的 这 隐士 , 他 有 制成 朋友们 后 他的
[oʊn] [kaɪnd] ;
own **kind** **;**
自己的 种类 ;

他始终保持着隐士的姿态，结交了许多同类朋友；

[hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] - [set] [wɪtʃ] [rɪ'vɔlvd] [raʊnd] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði]
he **has** **moved** **in** **the** **Eartham** **set** **which** **revolved** **round** **the** **orb** **of** **the**
他 有 已搬 在 这 - 放 哪个 旋转 圆形的 这 球体 的 这
[prɪ'pɑːstərəs] ['heɪli] .
preposterous **Hayley** **.**
荒谬 海莉 .

他加入了以荒诞的海莉为中心的厄瑟姆圈子。

[ðer; ðər][hiː; hi][met] ['kuːpə] , [ænd; ənd][ðæt] " ['elɪgənt] ['fiːmeɪl] , " [mɪs] ['suːɜ-d] , [ðə; ði] " [swɑːn]

There	he	met	Cowper	,	and	that	"	elegant	female	,	"	Miss	Seward	,	the	"	Swan
那里	他	遇见	考珀	,	和	那	"	优雅的	女性	,	"	错过	西沃德	,	这	"	天鹅

[ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] ,

of	Lichfield	,
的	利奇菲尔德	,

在那里他遇到了考珀，还有那位"优雅的女士"西沃德小姐，人称"利奇菲尔德的天鹅"。

" [huː] [wʊd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɜ-d] - , " [ɔːr][æz; əz] ['ræfeɪəl]

"	who	would	address	him	as	"	beloved	and	honoured	Titiano	,	"	or	as	Raphael
"	WHO	会	地址	他	作为	"	心爱	和	荣幸	-	,	"	或者	作为	拉斐尔

,

,

,

那些称呼他为"亲爱的、受人尊敬的提提亚诺"或"拉斐尔"的人

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sæfəu] ; ['flæksmən] , [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ,

while	he	would	greet	her	as	Sappho	;	Flaxman	,	too	,	he	has	known	,
尽管	他	会	迎接	她	作为	萨福	;	弗拉克斯曼	,	也	,	他	有	已知	,

他会称呼她为萨福；他也认识弗拉克斯曼。

[huː] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] [ten][lɑːrdʒ]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kæsts] — [ðə; ði] - , [ðə; ði]

who	bought	for	him	in	Italy	ten	large	cases	of	casts	—	the	Laöcoon	,	the
WHO	买	为了	他	在	意大利	十	大的	案例	的	演员	—	这	-	,	这

[ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] ,

Apollo	Belvedere	,
阿波罗	贝尔维德	,

谁在意大利为他买了十大箱石膏模型——拉奥孔像、贝尔维德雷的阿波罗像、

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðiːz] [ðə; ði]['peɪntər] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]

These	the	painter	would	exhibit	to	his	select	friends	and	pupils	in	his
这些	这	画家	会	展览	到	他的	选择	朋友们	和	学生	在	他的

['stuːdioʊ][æt; ət] [naɪt] ,

studio	at	night	,
工作室	在	夜晚	,

画家会在晚上把这些画作在工作室里展出给他的一些朋友和学生。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

a	powerful	lamp	shining	down	upon	the	Laöcoon	.
一个	强大的	灯	灼灼	向下	之上	这	-	.

一盏强光灯照耀着拉奥孔。

[ðen] [wʌz; wəz] ['rɔmni] ['hæpi] .

Then	was	Romney	happy	.
然后	曾是	罗姆尼	快乐的	.

那时罗姆尼就高兴了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['iːgər]

Away	from	the	distraction	of	the	"	new	face	lit	with	the	shock	of	eager
离开	从	这	分心	的	这	"	新的	脸	点燃	和	这	震惊	的	渴望的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

远离"充满渴望目光的新面孔"带来的干扰，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	he	could	bemuse	himself	with	the	contortions	of	the	Laöcoon	,
"	他	可以	因为	他自己	和	这	扭曲	的	这	-	,

他可以沉迷于拉奥孔的扭曲动作中，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] " [greɪt] [ɑːrt] .

and	believe	that	he	was	surrounded	by	the	creations	of	"	great	art	.
和	相信	那	他	曾是	包围	经过	这	作品	的	"	伟大的	艺术	.

并相信他被"伟大艺术"的作品所包围。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [naʊ] [ʌp] .

"	But	the	game	is	now	up	.
"	但	这	游戏	是	现在	向上	.

"但游戏结束了。"

['sɔːrli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] ,

Sorely	hurt	in	the	battle	,	seeing	nothing	clearly	,
非常	伤害	在	这	战斗	,	看到	没有什么	清楚地	,

战斗中身负重伤，视线模糊不清。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [haʊ] ['feɪməs] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] — " [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['drʌdʒəri] " — [wʊd] [meɪk]

little	dreaming	how	famous	his	portraits	—	"	that	cursed	drudgery	"	—	would	make
小的	做梦	如何	著名的	他的	肖像	—	"	那	被诅咒的	苦役	"	—	会	制作

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

him	in	the	twentieth	century	,
他	在	这	第二十	世纪	,

他做梦也想不到，他的肖像画——"那该死的苦差事"——会在二十世纪让他名声大噪。

[hiː; hi] [liːvz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['meri] .

he	leaves	London	and	makes	his	way	back	to	Mary	.
他	树叶	伦敦	和	制作	他的	方式	后退	到	玛丽	.

他离开伦敦，返回玛丽身边。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrsɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['beriz] [hɪm; ɪm]['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] " [kəm'pliːt] [ˌɪmbə'sɪləti] .

She	nurses	him	,	and	buries	him	after	two	years	of	"	complete	imbecility	.
她	护士	他	,	和	埋葬	他	后	二	年	的	"	完全的	白痴	.

她照顾他，并在他"完全愚钝"两年后将他埋葬。

" [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] .

"	PLATE	III	.	—	MRS	.
"	盘子	三、	.	—	太太	.

"图版 III.—夫人

[mɑːrk] ['k ʌri] .

MARK	CURRIE	.
标记	咖喱	.

马克·柯里。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	From	the	picture	in	the	National	Gallery	)
(	从	这	图片	在	这	国家的	画廊	)

（图片来自国家美术馆）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rɔmni] .

A	typical	and	charming	Romney	.
一个	典型的	和	迷人	罗姆尼	.

一位典型的、魅力十足的罗姆尼。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [kloʊz] ['mærid] ['mɪstər] . [mɑːrk] ['k ʌri] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,

Miss	Elizabeth	Close	married	Mr	.	Mark	Currie	on	January	18	,	1789	,
错过	伊丽莎白	关闭	已婚	先生	.	标记	柯里	在	一月	-	,	-	,

伊丽莎白·克洛斯小姐于1789年1月18日与马克·柯里先生结婚。

[ænd; ənd][sæt][tu:; tə] ['rɔmni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **sat** **to** **Romney** **for** **the** **first** **time** **on** **the** **7th** **of** **May** **in** **the** **same**
和 卫星 到 罗姆尼 为了 这 第一的 时间 在 这 7th 的 可能 在 这 相同的
[jɪr] .
year **.**
年 .

同年5月7日，他第一次与罗姆尼会面。

[ðə; ði]['peɪntər] [rɪ'si:vd] ['sɪksti] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] .
The **painter** **received** **sixty** **guineas** **for** **this** **portrait** **.**
这 画家 已收到 六十 几内亚 为了 这 肖像 .

画家凭借这幅肖像画获得了六十几尼的报酬。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] .
PLATE **III** **.** **—** **MRS** **.**
盘子 三、 . 一 太太 .

图版三——夫人

[mɑ:rk] ['k ʌri] .
MARK **CURRIE** **.**
标记 咖喱 .

马克·柯里。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] , [ænd; ənd] ['rɑ:mni:z] ['trʌblz] [hæv; həv]
The **sun** **is** **shining** **cheerfully** **in** **Cavendish** **Square** **,** **and** **Romney's** **troubles** **have**
这 太阳 是 灼灼 愉快地 在 卡文迪什 正方形 , 和 罗姆尼的 麻烦 有
[bɪn] [lɔ:ŋ] ['kwaiətid] ,
been **long** **quieted** **,**
到过 长的 安静 ,

卡文迪什广场阳光明媚，罗姆尼的麻烦早已平息。

[fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['gɪvz] [ˌju: 'es] .
forgotten **in** **the** **pleasure** **his** **work** **gives** **us** **.**
被遗忘的 在 这 乐趣 他的 工作 给予 我们 .

沉浸在他作品带给我们的愉悦之中，人们往往忘记了这一点。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['eni] ['sædnəs] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
I **do** **not** **feel** **any** **sadness** **in** **recalling** **his** **life** **.**
我 做 不是 感觉 任何 悲伤 在 回忆 他的 生活 .

回忆他的一生，我并不感到悲伤。

[deθ] [peɪz] [ɔ:l] ['dɛts] .
Death **pays** **all** **debts** **.**
死亡 支付 全部 债务 .

死亡会偿还一切债务。

[noʊ] . - [lʊks] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
No **.** **32** **looks** **very** **spick** **and** **span** **in** **the** **bright** **sunshine** **,**
不 . - 看起来 非常 斯皮克 和 跨度 在 这 明亮的 阳光 ,

在明媚的阳光下，32号看起来非常干净整洁。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [pər'si:v] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔ:l] [graʊnd] - [flɔ:r] ['wɪndoʊz] [tu:]
and **as** **I** **gaze** **at** **it** **I** **perceive** **above** **the** **tall** **ground** **-** **floor** **windows** **two**
和 作为 我 目光 在 它 我 感知 多于 这 高的 地面 - 地面 视窗 二
['hedz] [ʌv; əv] ['tʃerəbz] [ɪn][stoʊn] ,
heads **of** **cherubs** **in** **stone** **,**
头部 的 小天使 在 石头 ,

当我凝视着它时，我看到高高的底层窗户上方有两个石雕小天使的头像。

[dʒʌst] [laɪk] [sɜːr] ['dʒɔˌjuːəz] ['hedz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

just	like	Sir	Joshua's	Heads	of	Angels	in	the	National	Gallery	.
只是	喜欢	先生	约书亚的	头部	的	天使	在	这	国家的	画廊	.

就像国家美术馆里约书亚爵士的《天使头像》一样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Is	it	intentional	,	I	wonder	?
是	它	故意	,	我	想知道	?

我想知道这是有意为之吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [haʊs] [wɪʃ] ['sʌtəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] ,

Did	the	architect	of	this	new	house	wish	subtly	to	suggest	that	he	,
做过	这	建筑师	的	这	新的	房子	希望	微妙地	到	建议	那	他	,

这座新房子的建筑师是否想委婉地暗示他,

[laɪk] [lɔːrd] ['θɝːloʊ] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːr] ['dʒɔʃwə] ['fækʃ(ə)n] ?

like	Lord	Thurlow	,	belonged	to	the	Sir	Joshua	faction	?
喜欢	主	瑟洛	,	属于	到	这	先生	约书亚	派	?

像瑟洛勋爵一样，属于约书亚爵士派系吗?

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

I	don't	know	,	but	I	shall	never	pass	the	house	without	thinking	so	.
我	不	知道	,	但	我	将	绝不	经过	这	房子	没有	思维	所以	.

我不知道，但我每次路过那栋房子都会想到这个问题。

[pʊr] ['rɔmni] !

Poor	Romney	!
贫穷的	罗姆尼	!

可怜的罗姆尼!

[hiː; hi] [heitid] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [wɪt] — [ænd; ənd] ['aɪrəni] [ɪn] [stoʊn] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['aɪrəni] [ɪn]

He	hated	irony	and	wit	—	and	irony	in	stone	is	more	enduring	than	irony	in
他	憎恨	讽刺	和	有	—	和	讽刺	在	石头	是	更多的	持久	比	讽刺	在

[wɜːrdz] [ɔːr] [peɪnt] .

words	or	paint	.
字	或者	画	.

他讨厌讽刺和机智——而石头上的讽刺比文字或绘画中的讽刺更持久。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['rɔmni] , ['renldz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

ROMNEY	,	REYNOLDS	,	AND	OTHERS
罗姆尼	,	雷诺兹	,	和	其他的

罗姆尼、雷诺兹等人

[ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['renldz] [ænd; ənd] ['rɔmni] , [ðæt] ['ekoʊz] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] -

The	rivalry	between	Reynolds	and	Romney	,	that	echoes	faintly	from	eighteenth	-
这	对抗	之间	雷诺兹	和	罗姆尼	,	那	回声	淡淡的	从	第十八	-

['sentʃəri] ['mɛmˌwɑːrz] ,

century	memoirs	,
世纪	回忆录	,

雷诺兹和罗姆尼之间的竞争，隐约可见于十八世纪的回忆录中。

[ɪz] ['foʊkəst] [baɪ] [θɜ:loʊz] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ɪn] - : " [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['renldz]

is	focussed	by	Thurlow's	remark	made	in	1781	:	"	The	town	is	divided	between	Reynolds
是	专注的	经过	瑟洛的	评论	制成	在	-	:	"	这	镇	是	分割	之间	雷诺兹

[ænd; ənd] ['rɔmni] ;

and	Romney	;
和	罗姆尼	;

焦点集中在瑟洛在 1781 年发表的言论上：“该镇被雷诺兹和罗姆尼瓜分了；

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔmni] ['fækʃ(ə)n] .

I	belong	to	the	Romney	faction	.
我	属于	到	这	罗姆尼	派	.

我属于罗姆尼派系。

" ['rɔmni] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɜ:loʊ]

"	Romney	returned	the	compliment	by	proclaiming	that	his	full	-	length	of	Thurlow
"	罗姆尼	返回	这	赞扬	经过	宣告	那	他的	满的	-	长度	的	瑟洛

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['pɔ:rtrətʃər] — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

was	his	best	production	in	portraiture	—	a	judgment	with	which	everybody
曾是	他的	最好的	生产	在	画像	—	一个	判断	和	哪个	大家

[dɪsəg'ri:z] .

disagrees	.
不同意	.

罗姆尼回以赞扬，宣称他拍摄的瑟洛全身像作品是他最好的肖像作品——但所有人都不同意这种说法。

['rɔmni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .

Romney	was	an	ill	judge	of	his	own	work	.
罗姆尼	曾是	一个	患病的	法官	的	他的	自己的	工作	.

罗姆尼对自己的工作评价不高。

[laɪk] [moʊst] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] , [hi:; hi] ['ɑ:nɜ-d] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

Like	most	creative	artists	,	he	honoured	the	things	that	he	did	with	difficulty	,
喜欢	最多	有创造力的	艺术家	,	他	荣幸	这	事物	那	他	做过	和	困难	,

像大多数有创造力的艺术家一样，他珍视自己付出艰辛努力才完成的作品。

[ænd; ənd] ['tʃi:pənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

and	cheapened	those	that	were	the	true	expression	of	his	temperament	.
和	廉价的	那些	那	是	这	真的	表达	的	他的	气质	.

并使那些真正体现他性情的人变得庸俗不堪。

" [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪŋ] , " [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['heɪli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti]

"	This	cursed	portrait	painting	,	"	he	wrote	to	Hayley	,	at	the	age	of	fifty
"	这	被诅咒的	肖像	绘画	,	"	他	写道	到	海莉	,	在	这	年龄	的	五十

- [tu:] ,

-	two	,
-	二	,

“这幅该死的肖像画，”他在五十二岁时写信给海莉说。

" [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃækəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	how	I	am	shackled	with	it	.
"	如何	我	是	被束缚	和	它	.

“我被它束缚住了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['fru:gəli] ,

I	am	determined	to	live	frugally	,
我	是	决定	到	居住	节俭地	,

我决心过节俭的生活。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑːlərəbli]

that	I	may	enable	myself	to	cut	it	short	as	soon	as	I	am	tolerably
那	我	可能	使能够	我	到	切	它	短的	作为	很快	作为	我	是	勉强可以接受

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

这样，等我具备了一定的经济能力后，就可以尽快结束这段时期。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	give	myself	up	to	those	delightful	regions	of	the	imagination	.
和	然后	给	我	向上	到	那些	愉快	地区	的	这	想像力	.

然后，我便沉浸在那些美妙的想象世界中。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

"	In	another	letter	he	refers	to	portrait	painting	as	"	the	trifling	part	of	my
"	在	其他	信	他	指	到	肖像	绘画	作为	"	这	琐事	部分	的	我的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

在另一封信中，他称肖像画是"我职业生涯中微不足道的一部分"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['ʃætərd] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , " [ænd; ənd]['taɪərd]

"	But	that	was	when	he	was	"	shattered	and	feeble	,	"	and	tired
"	但	那	曾是	什么时候	他	曾是	"	破碎	和	微弱	,	"	和	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sɪtəz] .

of	the	interminable	sitters	.
的	这	没完没了	保姆	.

但那时他"精疲力竭、虚弱不堪"，也厌倦了没完没了的观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ðæt] ['rɔmni] [laɪvz; lɪvz] ,

It	is	by	his	portraits	that	Romney	lives	,
它	是	经过	他的	肖像	那	罗姆尼	生活	,

罗姆尼的生计就维系在这些肖像画之上。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

not	by	the	heroic	designs	that	were	so	near	to	his	heart	.
不是	经过	这	英勇	设计	那	是	所以	靠近	到	他的	心	.

并非出于他心中那些英雄主义的构想。

[wiː; wi] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['feɪsɪz][set][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] ;

We	esteem	him	for	his	lovely	faces	set	in	a	simple	decorative	design	;
我们	尊重	他	为了	他的	迷人的	面孔	放	在	一个	简单的	装饰性的	设计	;

我们欣赏他，因为他创作的画作以简洁的装饰图案衬托出美丽的脸庞；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'sel] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] " [sə'blaɪm] " [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

his	ambition	was	to	excel	as	a	painter	of	"	sublime	"	and	historical
他的	志向	曾是	到	Excel	作为	一个	画家	的	"	升华	"	和	历史

['sʌbdʒekts] — [siːnz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['mɪltən] ,

subjects	—	scenes	from	Shakespeare	and	Milton	,
主题	—	场景	从	莎士比亚	和	米尔顿	,

他的目标是成为一位擅长描绘"崇高"主题和历史题材的画家——例如莎士比亚和弥尔顿作品中的场景。

[ænd; ənd][poʊ'etɪkl] [θiːmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'griːdʒiəs] [frend] ['heɪli] ['ræn,sækt] [ðə; ði] -

and	poetical	themes	for	which	his	egregious	friend	Hayley	ransacked	the	Eartham	-
和	诗意的	主题	为了	哪个	他的	极其恶劣	朋友	海莉	洗劫一空	这	-	

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

以及他那恶劣的朋友海莉为了寻找的诗歌主题，把厄瑟姆图书馆翻了个底朝天。

['rɔmni] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Romney	**was**	**sensitive**	**,**	**eternally**	**in**	**love**	**with**	**the**	**fleeting**	**loveliness**	**of**	**women**
罗姆尼	曾是	敏感的	,	永恒	在	爱	和	这	转瞬即逝	可爱	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**children**	**,**
和	孩子们	,

罗姆尼心思细腻，永远沉醉于女性和儿童转瞬即逝的美丽之中。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] ,

the	**artist**	**born**	**in**	**him**	**again**	**each**	**time**	**he**	**saw**	**a**	**new**	**face**	**,**
这	艺术家	出生	在	他	再次	每个	时间	他	锯	一个	新的	脸	,

每次看到新的面孔，他心中的艺术家就会再次诞生。

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

but	**constantly**	**diverted**	**by**	**his**	**ambition**	**,**
但	不断地	改道	经过	他的	志向	,

但他却不断被野心所驱使，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bɑ:m'bæstɪk] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪli] ['mju:tʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	**by**	**the**	**bombastic**	**sentimentalists**	**moving**	**in**	**the**	**Hayley**	**mutual**	**admiration**
和	经过	这	夸张的	感伤主义者	移动	在	这	海莉	相互的	钦佩

['sɜ:rk(ə)l][æt; ət] - ,

circle	**at**	**Eartham**	**,**
圆圈	在	-	,

还有那些在厄瑟姆海莉互相欣赏的圈子里夸夸其谈的感伤主义者们，

[wer] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

where	**,**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**he**	**spent**	**his**	**summer**	**vacation**	**.**
在哪里	,	为了	二十	年	,	他	花费	他的	夏天	假期	.

二十年来，他每年夏天都在那里度过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['rɑ:mni:z] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

It	**would**	**have**	**been**	**to**	**Romney's**	**advantage**	**had**	**he**	**seen**	**more**	**of**	**Lord**
它	会	有	到过	到	罗姆尼的	优势	有	他	已见	更多的	的	主

['θɜ:rloʊ] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['heɪli] .

Thurlow	**and**	**less**	**of**	**Hayley**	**.**
瑟洛	和	较少的	的	海莉	.

如果罗姆尼多见见瑟洛勋爵，少见见海利，那对他来说会更有利。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [peɪnt] ['ʃeɪkspɪr] , " [kraɪd][ðə; ði]['tɑ:nɪk] ['θɜ:loʊ] , " [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [ri:d]

"	**Before**	**you**	**paint**	**Shakespeare**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**tonic**	**Thurlow**	**,**	**"**	**for**	**God's**	**sake**	**read**
"	前	你	画	莎士比亚	,	"	哭	这	补品	瑟洛	,	"	为了	神的	清酒	读

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

"在你画莎士比亚之前，"充满活力的瑟洛喊道，"看在上帝的份上，先读读他的作品吧！"

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði]

"	**On**	**another**	**occasion**	**when**	**the**	**Chancellor**	**was**	**asked**	**to**	**subscribe**	**to**	**the**
"	在	其他	场合	什么时候	这	校长	曾是	问	到	订阅	到	这

['ʃeɪkspɪr] [ðæt] ['rɔmni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['iləstreitɪŋ] ,

Shakespeare	**that**	**Romney**	**and**	**others**	**were**	**illustrating**	**,**
莎士比亚	那	罗姆尼	和	其他的	是	图示	,

"另一次，当财政大臣被要求购买罗姆尼等人正在配图的莎士比亚作品时，

[hi:; hi] [sed] : " [wʌt] ! [ɪz] ['rɔmni] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

he	**said**	**:**	**"**	**What**	**!**	**is**	**Romney**	**at**	**work**	**for**	**it**	**?**
他	说	:	"	什么	!	是	罗姆尼	在	工作	为了	它	?

他说："什么！罗姆尼在幕后操纵这一切吗？"

[hi:; hi]['kænɑ:t] [peɪnt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

He	cannot	paint	in	that	style	;	it	is	out	of	his	way	.
他	不能	画	在	那	风格	;	它	是	出去	的	他的	方式	.

他画不出那种风格的作品；那不适合他。

[baɪ][gɑ:d] , ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɔ:ldərdæʃ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

By	God	,	he'll	make	a	balderdash	business	of	it	!
经过	上帝	,	地狱	制作	一个	梦呓	商业	的	它	!

我的天哪，他肯定会把这件事搞得一团糟！

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:r'tɪstɪk] [kən'vikʃənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər]

"	I	suspect	that	it	was	not	altogether	artistic	convictions	that	made	the	Chancellor
"	我	怀疑	那	它	曾是	不是	共	艺术	定罪	那	制成	这	校长

['ælaɪ][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔmni] ['fækʃ(ə)n] .

ally	himself	to	the	Romney	faction	.
盟友	他自己	到	这	罗姆尼	派	.

"我怀疑，促使财政大臣与罗姆尼派结盟的，并非完全是出于艺术上的信念。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][sɜ:r]['dʒɔʃwə][ðæn; ðən][ɪn] ['rɔmni] ;

There	was	more	of	the	man	in	Sir	Joshua	than	in	Romney	;
那里	曾是	更多的	的	这	男人	在	先生	约书亚	比	在	罗姆尼	;

约书亚爵士身上比罗姆尼身上更有人情味；

[ænd; ənd] [wen] ['θɜ:loʊ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['renldz] [ðæt] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [wʊd]

and	when	Thurlow	suggested	to	Reynolds	that	Orpheus	and	Eurydice	would
和	什么时候	瑟洛	建议	到	雷诺兹	那	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	会

[bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

be	an	excellent	subject	for	a	series	of	pictures	,
是	一个	出色的	主题	为了	一个	系列	的	图片	,

当瑟洛向雷诺兹建议俄耳甫斯和欧律狄刻会是一个绝佳的绘画题材时，

[sɜ:r]['dʒɔʃwə] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .

Sir	Joshua	snubbed	him	.
先生	约书亚	冷落	他	.

约书亚爵士冷落了他。

[ðə; ði]['plaɪəb(ə)l] ['rɔmni] , [wen] ['θɜ:loʊ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

The	pliable	Romney	,	when	Thurlow	broached	the	idea	to	him	,	was	delighted
这	柔韧的	罗姆尼	,	什么时候	瑟洛	已提出	这	主意	到	他	,	曾是	高兴极了

.

:

.

当瑟洛向罗姆尼提出这个想法时，性情温和的罗姆尼欣然接受。

[hi:; hi] ['lisnd] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ([wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]

He	listened	so	sympathetically	(	we	can	imagine	the	appreciation	in	his	large
他	听着	所以	同情地	(	我们	能	想象	这	欣赏	在	他的	大的

['lɪkwɪd] [aɪz]) [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsəlɜ-z] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][frʌm; frəm]['və:dʒil] ,

liquid	eyes	)	to	the	Chancellor's	translation	of	the	episode	from	Virgil	,
液体	眼睛	)	到	这	校长的	翻译	的	这	插曲	从	维吉尔	,

他非常认真地听着（我们可以想象他那双水汪汪的大眼睛里流露出的感激之情），听着总理翻译维吉尔的这段故事。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

that	the	great	man	was	delighted	with	his	protégé	,
那	这	伟大的	男人	曾是	高兴极了	和	他的	门徒	,

这位伟人对他的得意门生非常满意。

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ,

asked	him	to	paint	the	portraits	of	his	daughters	,
问	他	到	画	这	肖像	的	他的	女儿们	,

请他为自己的女儿们画肖像，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['rɔmni] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
and **bought** **one** **of** **the** **four** **pictures** **which** **Romney** **had** **painted** **in** **illustration**
和 买 一 的 这 四 图片 哪个 罗姆尼 有 绘 在 插图
[ʌv; əv] ['heɪli:z] ['poʊəm] ,
of **Hayley's** **poem** **,**
的 海莉的 诗 ,

并购买了罗姆尼为海莉的诗歌所作插图的四幅画中的一幅。

" [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['tempər] .
" **The** **Triumphs** **of** **Temper** **.**
" 这 胜利 的 脾气 .

《性情的胜利》

" [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [sɜ:r]['dʒɔʃwə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rʌfld] [baɪ]
" **The** **composure** **of** **the** **benign** **Sir** **Joshua** **must** **have** **been** **ruffled** **by**
" 这 镇定 的 这 良性 先生 约书亚 必须 有 到过 褶皱的 经过
[θɜ:loʊz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;
Thurlow's **championship** **of** **his** **rival** **;**
瑟洛的 锦标赛 的 他的 竞争对手 ;

"瑟洛力挺他的对手，这肯定让和蔼可亲的约书亚爵士的镇定自若有些不安；

[bʌt; bət] ['rɔmni] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][mæn] ,
but **Romney** **,** **who** **was** **a** **modest** **man** **,**
但 罗姆尼 , WHO 曾是 一个 谦虚的 男人 ,

但罗姆尼为人谦逊，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['renldz] ['fækʃ(ə)n] .
may **be** **said** **in** **his** **quiet** **way** **to** **have** **belonged** **to** **the** **Reynolds** **faction** **.**
可能 是 说 在 他的 安静的 方式 到 有 属于 到 这 雷诺兹 派 .

或许从他低调的方式来看，他属于雷诺兹派系。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [sʌtʃ]
He **is** **recorded** **to** **have** **said** **that** **no** **man** **in** **Europe** **could** **have** **painted** **such**
他 是 记录 到 有 说 那 不 男人 在 欧洲 可以 有 绘 这样的
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] ['rɛnəldzɪz] " ['hə:kjuli:z] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] " ;
a **picture** **as** **Reynolds's** **"** **Hercules** **strangling** **the** **Serpents** **"** **;**
一个 图片 作为 雷诺兹 " 赫拉克勒斯 勒死 这 蛇 " ;

据记载，他曾说过，欧洲没有人能画出像雷诺兹的《赫拉克勒斯勒死巨蛇》那样精彩的画作；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [wʌz; wəz]
and **when** **a** **pupil** **told** **him** **that** **his** **picture** **of** **Mrs** **.** **Siddons** **was**
和 什么时候 一个 瞳孔 讲述 他 那 他的 图片 的 太太 . 西顿斯 曾是
[kən'sɪdərd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['rɛnəldzɪz] ['pɔ:rtrət] ,
considered **superior** **to** **Reynolds's** **portrait** **,**
经过考虑的 优越的 到 雷诺兹 肖像 ,

当一位学生告诉他，他画的西顿夫人肖像比雷诺兹的肖像更胜一筹时，

[hi:; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
he **answered** **,** **"** **The** **people** **know** **nothing** **of** **the** **matter** **,** **for** **it** **is** **not** **.**
他 回答 , " 这 人们 知道 没有什么 的 这 事情 , 为了 它 是 不是 .

他回答说："人们对此一无所知，因为事实并非如此。"

" ['rɔmni] ['nevər] [sent] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
" **Romney** **never** **sent** **a** **picture** **to** **the** **Royal** **Academy** **,**
" 罗姆尼 绝不 发送 一个 图片 到 这 皇家 学院 ,

罗姆尼从未向皇家艺术学院寄送过照片，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['nevər] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and **consequently** **his** **name** **never** **came** **up** **for** **election** **.**
和 最后 他的 姓名 绝不 来了 向上 为了 选举 .

因此，他的名字从未出现在选举名单上。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtəbl] ['temprəmənt]

He	seems	to	have	thought	that	to	a	man	of	his	excitable	temperament
他	似乎	到	有	想法	那	到	一个	男人	的	他的	易激动的	气质

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] - [ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

it	would	be	better	to	pursue	his	art	cloistrally	and	to	avoid	competition	.
它	会	是	更好的	到	追求	他的	艺术	-	和	到	避免	竞赛	.

他似乎认为，对于他这种性情急躁的人来说，最好是隐居起来钻研艺术，避免竞争。

['heɪli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

Hayley	encouraged	him	in	this	.
海莉	鼓励	他	在	这	.

海莉鼓励他这样做。

['rɔmni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [prɪˈzɜːrv] ,

Romney	was	his	private	preserve	,
罗姆尼	曾是	他的	私人的	保存	,

罗姆尼是他的私人领地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [frend] [bɪlt]

and	the	painter	submitted	to	the	ring	-	fence	that	his	cunning	friend	built
和	这	画家	提交	到	这	戒指	-	栅栏	那	他的	狡猾	朋友	建造

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

画家最终屈服于他那狡猾的朋友为他构筑的重重包围圈。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] ['renldz] [ænd; ənd] ['rɔmni] ,

In	1781	the	town	may	have	been	divided	between	Reynolds	and	Romney	,
在	-	这	镇	可能	有	到过	分割	之间	雷诺兹	和	罗姆尼	,

1781年，该镇可能被雷诺兹和罗姆尼瓜分。

[bʌt; bət][pɑːˈsterəti][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]

but	posterity	has	a	clear	idea	of	the	rank	of	the	masters	of
但	后人	有	一个	清除	主意	的	这	秩	的	这	大师	的

[ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɔːrtrətʃər] .

eighteenth	-	century	portraiture	.
第十八	-	世纪	画像	.

但后世对十八世纪肖像画大师的地位有着清晰的认识。

[əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl][stænd] ['renldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ]

Ahead	of	all	stand	Reynolds	and	Gainsborough	,	followed	at	no	great	distance	by
前方	的	全部	站立	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	,	随后	在	不	伟大的	距离	经过

[ðə; ði] ['vɪrəl] ['reɪbɝn] ;

the	virile	Raeburn	;
这	阳刚的	雷伯恩	;

雷诺兹和盖恩斯伯勒遥遥领先，体格健壮的雷伯恩紧随其后；

['rɔmni] [teɪks] [ræŋk] [əˈbʌv] ['hɑːpnər] ,

Romney	takes	rank	above	Hoppner	,
罗姆尼	需要	秩	多于	霍普纳	,

罗姆尼的排名高于霍普纳。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɪz] ['lɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði]

and	below	them	is	Lawrence	of	the	decadence	and	his	followers	in	the
和	以下	他们	是	劳伦斯	的	这	颓废	和	他的	追随者	在	这

['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːləm] [skuːl] .

curtain	and	column	school	.
窗帘	和	柱子	学校	.

在他们之下的是颓废派的劳伦斯及其追随者，他们属于帷幔柱画派。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn] ['rɔmni] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . [li:] ['æktən] , " [ɔ:r] " ['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri]
Looking **at** **a** **fine** **Romney** **,** **such** **as** **"** **Mrs** **.** **Lee** **Acton** **,** **"** **or** **"** **Mrs** **.** **Mark** **Currie**
寻找 在 一个 美好的 罗姆尼 , 这样的 作为 " 太太 . 李 阿克顿 , " 或者 " 太太 . 标记 柯里
,
,
,

看看罗姆尼家族的优秀成员，比如“李·阿克顿夫人”或“马克·柯里夫人”，

" [ɔ:r] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] , " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][left][hænd] [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
" **or** **"** **Lady** **Hamilton** **,** **"** **with** **her** **left** **hand** **tucked** **beneath** **her** **chin** **,**
" 或者 " 女士 汉密尔顿 , " 和 她 左边 手 塞进去 下面 她 下巴 ,

或者“汉密尔顿夫人”，她左手托着下巴。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['peɪntɪd] ['reɪməs]['gɝ:lz] ,
or **the** **earlier** **painted** **Ramus** **girls** **,**
或者 这 早些时候 绘 拉姆斯 女孩们 ,

或者更早的拉姆斯画作中的少女们，

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] ;
one **feels** **that** **exquisiteness** **and** **simplicity** **of** **design** **can** **go** **no** **further** **;**
一 感觉 那 精致 和 简单 的 设计 能 去 不 更远 ;

人们感觉设计的精致和简洁已经达到了极致；

[bʌt; bət] [pæs] [frʌm; frəm] " ['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri] " [tu:; tə] - " ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
but **pass** **from** **"** **Mrs** **.** **Mark** **Currie** **"** **to** **Raeburn's** **"** **Portrait** **of** **a** **Lady** **,**
但 经过 从 " 太太 . 标记 柯里 " 到 - " 肖像 的 一个 女士 ,

但从《马克·柯里夫人》过渡到雷伯恩的《一位女士的肖像》，

" ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [frʌm; frəm] " ['mɪsɪz] . [li:] ['æktən] "
" **hanging** **on** **the** **staircase** **of** **the** **National** **Gallery** **,** **from** **"** **Mrs** **.** **Lee** **Acton** **"**
" 绞刑 在 这 楼梯 的 这 国家的 画廊 , 从 " 太太 . 李 阿克顿 "
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

从《李·阿克顿夫人》到，悬挂在国家美术馆楼梯上的画作

[seɪ] , ['renldz] - " ['neli] [oʊ'braɪɪn] " [æt; ət] ['hɑʊtfə˞d] [haʊs] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['rɑ:mni:z] " ['mɪsɪz] .
say **,** **Reynolds** **'** **"** **Nelly** **O'Brien** **"** **at** **Hertford** **House** **,** **or** **from** **Romney's** **"** **Mrs** **.**
说 , 雷诺兹 - " 内莉 奥布莱恩 " 在 赫特福德 房子 , 或者 从 罗姆尼的 " 太太 .
['rɔbinsn] " [tu:; tə] ['geɪnzˌbʌroʊz] " ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ,
Robinson **"** **to** **Gainsborough's** **"** **Mrs** **.** **Robinson** **,**
罗宾逊 " 到 盖恩斯伯勒 " 太太 . 罗宾逊 ,

例如，雷诺兹在赫特福德府的《内莉·奥布莱恩》，或者从罗姆尼的《罗宾逊夫人》到盖恩斯伯勒的《罗宾逊夫人》，

" [ænd; ənd][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['renldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['reɪbɝ:n] [saʊndz] [aʊt] [laɪk]
" **and** **the** **superiority** **of** **Reynolds** **,** **Gainsborough** **,** **and** **Raeburn** **sounds** **out** **like**
" 和 这 优势 的 雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 和 雷伯恩 声音 出去 喜欢
[ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] .
a **thunder** **-** **clap** **.**
一个 雷 - 拍 .

“雷诺兹、庚斯博罗和雷伯恩的优越性听起来就像一声雷鸣。”

['rɔmni] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔ:rtrətʃər] ,
Romney **at** **his** **best** **is** **one** **of** **the** **glories** **of** **English** **portraiture** **,**
罗姆尼 在 他的 最好的 是 一 的 这 荣耀 的 英语 画像 ,

罗姆尼的最佳肖像画是英国肖像画的瑰宝之一。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['pɔ:trɪts] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
but **in** **many** **of** **his** **multifarious** **portraits** **he** **is** **not** **at** **his** **best** **.**
但 在 许多 的 他的 五花八门 肖像 他 是 不是 在 他的 最好的 .

但在他的许多不同风格的肖像画中，他并没有发挥出最佳水平。

[fjuː] ['peɪntəz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
Few painters are able to stand the test of a collected exhibition of their
很少 画家 是 有能力的 到 站立 这 测试 的 一个 集 展览 的 他们的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

很少有画家能够经受住作品集展的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] ['rɔmni] [dɪd][nɑːt][ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['skeiðlis] [frʌm; frəm]
and it is no wonder that Romney did not emerge artistically scatheless from
和 它 是 不 想知道 那 罗姆尼 做过 不是 出现 艺术上 无害的 从
[ðə; ði]['græftən] ['gæləri] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks][ɪn] - .
the Grafton Gallery ordeal of his collected works in 1900 .
这 格拉夫顿 画廊 考验 的 他的 集 作品 在 - .

难怪罗姆尼在 1900 年格拉夫顿画廊举办的展览中，其收藏作品遭受了艺术上的重创。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The first impression was delightful .
这 第一的 印象 曾是 愉快 .

第一印象非常好。

" ['tʃɑːrmɪŋ] !
" Charming !
" 迷人 !

“迷人！

" [wʌn] ['mɝːmɝd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [mə'nɑːtəni] [ruːld] , [ænd; ənd] , [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][hɪz; ɪz]
" one murmured , but in the end monotony ruled , and , satisfactory as his
" 一 低声说道 , 但 在 这 结尾 单调 裁决 , 和 , 令人满意的 作为 他的
[klɪr] ['kʌlər] ['ɔːf(ə)n][ɪz] ,
clear colour often is ,
清除 颜色 经常 是 ,

“有人低声说道，但最终单调乏味占据了上风，尽管他清澈的肤色常常令人满意，

[ðə; ði] ['rɔmni] [brɪk] - [dʌst] [red] [ɪz][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'griːəb(ə)l] .
the Romney brick - dust red is not eternally agreeable .
这 罗姆尼 砖 - 灰尘 红色的 是 不是 永恒 同意 .

罗姆尼的砖红色并非永远令人赏心悦目。

[jet] [θruː] [hɪm; ɪm]['leɪdi] ['hæmɪltən][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
Yet through him Lady Hamilton and other delightful creatures have achieved
然而 通过 他 女士 汉密尔顿 和 其他 愉快 生物 有 已达成
[ˌɪmɔːr'tæləti] .
immortality .
不朽 .

然而，通过他，汉密尔顿夫人和其他可爱的人物获得了永生。

[wiː; wi] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] , [bɪ'lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] ['rɔmni]
We may criticise , belittle , and place him ; but a fine Romney
我们 可能 批评 , 贬低 , 和 地方 他 ; 但 一个 美好的 罗姆尼
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] ,
produces the elation of sudden sunshine ,
产 这 欣喜 的 突然 阳光 ,

我们可以批评他、贬低他、给他贴标签；但是，一个优秀的罗姆尼会带来如同阳光普照般的喜悦。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] .
or the first sight in spring - time of a bank of primroses .
或者 这 第一的 视线 在 春天 - 时间 的 一个 银行 的 报春花 .

或者春天第一眼看到的成片报春花。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] : [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

He	had	no	recreations	except	his	violin	:	his	life	was	entirely	devoted	to
他	有	不	娱乐	除了	他的	小提琴	:	他的	生活	曾是	完全	奉献	到

[hɪz; ɪz][ɑːrt] .

his	art	.
他的	艺术	.

除了拉小提琴，他没有任何其他娱乐活动：他的一生完全奉献给了艺术。

[æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

At	Eartham	,	during	his	summer	holiday	,	he	worked	incessantly	.
在	-	,	期间	他的	夏天	假期	,	他	工作	不已	.

在厄瑟姆，他利用暑假时间不停地工作。

[ðer; ðər] , [ɪn] " [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [wʊd] " [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

There	,	in	"	a	riding	-	house	of	wood	"	converted	into	a	studio	,
那里	,	在	"	一个	骑术	-	房子	的	木头	"	转换	进入	一个	工作室	,

在那里，在一间由木头改建而成的"马厩"里，

[wɪtʃ] " [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

which	"	afforded	him	a	walk	of	a	hundred	feet	under	cover	,
哪个	"	提供	他	一个	走	的	一个	百	脚	在下面	覆盖	,

"这使他能够在掩护下行走一百英尺，

" [hiː; hi] " ['medɪˌteɪtɪd] " [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

"	he	"	meditated	"	on	the	various	pictures	from	Shakespeare	that	he	meant	to
"	他	"	冥想	"	在	这	各种各样的	图片	从	莎士比亚	那	他	意思是	到

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

他"沉思"着他打算创作的莎士比亚作品中的各种画面。

[ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] ['bedtaɪm] ,

In	London	,	at	the	height	of	his	prosperity	,	he	worked	till	bedtime	,
在	伦敦	,	在	这	高度	的	他的	繁荣	,	他	工作	直到	就寝时间	,

在伦敦，在他事业最辉煌的时期，他常常工作到就寝时间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [gruː] [lɔːŋgər] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [æt; ət] ['kɪlbɝn] [welz] , [ɔːr]['daɪnɪŋ][æt; ət]

occasionally	when	the	days	grew	longer	drinking	tea	at	Kilburn	Wells	,	or	dining	at
偶尔	什么时候	这	天	生长	更长	喝	茶	在	基尔伯恩	威尔斯	,	或者	用餐	在

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ruːm] ,

the	Long	Room	,
这	长的	房间	,

偶尔，当白昼变长时，人们会在基尔伯恩井喝茶，或在长厅用餐。

['hæmpˌstɛd] .

Hampstead	.
汉普斯特德	.

汉普斯特德。

['mærid] ['ɜːrli] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊz] ,

Married	early	,	he	left	his	wife	,	as	all	the	world	knows	,
已婚	早期的	,	他	左边	他的	妻子	,	作为	全部	这	世界	知道	,

他早婚，后来抛弃了妻子，这已是众所周知的事实。

[tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

to	seek	fame	in	London	at	the	age	of	twenty	-	eight	,	found	it	,	enjoyed	it
到	寻找	名声	在	伦敦	在	这	年龄	的	二十	-	八	,	成立	它	,	享受	它

,

,

,

28岁时到伦敦追寻名利，成功了，并且很享受。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [helθ] , [bɪ'keɪm] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [ðə; ði]

lost	his	health	,	became	hypochondriac	,	and	returned	to	his	wife	,	at	the
丢失的	他的	健康	,	成为	疑病症	,	和	返回	到	他的	妻子	,	在	这

[eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] ,

age	of	sixty	-	five	,
年龄	的	六十	-	五	,

他健康状况恶化，患上了疑病症，65岁时回到了妻子身边。

[ə; eɪ] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [mæn] .

a	broken	and	shattered	man	.
一个	破碎的	和	破碎	男人	.

一个心力交瘁、崩溃不已的人。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfəz] [hæv; həv] ['senʃərd] [ɔːr] [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] ['mærɪt(ə)l] [kən'dʌkt] .

His	biographers	have	censured	or	excused	his	marital	conduct	.
他的	传记作家	有	受谴责	或者	已原谅	他的	婚姻	执行	.

他的传记作者们对他的婚姻行为有的予以谴责，有的则予以宽恕。

['meri] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

Mary	seems	to	have	made	no	complaint	.
玛丽	似乎	到	有	制成	不	抱怨	.

玛丽似乎没有提出任何抱怨。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker]

She	knew	George	and	understood	him	,	knew	that	he	had	ceased	to	care
她	知道	乔治	和	理解	他	,	知道	那	他	有	停止	到	关心

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她认识乔治，了解他，也知道他已经不再关心她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [held] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] , [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

and	that	his	art	held	,	and	would	always	hold	,	chief	place	in	his	affections	.
和	那	他的	艺术	握住	,	和	会	总是	抓住	,	首席	地方	在	他的	情感	.

而且，他的艺术在他心中一直并将永远占据最重要的位置。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɔːrəlɪst] .

I	am	not	tempted	to	play	the	part	of	moralist	.
我	是	不是	受诱惑	到	玩	这	部分	的	道德家	.

我并不想扮演道德家的角色。

['rɑːmniːz] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz] [æz; əz] ['peɪntər] , [nɑːt] [æz; əz] ['hʌzbənd] .

Romney's	niche	in	the	Temple	of	Fame	is	as	painter	,	not	as	husband	.
罗姆尼的	小众市场	在	这	寺庙	的	名声	是	作为	画家	,	不是	作为	丈夫	.

罗姆尼在名人堂中的地位是画家，而不是丈夫。

['tenɪsn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] " ['rɑːmniːz] [rɪ'mɔːrs] .

Tennyson	treated	the	domestic	side	in	his	poem	"	Romney's	Remorse	.
丁尼生	治疗	这	国内的	边	在	他的	诗	"	罗姆尼的	悔恨	.

丁尼生在他的诗作《罗姆尼的悔恨》中描写了家庭生活。

" [ðə; ði] ['peɪntər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrd] —

"	The	painter	,	according	to	the	bard	—
"	这	画家	,	根据	到	这	诗人	—

“根据吟游诗人的说法，画家——

" . . . [meɪd]

"	.	.	.	made
"	.	.	.	制成

“... 制成

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][waɪvz][ə; eɪ]['wɪdoʊ][braɪd] , [ænd; ənd][lɔːst]

The	wife	of	wives	a	widow	bride	,	and	lost
这	妻子	的	妻子们	一个	寡妇	新娘	,	和	丢失的

妻子中的妻子，寡妇新娘，以及失落的

[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] .

Salvation	for	a	sketch	.
救恩	为了	一个	草图	.

素描的救赎。

" ['edwərd][fɪts'dʒerəld] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [əb'zəːvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] : " [wen] [oʊld] ,

"	Edward	Fitzgerald	,	a	bachelor	,	observes	in	one	of	his	letters	:	"	When	old	,
"	爱德华	菲茨杰拉德	,	一个	学士	,	观察	在	一	的	他的	信件	:	"	什么时候	老的	,

['nɪrli] [mæd] ,

nearly	mad	,
几乎	疯狂的	,

单身汉爱德华·菲茨杰拉德在一封信中写道："年老时，几乎疯了，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['desələt] , [hiː; hi][went] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	quite	desolate	,	he	went	back	to	her	,
和	相当	荒凉	,	他	去	后退	到	她	,

他垂头丧气地回到了她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][tɪl][hiː; hi][daɪd] .

and	she	received	him	and	nursed	him	till	he	died	.
和	她	已收到	他	和	护理	他	直到	他	死亡	.

她收留了他，并照顾他直到他去世。

[ðɪs] ['kwaɪət][ækt][ʌv; əv][hɜːrz][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] ['rɑːmniːz] ['pɪktʃərz] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɑːrt]

This	quiet	act	of	hers	is	worth	all	Romney's	pictures	;	even	as	a	matter	of	Art
这	安静的	行为	的	她的	是	值得	全部	罗姆尼的	图片	;	甚至	作为	一个	事情	的	艺术

,

,

,

她这一默默的举动胜过罗姆尼的所有画作；即使从艺术角度来看，也同样如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

" ['rɔmni] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [noʊ] [greɪt] [tæks][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] ['nɪrli] £4000

"	Romney	supported	his	wife	,	no	great	tax	on	a	man	who	made	nearly	£4000
"	罗姆尼	有	他的	妻子	,	不	伟大的	税	在	一个	男人	WHO	制成	几乎	£4000

[ɪn][wʌn] [jɪr] ,

in	one	year	,
在	一	年	,

"罗姆尼供养了他的妻子，对于一个年收入近4000英镑的人来说，这并没有征收太多税。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]

and	he	paid	her	two	or	three	visits	in	the	course	of	his	triumphant
和	他	有薪酬的	她	二	或者	三	访问	在	这	课程	的	他的	凯

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

在他辉煌的职业生涯中，他曾两三次拜访过她。

[ðə; ði] ['ʌgli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][poʊzd][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

The	ugly	part	of	the	story	is	that	he	posed	in	London	as	a	bachelor	.
这	丑陋的	部分	的	这	故事	是	那	他	摆拍	在	伦敦	作为	一个	学士	.

故事中最令人不齿的部分是，他冒充单身汉在伦敦生活。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

['pɑːrsənz] ['dɔːtər] : [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
PARSON'S DAUGHTER : A Portrait .
牧师的 女儿 : 一个 肖像 .

牧师的女儿：一幅肖像。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the picture in the National Gallery)
(从 这 图片 在 这 国家的 画廊)

（图片来自国家美术馆）

[ðɪs] ['deɪnti] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɔːtər] " [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['oʊnər] .
This dainty portrait was called " The Parson's Daughter " by a former owner .
这 纤巧 肖像 曾是 称为 " 这 牧师的 女儿 " 经过 一个 以前的 所有者 .

这幅精致的肖像画曾被一位前主人称为"牧师的女儿"。

['rɔmni] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [briːf] [tæsk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] .
Romney must have enjoyed the brief task of painting her .
罗姆尼 必须 有 享受 这 简短的 任务 的 绘画 她 .

罗姆尼一定很享受为她画像的这段短暂经历。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
She gave him no trouble , you may be sure .
她 给予 他 不 麻烦 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，她没给他添任何麻烦。

['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [sɪŋz] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['paʊdərd] [her] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ]
Easily as a thrush sings he suggested the powdered hair framing the coquettish
容易地 作为 一个 画眉 唱歌 他 建议 这 粉末状 头发 框架 这 娇媚
[feɪs] [mæskt] [ɪn] [dɪ'mjʊrnəs] ,
face masked in demureness ,
脸 戴面具 在 矜持 ,

他轻而易举地像画眉鸟鸣叫般暗示着，扑了粉的头发衬托着那张故作娇媚却又故作矜持的脸庞。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [griːn] [ɪn]
the long neck springing from the slight frame , and the note of green in
这 长的 脖子 弹簧 从 这 轻微 框架 , 和 这 笔记 的 绿色的 在
[ðə; ði] ['ɔːbərn] [kəːlz] .
the auburn curls .
这 奥本 卷发 .

纤细的身躯上伸出修长的脖颈，赤褐色的卷发中透着一丝绿色。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

['pɑːrsənz] ['dɔːtər] : [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
PARSON'S DAUGHTER : A Portrait .
牧师的 女儿 : 一个 肖像 .

牧师的女儿：一幅肖像。

[ʃaɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklʊːs] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [pə'sɛpʃən] [ðæt] [meɪd]
Shy , something of a recluse , impressionable , with delicate perceptions that made
害羞的 , 某物 的 一个 隐士 , 易受影响的 , 和 精美的 感知 那 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
him a favourite among women ,
他 一个 最喜欢的 之中 女性 ,

他性格腼腆，有些孤僻，容易受影响，而且感知力敏锐，这使他深受女性喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [ə'pɪrəns] .

he	was	a	man	of	good	physical	strength	and	robust	appearance	.
他	曾是	一个	男人	的	好的	身体的	力量	和	强壮的	外貌	.

他体格健壮，外表魁梧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wel] .

According	to	Cumberland	,	he	talked	well	.
根据	到	坎伯兰	,	他	谈话	出色地	.

据坎伯兰说，他口才很好。

[hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ɑːn][ɑːrt][wɜːr; wər] " ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['æksent] , [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [toʊn] ,

His	harangues	on	art	were	"	uttered	in	a	hurried	accent	,	an	elevated	tone	,
他的	长篇大论	在	艺术	是	"	说出	在	一个	慌忙	口音	,	一个	升高	语气	,

他对艺术的抨击"语速很快，语调高亢"，

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmənli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [terz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [proʊn] .

and	very	commonly	accompanied	by	tears	,	to	which	he	was	by	constitution	prone	.
和	非常	通常	伴随	经过	眼泪	,	到	哪个	他	曾是	经过	宪法	易于	.

而且常常伴随着泪水，他天生就容易流泪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	We	are	also	informed	that	a	noble	sentiment	never	failed	to	make	his	eyes
"	我们	是	还	知情的	那	一个	高贵	情绪	绝不	失败的	到	制作	他的	眼睛

[tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

to	overflow	and	his	voice	to	tremble	.
到	溢出	和	他的	嗓音	到	颤抖	.

"我们还得知，高尚的情怀总能让他热泪盈眶，声音颤抖。"

[ðə; ði] ['ɜːrli] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['rɔmni] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	early	biographies	of	Romney	were	written	to	counteract	one	another	.
这	早期的	传记	的	罗姆尼	是	书面	到	抵消	一	其他	.

罗姆尼早期的传记都是相互矛盾的。

['heɪliːz] ['fuːlɪʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] " [kɔːrs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

Hayley's	foolish	volume	of	1809	was	composed	to	correct	the	"	coarse	representation	"	of	Cumberland	,
海莉的	愚蠢	体积	的	-	曾是	由	到	正确的	这	"	粗	表示	"	的	坎伯兰	,

海利1809年出版的那本愚蠢的书是为了纠正对坎伯兰的"粗略描述"而作的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mægəziːn] .

which	was	published	in	the	European	Magazine	.
哪个	曾是	已发布	在	这	欧洲的	杂志	.

该文章发表于《欧洲杂志》。

['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [wel] .

Cumberland	was	a	sensible	man	,	and	he	wrote	well	.
坎伯兰	曾是	一个	明智的	男人	,	和	他	写道	出色地	.

坎伯兰是个明智的人，而且文笔也很好。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][bʌt; bət] [tuː] [ə'priːʃətɪv] ['vɑːljəm] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɑːn] ['rɔmni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərblæst] [tuː; tə] ['heɪli] .

The	useful	but	too	appreciative	volume	by	his	son	,	John	Romney	,	was	a	counterblast	to	Hayley	.
这	有用	但	也	欣赏的	体积	经过	他的	儿子	,	约翰	罗姆尼	,	曾是	一个	反冲	到	海莉	.

他的儿子约翰·罗姆尼所著的那本虽然有用但过于赞赏的书，是对海莉的反击。

['leɪtər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔ:rdʒ] - ['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
Later lives have been George Paston's admirable study , and the indispensable
之后 生活 有 到过 乔治 - 令人钦佩的 学习 , 和 这 必不可少
['kætəlɔ:g] [ˌreɪzə'neɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bərts] ,
Catalogue Raisonné by Mr . W . Roberts ,
目录 作品全集 经过 先生 . W . 罗伯茨 ,

乔治·帕斯顿对人物晚年生活进行了令人钦佩的研究，而W·罗伯茨先生的《人物全集》则是不可或缺的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌmfri] [wɔ:rd] ,
with a biographical and critical essay by Mr . Humphry Ward ,
和 一个 传记 和 批判的 散文 经过 先生 . 汉弗莱 沃德 ,

本书附有汉弗莱·沃德先生撰写的传记和评论文章。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['rɑ:mni:z] ['daiəriz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
which also includes the text of Romney's Diaries from 1776 to 1795 ,
哪个 还 包括 这 文本 的 罗姆尼的 日记 从 - 到 - ,

其中包括罗姆尼1776年至1795年的日记文本。

[ə'kwaɪrd] [æt; ət] [mɪs] ['rɑ:mni:z] [seɪl] [ɪn] - .
acquired at Miss Romney's sale in 1894 .
获得 在 错过 罗姆尼的 销售 在 - .

1894 年在罗姆尼小姐的拍卖会上购得。

['rɔmni] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] [roʊt] ['poʊəmz][ʌv; əv]
Romney lived in an age when men and women of sensibility wrote poems of
罗姆尼 居住地 在 一个 年龄 什么时候 男人 和 女性 的 感性 写道 诗歌 的
[preɪz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
praise to one another .
称赞 到 一 其他 .

罗姆尼生活在一个充满感性的男女互相写诗赞美的时代。

['kaʊpərz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] .
Cowper's is perhaps the best known .
考珀的 是 也许 这 最好的 已知 .

考珀的或许是最有名的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][mɑ:rk] , [ðæt] ['sɪmptəmz] [nʌn] [ʌv; əv][woʊ]
" But this I mark , that symptoms none of woe
" 但 这 我 标记 , 那 症状 没有任何 的 悲哀

但我注意到，这没有任何痛苦的迹象。

[ɪn] [ðaɪ] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wɜ:rk] [ə'pɪr] .
In thy incomparable work appear .
在 你的 无与伦比 工作 出现 .

在你无与伦比的作品中显现。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊr] [stʌf] ; [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪli] , [mɪs] ['su:ɚd] ,
" It is poor stuff ; but better than the effusions of Hayley , Miss Seward ,
" 它 是 贫穷的 东西 ; 但 更好的 比 这 渗出液 的 海莉 , 错过 西沃德 ,
[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hælɪˌdeɪ] .
and John Halliday .
和 约翰 哈利迪 .

"这东西很差劲；但比海莉、西沃德小姐和约翰·哈利迪的溢美之词要好。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [feɪm]
VICISSITUDES OF FAME
变迁 的 名声

名声的变迁

[tuː; tə] - [deɪ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] — [noʊ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['gæləri]

To	-	day	—	one	hundred	and	five	years	after	his	death	—	no	millionaire's	gallery
到	-	天	—	一	百	和	五	年	后	他的	死亡	—	不	百万富翁	画廊

[ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɔmni] ,

is	complete	without	a	Romney	,
是	完全的	没有	一个	罗姆尼	,

今天——在他去世一百零五年后——任何百万富翁的画廊里都不能少了罗姆尼的画像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [grəuz] ['fɪrsər] ['jɪrli] .

and	the	desire	to	possess	a	fine	example	grows	fiercer	yearly	.
和	这	欲望	到	具有	一个	美好的	例子	生长	更凶猛	每年	.

人们渴望拥有一件精美的藏品，这种愿望逐年增强。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['leɪdiz] ['kærəlɪn]

Doubtless	,	the	purchasers	at	public	auction	in	1896	of	the	"	Ladies	Caroline
毫无疑问	,	这	购买者	在	民众	拍卖	在	-	的	这	"	女士们	卡罗琳

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['spensər] ,

and	Elizabeth	Spencer	,
和	伊丽莎白	斯宾塞	,

毫无疑问，1896 年在公开拍卖会上买下“卡罗琳和伊丽莎白·斯宾塞夫人”房产的买家，

" [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['dresɪz] , [fɔːr; fər] £10 , - , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

"	in	white	and	red	dresses	,	for	£10	,	500	,	and	,	in	1902	,
"	在	白色的	和	红色的	连衣裙	,	为了	£10	,	-	,	和	,	在	-	,

“身穿白色和红色连衣裙，售价10500英镑，而且是在1902年，

[ʌv; əv] [mɪs] ['serə] [rɑːdbɑːrd] ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] [kɜːrld] [ʌp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] ,

of	Miss	Sarah	Rodbard	fondling	a	Skye	terrier	curled	up	upon	a	stone	pedestal	,
的	错过	莎拉	罗德巴德	爱抚	一个	斯凯	梗犬	卷曲	向上	之上	一个	石头	座	,

莎拉·罗德巴德小姐正在抚摸一只蜷缩在石台上的斯凯梗犬，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [wɜːr; wər] [wel] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['baːginz] .

for	the	same	price	,	were	well	content	with	their	bargains	.
为了	这	相同的	价格	,	是	出色地	内容	和	他们的	特价商品	.

同样的价格，他们对买到的东西非常满意。

['rɔmni] [rɪ'siːvd] £84 [ə'piːs] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɪktʃərz] .

Romney	received	£84	apiece	for	these	pictures	.
罗姆尼	已收到	£84	一块	为了	这些	图片	.

罗姆尼每张照片获得了 84 英镑的报酬。

[hɪz; ɪz] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] [æz; əz] ['neɪtʃər] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] ['mɪstər] . [fɔːks] [ʌv; əv]

His	"	Lady	Hamilton	as	Nature	,	"	which	was	bought	by	Mr	.	Fawkes	of
他的	"	女士	汉密尔顿	作为	自然	,	"	哪个	曾是	买	经过	先生	.	福克斯	的

['fɑːrnli] ,

Farnley	,
法恩利	,

他的画作《汉密尔顿夫人自然写生》，被法恩利的福克斯先生买走。

['tɝːnɝz] [frend] , [fɔːr; fər] - ['gɪnɪ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ˌriː'soʊld] ['æftər] [ðə; ði] ['græftən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Turner's	friend	,	for	50	guineas	in	1816	was	resold	after	the	Grafton	Exhibition
特纳的	朋友	,	为了	-	几内亚	在	-	曾是	转售	后	这	格拉夫顿	展览

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

特纳的朋友，1816年以50几尼的价格购得此画，在格拉夫顿展览会后又以更高的价格转售。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - , - ['gɪnɪ] .

it	is	said	,	20	,	000	guineas	.
它	是	说	,	-	,	-	几内亚	.

据说，20000几尼。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] .

The	picture	is	now	in	Paris	.
这	图片	是	现在	在	巴黎	.

这幅画现在在巴黎。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dɑ:lz] , [ðə; ði] [swi:t] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	witchery	of	his	portraits	of	dainty	dolls	,	the	sweet	composure	of	his
这	巫术	的	他的	肖像	的	纤巧	娃娃	,	这	甜的	镇定	的	他的

[jʌŋ] ['meɪtrənz] ,

young	matrons	,
年轻的	女舍监	,

他笔下那些精致娃娃肖像的魔力，他笔下年轻妇人的甜美沉稳，

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv][men] ,

the	charm	of	his	children	,	the	delicacy	of	his	presentments	of	men	,
这	魅力	的	他的	孩子们	,	这	美味	的	他的	礼物	的	男人	,

他孩子们的魅力，他对男士的介绍的细腻，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " ['wezli; 'wes-] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] , " ['kæptɪveɪt] [ðə; ði]

such	as	the	"	Wesley	"	and	the	"	Warren	Hastings	,	"	captivate	the
这样的	作为	这	"	韦斯利	"	和	这	"	沃伦	黑斯廷斯	,	"	吸引	这

[ʌn'lɜ:rnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɔnə'sɜ:z] .

unlearned	as	well	as	connoisseurs	.
未受过教育的	作为	出色地	作为	鉴赏家	.

诸如"韦斯利"和"沃伦·黑斯廷斯"之类的作品，既吸引了不懂艺术的人，也吸引了鉴赏家。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] ['moʊmənteri] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	appeal	of	his	gift	for	expressing	momentary	loveliness	is	instantaneous	.
这	上诉	的	他的	礼物	为了	表达	瞬间	可爱	是	瞬间	.

他擅长捕捉瞬间之美，这种天赋的吸引力是立竿见影的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][peɪnt][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]

He	was	a	poet	in	paint	to	a	far	greater	degree	than	the	so	-	called
他	曾是	一个	诗人	在	画	到	一个	远的	更大的	程度	比	这	所以	-	称为

['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] - [set][wɜ:r; wər][ɪn][wɜ:rdz] .

poets	of	the	Eartham	set	were	in	words	.
诗人	的	这	-	放	是	在	字	.

他在绘画方面的造诣远胜于所谓的厄瑟姆派诗人在文字方面的造诣。

[noʊ]['prɑ:bləm][ɪz] ['ɔ:fərd] ;

No	problem	is	offered	;
不	问题	是	提供	;

没有提出任何问题；

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk] ['feɪsɪz][ɪz]['steɪtɪd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪnt][ʌv; əv]

the	freshness	of	the	flower	-	like	faces	is	stated	simply	and	without	hint	of
这	新鲜	的	这	花	-	喜欢	面孔	是	声明	简单地	和	没有	暗示	的

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

对这些如花般清新面容的描述简洁明了，没有丝毫矫揉造作之感。

[ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['kʌlər] ['liŋgəz] [ɑ:n] [sæʃ] [ɔ:r] ['rɪbən] ,

The	reticent	colour	lingers	on	sash	or	ribbon	,
这	沉默寡言	颜色	徘徊不去	在	窗扇	或者	丝带	,

矜持的颜色残留在腰带或丝带上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['paʊdərd] [fer] [her] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kriːm] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti]

and	beneath	the	powdered	fair	hair	the	rose	and	cream	tints	of	these	pretty
和	下面	这	粉末状	公平的	头发	这	玫瑰	和	奶油	色调	的	这些	漂亮的

- [bluːm] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

mondaines	bloom	like	the	petals	of	carnations	against	the	light	.
-	盛开	喜欢	这	花瓣	的	康乃馨	反对	这	光	.

在扑了粉的金发下，这些漂亮姑娘的玫瑰色和奶油色头发在光线下像康乃馨的花瓣一样绽放。

[soʊ]['vɜːrdʒɪnl][ɑːr; ər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rɔmni] ['leɪdiz] ,

So	virginal	are	the	typical	Romney	ladies	,
所以	处女	是	这	典型的	罗姆尼	女士们	,

罗姆尼家的女眷们真是纯洁无瑕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər]['nevər]

that	it	is	almost	a	shock	to	read	that	some	of	the	portraits	were	never
那	它	是	几乎	一个	震惊	到	读	那	一些	的	这	肖像	是	绝不

[peɪd] [fɔːr; fər] ,

paid	for	,
有薪酬的	为了	,

读到有些肖像画从未获得报酬，几乎令人震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [braɪt] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tektər] [huː]

because	the	bright	creatures	had	been	passed	on	from	the	protector	who
因为	这	明亮的	生物	有	到过	通过了	在	从	这	保护者	WHO

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

gave	the	commission	for	the	portrait	.
给予	这	委员会	为了	这	肖像	.

因为这些色彩鲜艳的生物是从委托绘制这幅肖像的保护者那里传承下来的。

[dʒɑːn] ['rɔmni] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːt] [freɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] " [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt]

John	Romney	found	a	neat	phrase	when	he	said	that	his	father	"	could	impart
约翰	罗姆尼	成立	一个	整洁的	短语	什么时候	他	说	那	他的	父亲	"	可以	传授

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] ['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] — [wɪtʃ]

to	his	female	figures	that	indescribable	something	—	that	je	ne	sais	quoi	—	which
到	他的	女性	数据	那	无法形容	某物	—	那	杰	ne	说	quoi	—	哪个

['kæptəˌveɪts][ðə; ði]['spektəɪtər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

captivates	the	spectator	without	his	being	able	to	account	for	it	.
引人入胜	这	旁观者	没有	他的	存在	有能力的	到	帐户	为了	它	.

约翰·罗姆尼曾说过一句很精辟的话，他说他的父亲"能够赋予他笔下的女性形象那种难以言喻的东西——那种难以言喻的魅力——这种魅力能够吸引观众，而观众却无法解释它的存在。

" [pleɪt] [viː] . — ['leɪdi]

"	PLATE	V	.	—	LADY
"	盘子	V	.	—	女士

"图版五——女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

WITH	A	CHILD	.
和	一个	孩子	.

带着孩子。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	From	the	picture	in	the	National	Gallery	)
(	从	这	图片	在	这	国家的	画廊	)

（图片来自国家美术馆）

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [geɪz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [rɪ'poʊzfəl] ['wʌndər] .

The	dark	blue	eyes	of	the	child	gaze	out	upon	the	world	in	reposeful	wonder	.
这	黑暗的	蓝色的	眼睛	的	这	孩子	目光	出去	之上	这	世界	在	宁静的	想知道	.

孩子深蓝色的眼睛里充满了宁静的惊奇，凝视着这个世界。

[ðə; ði][poʊz][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	pose	is	delightfully	natural	.
这	姿势	是	令人愉悦	自然的	.

这个姿势看起来非常自然。

['rɑ:mni:z] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [dɪ'zaɪn] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Romney's	genius	for	design	never	failed	him	when	his	subject	was	a	girl	,
罗姆尼的	天才	为了	设计	绝不	失败的	他	什么时候	他的	主题	曾是	一个	女孩	,

罗姆尼的设计天赋在他拍摄对象是女孩时也从未失灵。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

a	mother	and	child	,	or	a	group	of	children	at	play	.
一个	母亲	和	孩子	,	或者	一个	团体	的	孩子们	在	玩	.

一位母亲和她的孩子，或者一群玩耍的孩子。

[pleɪt] [vi:] . — ['leɪdi]

PLATE	V	.	—	LADY
盘子	V	.	—	女士

图版五——女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

WITH	A	CHILD	.
和	一个	孩子	.

带着孩子。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['rɔmni] [rɪ'vaɪv(ə)l][bɪ'gæn] ,

Strange	it	is	that	until	the	middle	of	the	nineteenth	century	,	when	the	Romney	revival	began	,
奇怪的	它	是	那	直到	这	中间	的	这	第十九	世纪	,	什么时候	这	罗姆尼	复兴	开始	,

奇怪的是，直到十九世纪中叶罗姆尼复兴运动开始之前，

['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] " [oʊld]['mæstərz] - [ˌɛksə'bɪʃənz] " [ænd; ənd] ['ɔ:kʃn] ['seɪlz] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

fostered	by	the	"	Old	Masters	'	Exhibitions	"	and	auction	sales	,	his	fame	had	suffered	an	almost	total	eclipse	.
寄养	经过	这	"	老的	大师	-	展览	"	和	拍卖	销售量	,	他的	名声	有	遭受	一个	几乎	全部的	蚀	.

由于"古典大师展览"和拍卖会的推波助澜，他的名声几乎完全黯淡了下来。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n][ɪn]['praɪvət] [kə'lekʃənz] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [set][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kwaɪrd] ,

His	portraits	were	hidden	in	private	collections	,	the	National	Gallery	set	had	not	been	acquired	,
他的	肖像	是	隐	在	私人的	收藏	,	这	国家的	画廊	放	有	不是	到过	获得	,

他的肖像画藏于私人收藏家手中，国家美术馆的那套作品尚未被收藏。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [kɛəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][kɑ:r'tu:nz][ænd; ənd] ['stʌdiz] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	nobody	cared	about	his	heroic	and	historical	cartoons	and	studies	,	at	Cambridge	and	elsewhere	.
和	无人	关心	关于	他的	英勇	和	历史	卡通	和	研究	,	在	剑桥	和	别处	.

在剑桥和其他地方，没有人关心他的英雄史诗漫画和研究。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['rɔmni] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	eclipse	of	the	fame	of	Romney	is	no	doubt	partly	due	to	the	fact	that
这	蚀	的	这	名声	的	罗姆尼	是	不	怀疑	部分	到期的	到	这	事实	那

[hi:; hi]['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

he	never	exhibited	at	the	Royal	Academy	,
他	绝不	展出	在	这	皇家	学院	,

罗姆尼声名日渐黯淡，无疑部分原因是由于他从未在皇家艺术学院举办过展览。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ment] [ðæt] " ['aʊt'saɪdər] , " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]

which	in	those	days	meant	that	"	outsiders	,	"	so	far	as	the	public	was	concerned
哪个	在	那些	天	意思是	那	"	局外人	,	"	所以	远的	作为	这	民众	曾是	担心的

,

,

,

在当时，就公众而言，这意味着"外来者"。

[wɜ:r; wər]['tru:li][ɪn]['aʊtər] ['dɑ:rknəs] .

were	truly	in	outer	darkness	.
是	真的	在	外	黑暗	.

我们当时真的身处一片漆黑之中。

[wen] ['rɔmni] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜ:rld] ,

When	Romney	retired	from	contact	with	the	fashionable	world	,
什么时候	罗姆尼	退休	从	接触	和	这	时髦	世界	,

当罗姆尼退出时尚圈后，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ;

with	which	he	never	associated	himself	except	as	a	painter	;
和	哪个	他	绝不	联系	他自己	除了	作为	一个	画家	;

除了画家身份之外，他从未与任何其他职业有过任何联系；

[wen] [hi:; hi] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

when	he	forsook	his	disastrous	building	experiments
什么时候	他	放弃	他的	灾难性的	建筑	实验

[æt; ət] ['hæmp,stɛd] ,

at	Hampstead	,
在	汉普斯特德	,

当他放弃在汉普斯特德那些灾难性的建筑实验时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz]) [æt; ət] ['kendl] , [hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]

for	the	living	death	(	of	his	later	years	)	at	Kendal	,	he	passed	out	of
为了	这	活的	死亡	(	的	他的	之后	年	)	在	肯德尔	,	他	通过了	出去	的

['pʌblɪk][laɪf] .

public	life	.
民众	生活	.

在肯德尔度过晚年如同行尸走肉般的生活后，他退出了公众生活。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tɑ:pɪk] .

His	portraits	ceased	to	be	a	topic	.
他的	肖像	停止	到	是	一个	话题	.

他的肖像画不再是人们关注的话题了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wi:kli] [ɑ:rt] ['kɑ:ləmz] [ɪn] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	were	no	weekly	art	columns	in	newspapers	to	fan	the	embers	of	his
那里	是	不	每周	艺术	列	在	报纸	到	扇子	这	余烬	的	他的

[feɪm] ;

fame	;
名声	;

当时报纸上没有每周的艺术专栏来助长他的名声；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faʊndɪd] ,

the	National	Gallery	was	not	founded	,
这	国家的	画廊	曾是	不是	创立	,

国家美术馆并非一手创建的。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['eseiz] [ɑ:n]['praɪvət] [kə'lekʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] [dɔ:nd] .

and	the	age	of	illustrated	essays	on	private	collections	had	not	dawned	.
和	这	年龄	的	插图	散文	在	私人的	收藏	有	不是	黎明	.

而关于私人收藏的图文并茂的文章时代尚未到来。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daiəriz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

The	pages	of	the	Diaries	record	,	as	I	have	already	said	,
这	页面	的	这	日记	记录	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，日记的篇章记录了：

[ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪŋz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] — [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['leɪbər] ;

about	nine	thousand	sittings	in	less	than	twenty	years	—	a	colossal	labour	;
关于	九	千	会议	在	较少的	比	二十	年	—	一个	庞大	劳动	;

不到二十年的时间里，进行了大约九千次拍摄——这是一项巨大的工程；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər]['nevər] ['fɪnɪʃt] , ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɔ:r]

but	some	of	the	portraits	were	never	finished	,	others	have	been	lost	or
但	一些	的	这	肖像	是	绝不	完成的	,	其他的	有	到过	丢失的	或者

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但有些肖像画从未完成，另一些则遗失或被盗。

[hi:; hi] [kept] [noʊ]['daɪəri][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] [ɪn] - ,

He	kept	no	Diary	until	he	had	settled	in	Cavendish	Square	in	1775	,
他	保留	不	日记	直到	他	有	定居	在	卡文迪什	正方形	在	-	,

直到1775年定居卡文迪什广场后，他才开始写日记。

['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

after	his	journey	to	Italy	.
后	他的	旅行	到	意大利	.

在他前往意大利之后。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['pɪriəd] ['rɔmni] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət]

Before	that	period	Romney	had	painted	hundreds	of	pictures	of	which	but
前	那	时期	罗姆尼	有	绘	数百	的	图片	的	哪个	但

['skænti] ['rekərdz] [rɪ'meɪn] .

scanty	records	remain	.
稀少	记录	保持	.

在此之前，罗姆尼创作了数百幅画作，但留下的记录却寥寥无几。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

A	few	examples	may	still	be	found	in	the	houses	of	the	descendants	of
一个	很少	示例	可能	仍然	是	成立	在	这	房屋	的	这	后代	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ə'raʊnd] ['kendl] .

the	original	owners	around	Kendal	.
这	原来的	所有者	大约	肯德尔	.

在肯德尔附近，一些原主人的后代家中可能还能找到一些这样的例子。

['fɔ:rti] - [faɪv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['leɪdi] ['hæmɪltən][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['mesərz] . [wɔ:rd][ænd; ənd]['rɑ:bərts] -

Forty	-	five	portraits	of	Lady	Hamilton	are	recorded	in	Messrs	.	Ward	and	Roberts	'
四十	-	五	肖像	的	女士	汉密尔顿	是	记录	在	先生们	.	沃德	和	罗伯茨	-

['kætəlɔ:g] [ˌreɪzə'neɪ] ,

Catalogue	Raisonné	,
目录	作品全集	,

沃德和罗伯茨先生的《作品全集》中记录了汉密尔顿夫人的45幅肖像画。

[ˌsɪks'ti:n] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [tu:] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [ænd; ənd] ['oʊvər] ['fɪfti] [ˌmɪsə'leɪniəs]

sixteen	illustrations	of	Shakespeare	,	two	of	Milton	,	and	over	fifty	miscellaneous
十六	插图	的	莎士比亚	,	二	的	米尔顿	,	和	超过	五十	各种各样的

[ænd; ənd] ['fænsi] ['sʌbdʒekts] .

and	Fancy	subjects	.
和	想要	主题	.

十六幅莎士比亚插图，两幅弥尔顿插图，以及五十多幅其他杂项和奇幻主题插图。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪt'swɪljəm] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] [dɪ'zaɪnz]

In	the	Fitzwilliam	Museum	at	Cambridge	are	a	number	of	Pictorial	Designs
在	这	菲茨威廉	博物馆	在	剑桥	是	一个	数字	的	画报	设计

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['rɔmni] [ɪn] - ,

and	studies	presented	by	the	Rev	.	George	Romney	in	1817	,
和	研究	呈现	经过	这	牧师	.	乔治	罗姆尼	在	-	,

剑桥大学菲茨威廉博物馆收藏了乔治·罗姆尼牧师于 1817 年创作的一些图画设计图和习作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['livəpu:l] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˌeɪ'ti:n] [kɑ:r'tu:nz] , [prɪ'zentɪd] [ɪn] - .

and	at	the	Liverpool	Royal	Institution	are	eighteen	cartoons	,	presented	in	1823	.
和	在	这	利物浦	皇家	机构	是	十八	卡通	,	呈现	在	-	.

利物浦皇家学会收藏了 1823 年展出的 18 幅漫画。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [kɔ:l] [ði:z] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['sʌbdʒekts] [ə; eɪ]

It	would	be	unjust	to	call	these	historical	and	heroic	subjects	a
它	会	是	不公正	到	称呼	这些	历史	和	英勇	主题	一个

['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['efərt] ;

monument	of	misdirected	effort	;
纪念碑	的	方向错误	努力	;

如果将这些历史英雄事迹称为用错方向的努力的纪念碑，那是不公正的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɑ:mni:z] [kleɪm] [tu:; tə] [feɪm] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

but	if	Romney's	claim	to	fame	rested	upon	them	,
但	如果	罗姆尼的	宣称	到	名声	休息	之上	他们	,

但如果罗姆尼的成名之道在于此，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [west] [ænd; ənd] [fju:'zi:li] .

he	would	be	of	less	account	even	than	West	and	Fuseli	.
他	会	是	的	较少的	帐户	甚至	比	西方	和	富塞利	.

他甚至不如韦斯特和富塞利重要。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,

His	ardour	was	indefatigable	,
他的	热情	曾是	不懈	,

他的热情永不消退，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [spent] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɔ:r] ['pɔ:rtrət]

but	it	often	spent	itself	when	the	novelty	of	beginning	a	sketch	or	portrait
但	它	经常	花费	本身	什么时候	这	新奇	的	开始	一个	草图	或者	肖像

[hæd; həd] [wɔ:rn] [ɔ:f] .

had	worn	off	.
有	磨损	离开	.

但当开始素描或肖像的新鲜感消失后，它往往就耗尽了能量。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [su:n] [flægd] .

In	reading	,	too	,	his	quick	imagination	soon	flagged	.
在	阅读	,	也	,	他的	快的	想像力	很快	已标记	.

在阅读方面，他丰富的想象力也很快衰退了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ækt] , ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [si:n] , [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ,

At	the	end	of	one	act	,	even	of	one	scene	,	of	Shakespeare's	,
在	这	结尾	的	一	行为	,	甚至	的	一	场景	,	的	莎士比亚的	,

在莎士比亚戏剧的一幕，甚至一幕的结尾，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃər] .

he	was	ready	to	begin	his	picture	.
他	曾是	准备好	到	开始	他的	图片	.

他准备开始作画了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['peɪntɪd] , " [sez] ['heɪli] , " [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

"	The	more	he	painted	,	"	says	Hayley	,	"	the	greater	was	his	flow	of	spirits	.
"	这	更多的	他	绘	,	"	说道	海莉	,	"	这	更大的	曾是	他的	流动	的	烈酒	.

海莉说："他画得越多，他的灵感就越强烈。"

" [ə; eɪ] [frend] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] " [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [suːˈzænə]

"	A	friend	surprised	him	one	night	working	at	an	"	Accusation	of	Susannah
"	一个	朋友	惊讶	他	一	夜晚	在职的	在	一个	"	指控	的	苏珊娜

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['eldəz] " [baɪ] ['læmplaɪt] .

by	the	two	Elders	"	by	lamplight	.
经过	这	二	长者	"	经过	灯光	.

一天晚上，一位朋友在灯光下给他带来了惊喜，他正在排练《两位长老控诉苏珊娜》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

It	was	never	finished	.
它	曾是	绝不	完成的	.

它从未完成。

[leɪt] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən] [skiːm] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['mɪltən] ['gæləri] [wɪtʃ]

Late	in	life	he	conceived	a	Gargantuan	scheme	of	founding	a	Milton	Gallery	which
晚的	在	生活	他	构思	一个	巨型	方案	的	创立	一个	米尔顿	画廊	哪个

[ʃʊd; ʃəd]['raɪv(ə)l] - ['ʃeɪkspɪr] ['gæləri] .

should	rival	Boydell's	Shakespeare	Gallery	.
应该	竞争对手	-	莎士比亚	画廊	.

晚年，他构思了一个宏大的计划，要建立一座能与博伊德尔莎士比亚画廊相媲美的弥尔顿画廊。

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l]['sʌbdʒekts][ɪz] " ['ʃeɪkspɪr] [nəːst] [baɪ]['trædʒədi]

The	most	attractive	of	his	fanciful	subjects	is	"	Shakespeare	nursed	by	Tragedy
这	最多	吸引人的	的	他的	奇幻的	主题	是	"	莎士比亚	护理	经过	悲剧

[ænd; ənd] ['kɑːmədi] ,

and	Comedy	,
和	喜剧	,

他笔下最引人入胜的奇幻主题是"莎士比亚在悲剧和喜剧的滋养下成长"，

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['kɑːmədi] ([nɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

"	perhaps	because	Lady	Hamilton	was	the	model	for	Comedy	(	not	in	person	;
"	也许	因为	女士	汉密尔顿	曾是	这	模型	为了	喜剧	(	不是	在	人	;

"或许是因为汉密尔顿夫人是喜剧的典范（不是本人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['neɪpəlz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,

she	was	in	Naples	at	the	time	)	,
她	曾是	在	那不勒斯	在	这	时间	)	,

她当时在那不勒斯），

[ænd; ənd] ['rɑːmniːz] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn'spaɪərd] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][ə'dɔːrəb(ə)l] [feɪs]

and	Romney's	brush	was	always	inspired	when	he	painted	her	adorable	face
和	罗姆尼的	刷子	曾是	总是	灵感	什么时候	他	绘	她	可爱的	脸

.

:

.

罗姆尼每次为她画像时，画笔总是充满灵感。

['ʃeɪkspɪr] — [ə; eɪ][roʊ'bʌst] , [nuːd] [beɪb] — [sɪts][ɑːn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['hoʊldɪŋ]

Shakespeare	—	a	robust	,	nude	babe	—	sits	on	a	cradle	in	the	landscape	holding
莎士比亚	—	一个	强壮的	,	裸体	宝贝	—	坐着	在	一个	摇篮	在	这	景观	保持

[ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

a	flageolet	,
一个	鞭状	,

莎士比亚——一个健壮的裸体婴儿——坐在风景中的摇篮里，手里拿着一根小鞭子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [en'dɪəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['trædʒədi][ænd; ənd]

to	the	accompaniment	of	endearments	from	the	pretty	Tragedy	and
到	这	伴奏	的	爱称	从	这	漂亮的	悲剧	和

['kɑːmədi] ['leɪdiz] .

Comedy	ladies	.
喜剧	女士们	.

伴随着美丽的悲剧和喜剧女演员们的甜言蜜语。

[ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] , [ɪn'diːd] [ðə; ði]['sɪliːəst] , [ɪz][ðə; ði] " ['ʃɪprek] , " [æn; ən] ['ɜːrli] [wɜːrk]

The	least	attractive	,	indeed	the	silliest	,	is	the	"	Shipwreck	,	"	an	early	work
这	至少	吸引人的	,	的确	这	最愚蠢的	,	是	这	"	海难	,	"	一个	早期的	工作

[ɪn'greɪvd] [ɪn] ['heɪliːz] [laɪf] .

engraved	in	Hayley's	Life	.
刻	在	海莉的	生活	.

其中最不吸引人，甚至可以说是最愚蠢的，是《沉船》，这是海莉早期的一幅作品，被刻在《海莉的生活》中。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,

A	huddle	of	exaggeration	and	emphasis	,
一个	乱堆	的	夸张	和	强调	,

一团夸张和强调的意味，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmeləʊdrə'mætɪk][hə'roʊɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	all	the	vices	of	the	melodramatic	heroic	pictures	of	the
它	有	全部	这	恶习	的	这	戏剧性的	英勇	图片	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

它具备那个时期所有情节剧式英雄电影的缺点。

['rɔmni] [hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

Romney	had	some	talent	as	a	musician	,
罗姆尼	有	一些	天赋	作为	一个	音乐家	,

罗姆尼在音乐方面颇具天赋。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [di'beitid] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]

and	as	a	boy	he	debated	whether	he	should	be	a	musician	or	a
和	作为	一个	男生	他	辩论	无论	他	应该	是	一个	音乐家	或者	一个

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

小时候，他曾纠结于自己应该成为音乐家还是画家。

['kʌmbərlənd] ['rekərdz] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['peɪntər] [pər'fɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] - [meɪd]

Cumberland	records	that	once	he	heard	the	painter	perform	on	his	own	home	-	made
坎伯兰	记录	那	一次	他	听到	这	画家	履行	在	他的	自己的	家	-	制成

[ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz] — " [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][aːts]

violin	in	a	room	hung	with	his	own	pictures	—	"	a	singular	coincidence	of	arts
小提琴	在	一个	房间	悬挂	和	他的	自己的	图片	—	"	一个	单数	巧合	的	艺术

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

in	the	person	of	one	man	.
在	这	人	的	一	男人	.

坎伯兰记录道，他曾亲耳听到这位画家在挂满自己画作的房间里，用自己自制的小提琴演奏——"一个人身上艺术的独特巧合"。

" [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdrɔːɪŋ] , [laɪk][ˌpægəˈniːni][ɑːn][ə; eɪ]

"	Reviewing	his	life	,	I	seem	to	see	him	drawing	,	like	Paganini	on	a
"	复习	他的	生活	,	我	似乎	到	看	他	绘画	,	喜欢	帕格尼尼	在	一个

[ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,

memorable	occasion	,
难忘	场合	,

回顾他的一生，我仿佛看到他像帕格尼尼在某个值得纪念的时刻作画一样，

[ɪkˈskwɪzɪt] [streɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] [strɪŋ] [ˈoʊnli] — [ˈrɔmni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [strɪŋ] — [ə; eɪ][fænˈteɪʒə]

exquisite	strains	from	one	string	only	—	Romney	of	the	one	string	—	a	fantasia
精美的	菌株	从	一	细绳	仅有的	—	罗姆尼	的	这	一	细绳	—	一个	幻想曲

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,

on	the	beauty	of	fair	and	fragile	women	,
在	这	美丽	的	公平的	和	脆弱的	女性	,

仅用一根琴弦奏出的优美旋律——罗姆尼的单弦琴——一首赞美白皙柔弱女性之美的幻想曲，

[ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] - [ˈvɪzɪdʒd] [men] ,

pretty	and	graceful	children	,	and	delicate	-	visaged	men	,
漂亮的	和	优美	孩子们	,	和	精美的	-	面容	男人	,

漂亮优雅的孩子，以及面容清秀的男人们，

[ðə; ði] [swiːtəst] [saʊndz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈemə] ,

the	sweetest	sounds	coming	when	he	extemporised	in	praise	of	Emma	,
这	最甜美的	声音	未来	什么时候	他	即兴发挥	在	称赞	的	艾玛	,

当他即兴赞美艾玛时，发出了最甜美的声音。

[ðə; ði] " [dɪˈvaɪn][ˈleɪdi] " [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɔːrti] - [eɪt] , [ænd; ənd]

the	"	divine	lady	"	who	came	into	his	life	when	he	was	forty	-	eight	,	and
这	"	神圣的	女士	"	WHO	来了	进入	他的	生活	什么时候	他	曾是	四十	-	八	,	和

[huː] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

who	renewed	his	youth	.
WHO	更新	他的	青年	.

在他四十八岁时，一位“神圣的女士”走进了他的生活，使他重获青春。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈgæləriz]

HIS	PORTRAITS	IN	PUBLIC	GALLERIES
他的	肖像	在	民众	画廊

他在公共画廊展出的肖像画

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [pəˈzesiz] [ɪn] " [ˈmɪsɪz] . [mɑːrk] [ˈk ʌri] , " [ˈpəːtʃəst] [ɪn] - , [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l]

The	National	Gallery	possesses	in	"	Mrs	.	Mark	Currie	,	"	purchased	in	1897	,	a	typical
这	国家的	画廊	拥有	在	"	太太	.	标记	柯里	,	"	购买	在	-	,	一个	典型的

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈrɔmni] .

and	charming	Romney	.
和	迷人	罗姆尼	.

国家美术馆收藏了一幅名为《马克·柯里夫人》的画作，该画作于 1897 年购入，是一幅典型的、迷人的罗姆尼风格作品。

[ðə; ði][poʊz] , [ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['kʌlər] , [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

The	pose	,	the	reticent	colour	,	the	simplicity	of	the	design	,	the	background
这	姿势	,	这	沉默寡言	颜色	,	这	简单	的	这	设计	,	这	背景

['lændskeɪp] , [ɔːl] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] .

landscape	,	all	please	the	eye	.
景观	,	全部	请	这	眼睛	.

姿态、含蓄的色彩、简洁的设计、背景风景，一切都令人赏心悦目。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃek'spirɪən] ['pɪktʃər]

There	is	no	sign	of	the	labour	that	he	bestowed	upon	his	Shakespearean	picture
那里	是	不	符号	的	这	劳动	那	他	授予	之上	他的	莎士比亚式	图片

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tempɪst] ,

of	"	The	Tempest	,
的	"	这	暴风雨	,

他为莎士比亚戏剧《暴风雨》所倾注的心血，丝毫没有体现出来。

" [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['entərpraɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['fɪgjərz] ,

"	that	formidable	enterprise	,	containing	eighteen	figures	,
"	那	强大	企业	,	包含	十八	数据	,

“那项规模庞大的工程，包含十八个人物，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pru:nd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

which	was	pruned	and	extended	to	meet	suggestions	of	his	friends	.
哪个	曾是	修剪过的	和	扩展	到	见面	建议	的	他的	朋友们	.

根据朋友们的建议，他对其进行了修剪和扩建。

['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri] [sɪts] [dɪ'mjʊrli] [self] - ['kɑ:nʃəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn]

Mrs	.	Mark	Currie	sits	demurely	self	-	conscious	,	as	his	quick	eyes	saw	her	in
太太	.	标记	柯里	坐着	端庄地	自己	-	有意识的	,	作为	他的	快的	眼睛	锯	她	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [glæns] ,

the	first	impressionistic	glance	,
这	第一的	印象派	瞥一眼	,

马克·柯里太太端庄地坐着，略带羞涩，因为他敏锐的目光在第一眼就捕捉到了她的身影。

['ɑ:rtfəli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mʌzlɪn] [dres] ,

artfully	clad	in	a	simple	muslin	dress	,
巧妙地	覆膜	在	一个	简单的	细棉布	裙子	,

她身着一件简洁的棉布连衣裙，显得格外优雅。

[rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt]

relieved	by	the	pale	crimson	sash	and	the	ribbons	of	the	same	colour	that
松了口气	经过	这	苍白	赤红	窗扇	和	这	丝带	的	这	相同的	颜色	那

['nes(ə)l][ɪn] ['fɪʃʊ] [ænd; ənd] [sli:vz] .

nestle	in	fichu	and	sleeves	.
雀巢	在	菲楚	和	袖子	.

淡红色的腰带和同色的丝带点缀在披肩和袖子上，令人眼前一亮。

[ðə; ði] [fer] [her] [ɪz] ['paʊdərd] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft]['oʊv(ə)l] [feɪs] ['kɑ:nʃəs]

The	fair	hair	is	powdered	;	the	large	eyes	gaze	from	the	soft	oval	face	conscious
这	公平的	头发	是	粉末状	;	这	大的	眼睛	目光	从	这	柔软的	椭圆形	脸	有意识的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

浅色的头发扑了粉；大眼睛从柔和的椭圆形脸上凝视着，带着一丝自觉的神情。

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] , [ɪts] ['kʌmlɪnɪs] ;

and	content	with	,	its	comeliness	;
和	内容	和	,	它是	美丽	;

并对它的美貌感到满意；

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

the	landscape	is	sufficiently	reminiscent	of	nature	to	harmonise	with	the	pretty
这	景观	是	足够	令人怀念的	的	自然	到	协调	和	这	漂亮的

[ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [hu:] [left] [du:k] [stri:t] ,

artificiality	of	the	contented	little	lady	who	left	Duke	Street	,
人工性	的	这	满足	小的	女士	WHO	左边	公爵	街道	,

这里的景色与自然十分相近，足以与离开杜克街的那位心满意足的小女士的精致人工痕迹相协调。

[ˈbluːmzbəri] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈkævəndɪʃ] [skwer] " [ɑːn] [meɪ]
Bloomsbury , to sit in the studio of " the man in Cavendish Square " on May
布卢姆斯伯里 , 到 坐 在 这 工作室 的 " 这 男人 在 卡文迪什 正方形 " 在 可能
[ˈsɛvən] ,
7 ,
7 ,

布卢姆斯伯里将于5月7日坐在"卡文迪什广场的男人"的工作室里。

- , - , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , [naɪn] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
14 , 25 , July 1 , 9 , 22 , of the year 1789 .
- , - , 七月 1 , 9 , - , 的 这 年 - .

1789 年 7 月 1 日、9 日、22 日，14 日、25 日。

" [peɪd] [fɔːr; fər] ,
" Paid for ,
" 有薪酬的 为了 ,

已付费，

" [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaiəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ˌreɪzəˈneɪ] " [ɪn] [fʊl]
" continues the extract from the Diaries in the Catalogue Raisonné " in full
" 继续 这 提炼 从 这 日记 在 这 目录 作品全集 " 在 满的
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈk ʌri] ,
by Mr . Currie ,
经过 先生 . 柯里 ,

摘自柯里先生的《日记全集》的节选继续写道："完整版由柯里先生撰写。"

[dɪˈsembər] - , £63 ; [sent] [hoʊm] [dʒuːn] - , - .
December 1790 , £63 ; sent home June 20 , 1791 .
十二月 - , £63 ; 发送 家 六月 - , - .

1790 年 12 月，63 英镑；1791 年 6 月 20 日寄回家。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈrɑːmniːz] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] [sɪmˈplɪsəti]
" It was through Romney's influence that a delightful change towards simplicity
" 它 曾是 通过 罗姆尼的 影响 那 一个 愉快 改变 向 简单
[ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and slight and delicate colours was made in the feminine fashions of his
和 轻微 和 精美的 颜色 曾是 制成 在 这 女性 时尚 的 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"正是由于罗姆尼的影响，当时的女性时尚才发生了令人愉悦的转变，趋向于简洁、淡雅的色彩。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pəˈsweidid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtəz] [tuː; tə][dɪˈskɑːrd][ðə; ði] [ˈʌgli] ,
for he persuaded some of his sitters to discard the ugly ,
为了 他 被说服 一些 的 他的 保姆 到 丢弃 这 丑陋的 ,

因为他劝说一些模特舍弃了丑陋的部分，

[lɔːŋ] - [ˈweɪstɪd] [ˈbɑːdɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪʃʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
long - waisted bodices in favour of the simple white gown and fichu that Mrs .
长的 - 腰部 紧身胸衣 在 偏爱 的 这 简单的 白色的 袍 和 菲楚 那 太太 .
[mɑːrk] [ˈk ʌri] [werz] .
Mark Currie wears .
标记 柯里 穿着 .

长腰紧身胸衣被马克·柯里夫人所穿的简洁白色长袍和披肩所取代。

[ˈemə] [hɑːrt][hiː; hi] [kloʊðd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
Emma Hart he clothed according to his fancy .
艾玛 哈特 他 穿着衣服 根据 到 他的 想要 .

他按照自己的喜好给艾玛·哈特穿衣服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I shall devote a separate chapter to her ,
我 将 奉献 一个 分离 章 到 她 ,

我将专门用一章的篇幅来讲述她。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn]['leɪdi] " [æz; əz]
but we must glance at his charming portrait of the " divine lady " as
但 我们 必须 瞥一眼 在 他的 迷人 肖像 的 这 " 神圣的 女士 " 作为
[ə; eɪ] [bə'kænti] [ðæt] [hæŋz] [nɪr] ['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri] .
a Bacchante that hangs near Mrs . Mark Currie .
一个 酒神女祭司 那 悬挂 靠近 太太 . 标记 柯里 .

但我们必须瞥一眼他那幅迷人的"神圣女士"的酒神女祭司肖像，这幅肖像就挂在马克·柯里夫人附近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] , ['pɑ:səbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [kə:lz] ,
It is a study , possibly for the larger picture ; the light brown curls ,
它 是 一个 学习 , 可能 为了 这 更大的 图片 ; 这 光 棕色的 卷发 ,

这或许是一项研究，旨在描绘更宏大的图景；浅棕色的卷发，

['pɑ:rtli] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊi] [sweɪð] , [ɪ'skeɪp] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [braʊ] .
partly confined by the yellowy swathe , escape in disorder over the smooth brow .
部分 受限 经过 这 黄色的 布林 , 逃脱 在 紊乱 超过 这 光滑的 眉头 .

部分被黄色的遮蔽物所束缚，在光滑的额头上胡乱逃窜。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] [glæns] ['saɪdweɪz] , [ðə; ði] [tʃɪn] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]
The mocking eyes glance sideways , the chin rests upon the shoulder , which , for
这 嘲讽 眼睛 瞥一眼 侧身 , 这 下巴 休息 之上 这 肩膀 , 哪个 , 为了
['rɔmni] ,
Romney ,
罗姆尼 ,

他那嘲讽的眼神斜睨着，下巴搁在肩膀上，对罗姆尼来说，

[ɪz] ['derɪŋli] [ber] ; [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['moʊmənteri] ['ætɪtu:d] , [rʌft] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
is daringly bare ; an impression , a momentary attitude , roughed in with his
是 大胆地 裸 ; 一个 印象 , 一个 瞬间 态度 , 粗糙 在 和 他的
['feɪvərɪt] [red] ,
favourite red ,
最喜欢的 红色的 ,

大胆地裸露着；一种印象，一种瞬间的态度，用他最喜欢的红色粗犷地描绘出来。

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] ['ɛməz] , [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [poʊz][æt; ət][æn; ən]
done in a morning — a mood of Emma's , who could take any pose at an
完毕 在 一个 早晨 — 一个 情绪 的 艾玛的 , WHO 可以 拿 任何 姿势 在 一个
[ɪnstənts] ['noʊtɪs] ,
instant's notice ,
即时 注意 ,

一个上午就搞定了——这是艾玛的风格，她可以随时摆出任何姿势。

['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['peɪntər] .
always charming and always inspiring to the painter .
总是 迷人 和 总是 鼓舞人心 到 这 画家 .

总是那么迷人，总是那么能激发画家的灵感。

[nɪr] [baɪ][ɪz] [ə'nʌðər] [sketʃ] [ʌv; əv] ['emə] , ['ræðər] [hɑ:t][ɪn] ['kʌlər] .
Near by is another sketch of Emma , rather hot in colour .
靠近 经过 是 其他 草图 的 艾玛 , 相当 热的 在 颜色 .

旁边还有另一幅艾玛的素描，色彩比较艳丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗姆尼(Romney)
第2/2页

[ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [her] , [ɪn] [tem'pestʃuəs] [dɪs'ɔ:rdər] , [floʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]
The 这 **rich** 富有的 **brown** 棕色的 **hair** 头发 **,** , **in** 在 **tempestuous** 暴风雨般的 **disorder** 紊乱 **,** , **flows** 流量 **over** 超过 **a** 一个 **pillow** 枕头 **,** , **the** 这 **mouth** 嘴 **is** 是
['oʊpən] ,
open 打开 **,** ,

浓密的棕色头发凌乱地披散在枕头上，嘴巴张开着。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə]['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l] ['emə] [kʊd; kəd][goʊ] .
the 这 **eyes** 眼睛 **are** 是 **as** 作为 **near** 靠近 **to** 到 **tragedy** 悲剧 **as** 作为 **the** 这 **volatile** 易挥发的 **Emma** 艾玛 **could** 可以 **go** 去 **.** .

艾玛的眼神中流露出的悲怆之情，已是她性格中最不稳定的一面了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪri] [taɪm][ɪn]['neɪpəlz] , [wen] [tʃɑ:rlz] ['grɛvɪl] ,
So 所以 **she** 她 **must** 必须 **have** 有 **looked** 看起来 **during** 期间 **that** 那 **weary** 厌倦 **time** 时间 **in** 在 **Naples** 那不勒斯 **,** , **when** 什么时候 **Charles** 查尔斯 **Greville** 格雷维尔 **,** ,

所以，在那不勒斯那段疲惫的日子里，当查尔斯·格雷维尔……的时候，她一定四处张望过。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['tepɪd] [hɑ:rt] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]['tru:li] [lʌvd] , [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] ,
of 的 **the** 这 **level** 等级 **head** 头 **and** 和 **the** 这 **tepid** 温热 **heart** 心 **,** , **whom** 谁 **she** 她 **truly** 真的 **loved** 喜爱 **,** , **would** 会 **not** 不是 **write** 写 **,** ,

她深爱的那个头脑冷静、心地温和的人，不会写信给她。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˌri:'oʊpən][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fleɪm] .
and 和 **refused** 拒绝 **to** 到 **reopen** 重新开放 **his** 他的 **arms** 武器 **to** 到 **his** 他的 **young** 年轻的 **and** 和 **deserted** 荒凉的 **flame** 火焰 **.** .

他拒绝再次张开双臂拥抱他年轻而又被抛弃的爱人。

" [oʊ] , - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [daʊ] ?
" " **O** 哦 **,** , **Grevell** - **,** , **what** 什么 **shall** 将 **I** 我 **dow** 道琼斯 **?** ?

“哦，格雷维尔，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [daʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
what 什么 **shall** 将 **I** 我 **dow** 道琼斯 **?** ? **"** " **she** 她 **wrote** 写道 **.** .

我该怎么办呢？她写道。

[æt; ət][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bi:] , ['emə] [ænd; ənd] ['rɔmni] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pi:tid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊɪst]
At 在 **a** 一个 **Spelling** 拼写 **Bee** 蜜蜂 **,** , **Emma** 艾玛 **and** 和 **Romney** 罗姆尼 **would** 会 **have** 有 **competed** 竞争 **for** 为了 **the** 这 **lowest** 最低
[pleɪs] .
place 地方 **.** .

如果参加拼字比赛，艾玛和罗姆尼恐怕只能争夺垫底的位置了。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['dɔ:tər] ,
The 这 **oval** 椭圆形 **known** 已知 **as** 作为 **"** " **The** 这 **Parson's** 牧师的 **Daughter** 女儿 **,** ,

椭圆形图案被称为“牧师的女儿”，

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər]['oʊnər][tuː; tə][ðə; ði]['deɪnti][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz]

"	a	title	given	by	a	former	owner	to	the	dainty	girl	with	the	large	eyes
"	一个	标题	给定	经过	一个	以前的	所有者	到	这	纤巧	女孩	和	这	大的	眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪltɪd] [noʊz] ,

and	the	tilted	nose	,
和	这	斜	鼻子	,

“这是前主人给这位有着大眼睛和歪鼻子的娇小女孩起的外号。”

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rɔmni] .

is	also	essential	Romney	.
是	还	基本的	罗姆尼	.

罗姆尼也至关重要。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

She	gave	him	no	trouble	,	you	may	be	sure	.
她	给予	他	不	麻烦	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，她没给他添任何麻烦。

['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [sɪŋz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['paʊdərd] [her] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] ,

Easily	as	a	thrush	sings	he	painted	the	powdered	hair	framing	the	pretty	face	,
容易地	作为	一个	画眉	唱歌	他	绘	这	粉末状	头发	框架	这	漂亮的	脸	,

他轻而易举地，像画眉鸟鸣唱般，描绘出衬托着漂亮脸庞的粉状头发。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði]

the	long	neck	springing	from	the	slight	body	and	the	note	of	green	in	the
这	长的	脖子	弹簧	从	这	轻微	身体	和	这	笔记	的	绿色的	在	这

['ɔːbərn] [kəːlz] .

auburn	curls	.
奥本	卷发	.

纤细的身躯上伸出修长的脖颈，赤褐色的卷发中透着一丝绿色。

['kʌntri] ['kʌznz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['ɔːlweɪz] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] " ['leɪdi] [wɪð; wɪθ]

Country	cousins	who	visit	the	National	Gallery	always	pause	before	his	"	Lady	with
国家	表兄弟姐妹	WHO	访问	这	国家的	画廊	总是	暂停	前	他的	"	女士	和

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	Child	,
一个	孩子	,

到国家美术馆参观的乡亲们总会在他的《抱着孩子的女士》前驻足片刻。

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	attracted	by	the	naturalness	of	the	little	one	,
"	吸引	经过	这	自然	的	这	小的	一	,

“被小家伙的自然天性所吸引”，

[huːz] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊzfəl] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['spekteɪtər] ,

whose	dark	blue	eyes	gaze	with	reposeful	wonder	at	the	spectator	,
谁	黑暗的	蓝色的	眼睛	目光	和	宁静的	想知道	在	这	旁观者	,

它那双深蓝色的眼睛带着平静而惊奇的目光凝视着旁观者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt] .

and	by	the	clarity	of	the	paint	.
和	经过	这	明晰	的	这	画	.

以及油漆的透明度。

['rɑːmniːz] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] ['rerli] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Romney's	genius	for	design	rarely	failed	him	when	his	subject	was	a	girl	,
罗姆尼的	天才	为了	设计	很少	失败的	他	什么时候	他的	主题	曾是	一个	女孩	,

罗姆尼的设计天赋在拍摄对象是女孩时很少让他失望。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

a	mother	and	child	,	or	children	at	play	,
一个	母亲	和	孩子	,	或者	孩子们	在	玩	,

母亲和孩子，或玩耍的孩子们

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪənt] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [^ɔə] ['fæməli] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

such	as	the	buoyant	group	of	the	little	Gower	family	dancing	in	a	ring	.
这样的	作为	这	浮力	团体	的	这	小的	高尔	家庭	跳舞	在	一个	戒指	.

例如，活泼可爱的戈尔一家围成一圈跳舞。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [nɑːt][ɪn'spaɪərd][baɪ]

To	realise	how	hard	and	tight	his	handling	could	be	when	not	inspired	by
到	意识到	如何	难的	和	紧的	他的	处理	可以	是	什么时候	不是	灵感	经过

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

his	subject	,
他的	主题	,

要了解当他对拍摄对象没有灵感时，他的处理方式会是多么生硬和僵硬，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] " ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['lɪndoʊ] , " [ɪn][ðə; ði]

look	at	the	early	"	Portraits	of	Mr	.	and	Mrs	.	William	Lindow	,	"	in	the
看	在	这	早期的	"	肖像	的	先生	.	和	太太	.	威廉	林多	,	"	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

请看看隔壁房间里早期的"威廉·林道夫妇肖像画"。

['peɪntɪd] [ɪn]['læŋkæstər][ɪn] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] .

painted	in	Lancaster	in	1770	before	his	visit	to	Italy	.
绘	在	兰开斯特	在	-	前	他的	访问	到	意大利	.

1770 年，在他访问意大利之前，他在兰开斯特创作了这幅画。

[ɪf] [ðɪs] ['haɪli] - [gleɪzd] [gruːp] [wʌz; wəz][nɑːt]['duːli] ['kætəlɔːgd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

If	this	highly	-	glazed	group	was	not	duly	catalogued	under	his	name	,
如果	这	高度	-	釉面	团体	曾是	不是	正式地	已编目	在下面	他的	姓名	,

如果这组釉面精美的器物没有被正式登记在他的名下，

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔmni] .

one	could	hardly	believe	it	to	be	a	Romney	.
一	可以	几乎	相信	它	到	是	一个	罗姆尼	.

很难相信这是罗姆尼家族的人。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɪsɪz] .

PLATE	VI	.	—	MRS	.
盘子	六年级	.	—	太太	.

图版 VI.—夫人

['rɔbinsn] — " [pɝ'diːtə] .

ROBINSON	—	"	PERDITA	.
罗宾逊	—	"	佩尔迪塔	.

罗宾逊——"佩尔迪塔。

" ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

"	(	From	the	picture	in	the	Wallace	Collection	)
"	(	从	这	图片	在	这	华莱士	收藏	)

（图片来自华莱士收藏馆）

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['rɛnəldzɪz] ['siːwərd] - [geɪzɪŋ] "

Hanging	on	the	same	wall	in	the	Wallace	Collection	as	Reynolds's	seaward	-	gazing	"
绞刑	在	这	相同的	墙	在	这	华莱士	收藏	作为	雷诺兹	向海	-	凝视	"

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] " [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊz] [suː'pɜːrb] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Mrs	.	Robinson	"	and	Gainsborough's	superb	full	length	,
太太	.	罗宾逊	"	和	盖恩斯伯勒	高超	满的	长度	,

在华莱士收藏馆的同一面墙上，悬挂着雷诺兹眺望大海的画作《罗宾逊夫人》和盖恩斯伯勒的精美全身像。

['rɑːmniːz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪdi][ɪz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .

Romney's	portrait	of	the	famous	lady	is	put	to	a	severe	test	.
罗姆尼的	肖像	的	这	著名的	女士	是	放	到	一个	严重	测试	.

罗姆尼对这位著名女士的描述将受到严峻考验。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [smɔ:l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [pɜ'di:tə] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌf] , [drest] [fɔ:r; fər]
Nevertheless , this small picture of " Perdita , " with a muff , dressed for
尽管如此 , 这 小的 图片 的 " 佩尔迪塔 , " 和 一个 耳罩 , 穿着 为了
['wɔ:kɪŋ] , [lʊks] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
walking , looks very charming .
步行 , 看起来 非常 迷人 .

然而，这张佩尔迪塔的小画像，她戴着手筒，穿着外出服，看起来非常迷人。

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — ['mɪsɪz] .
PLATE VI . — MRS .
盘子 六年级 . — 太太 .

图版 VI.—夫人

['rɔbinsn] — " [pɜ'di:tə] .
ROBINSON — " PERDITA .
罗宾逊 — " 佩尔迪塔 .

罗宾逊——"佩尔迪塔。

" [ðə; ði] " ['mɪstər] . ['mɔrlənd] [ʌv; əv] - , " [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] ,
" The " Mr . Morland of Capplethwaite , " in hunting costume with a dog ,
" 这 " 先生 . 莫兰德 的 - , " 在 打猎 戏服 和 一个 狗 ,

"身着猎装、带着猎犬的《卡普尔斯韦特的莫兰先生》

[ɪz] [ə'nʌðər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['ɜ:rli] ['rɔmni] .
is another hard and uninteresting early Romney .
是 其他 难的 和 无聊 早期的 罗姆尼 .

这是罗姆尼早期另一段枯燥乏味的时期。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] , [grəuz] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][dɔ:g] .
His son , in the Memoirs , grows excited over the dog .
他的 儿子 , 在 这 回忆录 , 生长 兴奋的 超过 这 狗 .

在回忆录中，他的儿子对这条狗兴奋不已。

" [noʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" No representation , " he wrote ,
" 不 表示 , " 他 写道 ,

"没有代表，"他写道。

" [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðɪs]
" can approach nearer to the truth of nature than the portrait of this
" 能 方法 更近 到 这 真相 的 自然 比 这 肖像 的 这
[dɔ:g] ;
dog ;
狗 ;

"比这只狗的画像更接近自然的真相；

[ðə; ði] ['sli:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
the sleekness of the skin ,
这 流畅 的 这 皮肤 ,

肌肤的光滑度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [di'piktid] [æz; əz][tu:; tə]
and the characteristic sagacity of the animal are so well depicted as to
和 这 特征 睿智 的 这 动物 是 所以 出色地 描绘 作为 到
[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
give it the appearance of reality .
给 它 这 外貌 的 现实 .

动物特有的机敏和智慧被描绘得如此生动逼真，以至于栩栩如生。

" ['niːðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɔmni] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kreɪv(ə)n]
" **Neither is the remaining Romney in the National Gallery , " Portrait of Lady Craven**
" 两者都不 是 这 其余的 罗姆尼 在 这 国家的 画廊 , " 肖像 的 女士 懦夫
,
,
,

"国家美术馆里剩下的那幅罗姆尼画作也不是《克雷文夫人肖像》。"

" [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrm] .
" **a first - rate example , although it has its own sedate and simple charm .**
" 一个 第一的 - 速度 例子 , 虽然 它 有 它是自己的 稳重 和 简单的 魅力 .

"这是一个一流的例子，尽管它有其自身沉稳朴素的魅力。"

[ðɪs] ['oʊv(ə)l][wʌns] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] ['strɔːberi] [hɪl] ,
This oval once hung in the breakfast - room at Strawberry Hill ,
这 椭圆形 一次 悬挂 在 这 早餐 - 房间 在 草莓 爬坡道 ,

这幅椭圆形画作曾悬挂在草莓山庄的早餐室里。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][tuː; tə][kəm'poʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
and inspired Horace Walpole to compose the following lines : —
和 灵感 贺拉斯 沃尔波尔 到 撰写 这 下列的 线条 : —

并启发霍勒斯·沃波尔创作了以下诗句：——

" [fʊl] ['meni] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz][ɑːn]['kænvəs][fɪkst]
" **Full many an artist has on canvas fix'd**
" 满的 许多 一个 艺术家 有 在 帆布 已修复

"许多艺术家在画布上固定下来的东西"

[ɔːl] [tʃɑːrmz] [ðæt] ['neɪtʃɝz] ['pens(ə)l]['evər][mɪksd] —
All charms that Nature's pencil ever mix'd —
全部 魅力 那 自然的 铅笔 曾经 混合 —

大自然用画笔描绘出的所有美好——

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [tɪps]
The witchery of Eyes , the Grace that tips
这 巫术 的 眼睛 , 这 优雅 那 尖端

眼神的魔力，倾泻而下的恩典

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʊ'sɜːr] [ʌv; əv] [lɪps] .
The inexpressible douceur of Lips .
这 难以言喻的 温柔 的 嘴唇 .

嘴唇那难以言喻的温柔。

['rɔmni] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðɪs] [fer] ['ɪmɪdʒ] [kɔːt]
Romney alone , in this fair image caught
罗姆尼 独自的 , 在 这 公平的 图像 捕捉

在这张公正的画面中，只有罗姆尼一人被捕捉到。

[iːtʃ] ['tʃɑːrmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fiːtʃərz] [θɔːt] ;
Each Charm's expression and each Feature's thought ;
每个 魅力 表达 和 每个 特征 想法 ;

每个饰品的表情和每个特征的想法；

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [ə'semblɪdʒ] [sɪt] ,
And shows how in their sweet assemblage sit ,
和 演出 如何 在 他们的 甜的 装配 坐 ,

并展示了它们是如何甜蜜地聚集在一起的，

[teɪst] , ['spɪrɪt] , ['sɔːftnəs] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd][wɪt] .
Taste , spirit , softness , sentiment and wit .
品尝 , 精神 , 柔软 , 情绪 和 有 .

品味、精神、柔情、情感和智慧。

" ['rɔmni] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Romney does not shine in the Wallace Collection .
" 罗姆尼 做 不是 闪耀 在 这 华莱士 收藏 .

“罗姆尼在华莱士收藏馆中并不出彩。”

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪg'zæmp(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ,
His sole example , " Mrs . Robinson ,
他的 唯一 例子 , " 太太 . 罗宾逊 ,

他举的唯一例子是“罗宾逊夫人”。

" [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] " ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r] " ([hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" is but a " twinkling star " (his own phrase to express the charms of the
" 是 但 一个 " 闪烁 星星 " (他的 自己的 短语 到 表达 这 魅力 的 这
['gretɪst] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['hæmɪltən]) [ɪn][ðə; ði]
greatest beauties of the eighteenth century compared with Lady Hamilton) in the
最 美女 的 这 第十八 世纪 比较的 和 女士 汉密尔顿) 在 这
['gæləksi][ʌv; əv] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['gæləri] [æt; ət] ['hɑɹtfəˠd] [haʊs] .
galaxy of masterpieces in the large gallery at Hertford House .
星系 的 杰作 在 这 大的 画廊 在 赫特福德 房子 .

在赫特福德府大画廊的众多杰作中，她只不过是一颗“闪烁的星星”(这是他自己用来形容十八世纪最伟大的美女与汉密尔顿夫人相比的魅力的短语)。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:l] [ɪz] ['rɛnəldzɪz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['si:wərd] - [geɪzɪŋ] " ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn]
Hanging on the same wall is Reynolds's version of seaward - gazing " Mrs . Robinson
绞刑 在 这 相同的 墙 是 雷诺兹 版本 的 向海 - 凝视 " 太太 . 罗宾逊
,
,
,

同一面墙上还挂着雷诺兹笔下眺望大海的“罗宾逊夫人”的版本，

" [ænd; ənd][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ðæt] ['dɔmineits] [ðə; ði] ['gæləri] ,
" and the superb full length by Gainsborough that dominates the Gallery ,
" 和 这 高超 满的 长度 经过 盖恩斯伯勒 那 占据主导地位 这 画廊 ,

还有盖恩斯伯勒那幅占据画廊大部分空间的精美全身画作。

[kwaɪt][ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:mni:z] ['mɑ:dɪst] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪdi] ,
quite eclipsing our Romney's modest presentment of the famous lady ,
相当 日食 我们的 罗姆尼的 谦虚的 呈报 的 这 著名的 女士 ,
[drest] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ,
dressed for walking ,
穿着 为了 步行 ,

完全盖过了罗姆尼对这位著名女士的谦逊介绍，她当时穿着适合散步的服装。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [mʌf] .
with her hands in a muff .
和 她 双手 在 一个 耳罩 .

她的双手放在手筒里。

[hɜ:r; hər] [haɪ] ['paʊdərd] [her] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kæp] ,
Her high powdered hair is crowned by a cap ,
她 高的 粉末状 头发 是 加冕 经过 一个 帽 ,

她高高梳起的蓬松头发上戴着一顶帽子，

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][taɪd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [tʃɪn] .
the strings of which are tied beneath her plump chin .
这 字符串 的 哪个 是 系 下面 她 丰满 下巴 .

绳子系在她丰满的下巴下面。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]
There 那里 **is** 是 **more** 更多的 **character** 特点 **and** 和 **resolution** 解决 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **than** 比 **in** 在 **the** 这 **generality** 概论 **of** 的
['rɑːmniːz] ['pɔːtrɪts] .
Romney's 罗姆尼的 **portraits** 肖像 **.** .

与罗姆尼肖像画中常见的形象相比，这幅肖像画中的人物面容更具个性和决心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['meɪtrənli] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][roʊz] - [liːf]
Indeed 的确 **,** , **she** 她 **is** 是 **almost** 几乎 **matronly** 女家长 **,** , **but** 但 **the** 这 **complexion** 肤色 **has** 有 **all** 全部 **his** 他的 **rose** 玫瑰 **-** - **leaf** 叶子
['freʃnəs] ;
freshness 新鲜 **;** ;

的确，她几乎已是成熟女性的模样，但她的肤色却像玫瑰叶般清新；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hiː; hi] [pə'mits] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
the 这 **touch** 触碰 **of** 的 **colour** 颜色 **he** 他 **permits** 许可证 **in** 在 **the** 这 **sleeve** 袖子 **is** 是 **characteristic** 特征 **.** .

他在袖子上点缀的色彩是他的标志性特征。

[ðɪs] [ruːm] [æt; ət] ['hɑɹtfəˠd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , [baɪ]
This 这 **room** 房间 **at** 在 **Hertford** 赫特福德 **House** 房子 **,** , **with** 和 **its** 它是 **three** 三 **portraits** 肖像 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** . **Robinson** 罗宾逊 **,** , **by** 经过
['renldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['rɔmni] ,
Reynolds 雷诺兹 **,** , **Gainsborough** 盖恩斯伯勒 **,** , **and** 和 **Romney** 罗姆尼 **,** ,

赫特福德府的这个房间里，挂着雷诺兹、庚斯博罗和罗姆尼为罗宾逊夫人所作的三幅肖像画。

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
is 是 **the** 这 **place** 地方 **to** 到 **brood** 幼虫 **over** 超过 **and** 和 **speculate** 推测 **upon** 之上 **the** 这 **dazzling** 耀眼的 **career** 职业 **of** 的 **this** 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .
charming 迷人 **woman** 女士 **.** .

这里是沉思和推测这位迷人女性辉煌职业生涯的好地方。

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði][rest] .
A 一个 **recital** 独奏会 **of** 的 **the** 这 **facts** 事实 **is** 是 **enough** 足够的 **;** ; **imagination** 想像力 **can** 能 **supply** 供应 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

只需陈述事实即可；其余部分可以由想象力来补充。

[fɜːrst][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] ['hænə] [mɔːr] ; [ðen] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] "
First 第一的 **a** 一个 **protégé** 门徒 **of** 的 **Hannah** 汉娜 **More** 更多的 **;** ; **then** 然后 **the** 这 **attraction** 景点 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **as** 作为 **"** "
[pɜ'diːtə] " [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,
Perdita 佩尔迪塔 **"** " **at** 在 **Drury** 德鲁里 **Lane** 车道 **,** ,

首先是汉娜·莫尔的得意门生；然后因在德鲁里巷剧院出演"佩尔迪塔"一角而名声大噪。

[ʃiː; ʃi] ['dæzld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
she 她 **dazzled** 眼花缭乱 **the** 这 **Prince** 王子 **of** 的 **Wales** 威尔士 **and** 和 **became** 成为 **his** 他的 **mistress** 情妇 **.** .

她迷倒了威尔士亲王，成为了他的情妇。

[ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
In 在 **receipt** 收据 **of** 的 **a** 一个 **pension** 养老金 **of** 的 **£500** £500 **a** 一个 **year** 年 **at** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **,** ,

25岁时领取每年500英镑的养老金，

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɑːvəlz] , [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]

she	amused	herself	writing	novels	,	poems	,	and	plays	,	was	a	member	of
她	觉得好笑	她自己	写作	小说	,	诗歌	,	和	演出	,	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði] [ˈdiːljə] - [skuːl] ,

the	Delia	Cruscan	School	,
这	德莉娅	-	学校	,

她以创作小说、诗歌和戏剧为乐，是德利亚·克鲁斯坎学校的成员。

[ænd; ənd] [daɪd] , " [pʊr] [ænd; ənd] [ˈpɔːlzid] , " [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [tuː] .

and	died	,	"	poor	and	palsied	,	"	in	1800	at	the	age	of	forty	-	two	.
和	死亡	,	"	贫穷的	和	麻痹症	,	"	在	-	在	这	年龄	的	四十	-	二	.

1800 年，他"贫穷且瘫痪"去世，享年 42 岁。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ˈrɒmniz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɔːrtrət] [ˈgæləri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [ænd; ənd]

Among	the	nine	Romneys	at	the	National	Portrait	Gallery	is	a	winsome	and
之中	这	九	罗姆尼	在	这	国家的	肖像	画廊	是	一个	迷人的	和

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈemə] .

smiling	Emma	.
微笑	艾玛	.

在国家肖像馆收藏的九幅罗姆尼家族肖像中，有一幅是笑容甜美动人的艾玛肖像。

[hɜːr; hər] [ˈelbəuz] [ɑːr; ər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrm] [tʃɪn] [rests] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hændz]

Her	elbows	are	upon	a	table	,	and	her	firm	chin	rests	upon	her	hands
她	肘部	是	之上	一个	桌子	,	和	她	公司	下巴	休息	之上	她	双手

;
;
;

她双肘撑在桌子上，下巴坚定地托在双手上；

[bʌt; bət] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔmni] [red] .

but	face	and	hands	suffer	from	an	excess	of	the	Romney	red	.
但	脸	和	双手	遭受	从	一个	过量的	的	这	罗姆尼	红色的	.

但脸部和手部却出现了过多的罗姆尼红。

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkreɪɒn] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈkuːpə] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə]

Here	also	is	the	crayon	sketch	of	Cowper	which	inspired	the	poet's	sonnet	to
这里	还	是	这	蜡笔	草图	的	考珀	哪个	灵感	这	诗人的	十四行诗	到

[ˈrɔmni] ,

Romney	,
罗姆尼	,

这里还有考珀的蜡笔素描，这幅素描启发了诗人创作了献给罗姆尼的十四行诗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkuːpə] [roʊt] , " [ˈrɔmni] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈkreɪənz; ˈkreɪɑːnz] ,

and	of	which	Cowper	wrote	,	"	Romney	has	drawn	me	in	crayons	,
和	的	哪个	考珀	写道	,	"	罗姆尼	有	绘制	我	在	蜡笔	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

考珀写道："罗姆尼用蜡笔把我画成了一个模样，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪgˈzækt]

in	the	opinion	of	all	here	,	with	his	best	hand	and	with	the	most	exact
在	这	观点	的	全部	这里	,	和	他的	最好的	手	和	和	这	最多	精确的

[rɪˈzembləns] [ˈpɑːsəb(ə)l] " ;

resemblance	possible	"	;
相似	可能的	"	;

在座各位都认为，他用尽全力，尽可能地做到了最逼真的模仿。

[hɪz; ɪz] [frend] ['ritʃəd] ['kʌmbərlənd] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] " ['flæksmən]
his friend Richard Cumberland gazing upwards for inspiration ; a " Flaxman
他的 朋友 理查德 坎伯兰 凝视 向上 为了 灵感 ; 一个 " 弗拉克斯曼
['mɑ:dəlɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['heɪli] ,
modelling the Bust of Hayley ,
造型 这 摔碎 的 海莉 ,

他的朋友理查德·坎伯兰仰望天空寻找灵感；一位"弗拉克斯曼正在制作海莉的半身像"，

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " [hə'roʊɪk] ['pɔ:rtrətʃər] " ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ædəm] ['wɔ:kər] ['fæməli] [gru:p] —
" an example of " heroic portraiture " ; and the Adam Walker family group —
" 一个 例子 的 " 英勇 画像 " ; 和 这 亚当 沃克 家庭 团体 —
[ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] ['rɔmni] ['peɪntɪd] ,
the last picture Romney painted ,
这 最后的 图片 罗姆尼 绘 ,

"英雄肖像画"的一个例子；以及亚当·沃克家族群像——罗姆尼创作的最后一幅画作，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [bleɪk] .
and interesting for its connection with William Blake .
和 有趣的 为了 它是 联系 和 威廉 布莱克 .

并且因其与威廉·布莱克的联系而引人注目。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['heɪli] , ['æftər] ['rɑ:mni:z] [deθ] , [bleɪk] ,
In a letter to Hayley , after Romney's death , Blake ,
在 一个 信 到 海莉 , 后 罗姆尼的 死亡 , 布莱克 ,

在罗姆尼去世后，布莱克在给海莉的一封信中写道：

[hu:] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [baɪ] ['heɪli] , [roʊt] [ɪn] - :
who was collecting material for the Life by Hayley , wrote in 1804 :
WHO 曾是 收集 材料 为了 这 生活 经过 海莉 , 写道 在 - :

1804年，正在为海利的传记收集资料的作者写道：

" [hi:; hi] (['ædəm] ['wɔ:kər]) [ʃoʊd] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][læst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['rɔmni] .
" He (Adam Walker) showed me also the last performance of Romney .
" 他 (亚当 沃克) 显示 我 还 这 最后的 表现 的 罗姆尼 .

"他（亚当·沃克）还给我看了罗姆尼的最后一场演出。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:kər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [pʊt][ɪn][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els]
It is of Mr . Walker and his family , the draperies put in by somebody else
它 是 的 先生 . 沃克 和 他的 家庭 , 这 窗帘 放 在 经过 某人 别的
.
:
.

照片上是沃克先生和他的家人，窗帘是别人装的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] .
It is an excellent picture , but unfinished .
它 是 一个 出色的 图片 , 但 未完成 .

这是一幅很棒的画作，但尚未完成。

" [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:təgræf] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] " [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]
" Unfinished also is the large autograph portrait of himself " as he appeared in
" 未完成 还 是 这 大的 签名 肖像 的 他自己 " 作为 他 出现 在
[ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
the most active season of his existence ,
这 最多 积极的 季节 的 他的 存在 ,

"未完成的还有他本人的一幅大型亲笔签名肖像，描绘的是他一生中最活跃时期的形象。"

" ['peɪntɪd] [æt; ət] - [ɪn] - .
" painted at Eartham in 1780 .
" 绘 在 - 在 - .

"于 1780 年在厄瑟姆绘制。"

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" He looks a man of genius " is the comment of visitors to the National
" 他 看起来 一个 男人 的 天才 " 是 这 评论 的 访客 到 这 国家的
['pɔːrtrət] ['gæləri] .
Portrait Gallery .
肖像 画廊 .

“他看起来像个天才”——这是国家肖像馆参观者的评价。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [lʊks] [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [muːvd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
Certainly he looks an impressionable , sensitive , and easily moved man , with
当然 他 看起来 一个 易受影响的 , 敏感的 , 和 容易地 已搬 男人 , 和
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
his large ,
他的 大的 ,

他看起来确实是一个容易受影响、敏感且情绪容易激动的人，身材高大，

['sʌmwʌt] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [braʊ] .
somewhat mournful eyes and the high brow .
有些 悲哀 眼睛 和 这 高的 眉头 .

眼神中带着一丝忧郁，眉宇间透着一丝高傲。

[pleɪs] [bɪ'saɪd] ['rɑːmniːz] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['hʌksli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː]
Place beside Romney's portrait a photograph of Huxley , and you have two
地方 旁 罗姆尼的 肖像 一个 照片 的 赫胥黎 , 和 你 有 二
[taɪps] ,
types ,
类型 ,

在罗姆尼的画像旁边放一张赫胥黎的照片，你就得到了两种类型的画像。

[poʊlz] [ə'pɑːrt] , [rɪ'moʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌperuː'dʒiːnəu][frʌm; frəm][ə; eɪ]['frænz][hɑːls] .
poles apart , remote as a Perugino from a Frans Hals .
杆子 除 , 偏僻的 作为 一个 佩鲁吉诺 从 一个 弗兰斯 哈尔斯 .

两者截然不同，就像佩鲁吉诺和弗朗斯·哈尔斯一样天壤之别。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] ,
A noble portrait is that of Warren Hastings at the India Office ,
一个 高贵 肖像 是 那 的 沃伦 黑斯廷斯 在 这 印度 办公室 ,

一幅高贵的肖像画是沃伦·黑斯廷斯在印度事务部的肖像。

['evriθɪŋ] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnli] - [kʌt] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [her] ,
everything subservient to the finely - cut head with its fringe of silvery hair ,
一切 顺从的 到 这 精细地 - 切 头 和 它是 边缘 的 银色 头发 ,

一切都服从于那精心修剪、留着银色刘海的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʃruːdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .
and the dark grey eyes looking shrewdly out at the world .
和 这 黑暗的 灰色的 眼睛 寻找 精明地 出去 在 这 世界 .

那双深灰色的眼睛炯炯有神地注视着这个世界。

['rɔmni] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Romney took his colour from his environment .
罗姆尼 采取 他的 颜色 从 他的 环境 .

罗姆尼的肤色来源于他所处的环境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['peɪntɪd] ['lʌvlinəs] ;
With a lovely woman before him he painted loveliness ;
和 一个 迷人的 女士 前 他 他 绘 可爱 ;

他面前站着一位美丽的女子，他描绘出她的美丽；

[kən'frʌntɪd] [baɪ] ['wɔrən] ['hɛɪstɪŋz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

confronted	by	Warren	Hastings	he	painted	intellect	and	power	;	confronted	by	a
面对	经过	沃伦	黑斯廷斯	他	绘	智力	和	力量	;	面对	经过	一个

['wezli; 'wes-] , ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .

Wesley	,	intellect	and	spirituality	.
韦斯利	,	智力	和	灵性	.

面对沃伦·黑斯廷斯，他描绘的是智慧和力量；面对卫斯理，他描绘的是智慧和灵性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] " ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ,

But	he	failed	when	he	tried	to	imagine	something	"	noble	and	heroic	,
但	他	失败的	什么时候	他	尝试	到	想象	某物	"	高贵	和	英勇	,

但当他试图想象一些"高尚而英勇"的事物时，他失败了。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪk] " ['mɪltən]['dik,teitiŋ] - ['pærədaɪs][lɔːst] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

"	such	as	the	melodramatic	"	Milton	Dictating	'	Paradise	Lost	'	to	his	Daughters	,
"	这样的	作为	这	戏剧性的	"	米尔顿	口述	-	天堂	丢失的	-	到	他的	女儿们	,

例如，充满戏剧性的《弥尔顿口述"失乐园"给他的女儿们听》

" [ɔːr][ə; eɪ]['stɔːri] ['pɪktʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['replɪkə][ʌv; əv] " [sə'riːnə] ['riːdɪŋ] - [ˌevi'liːnə] - [baɪ]

"	or	a	story	picture	such	as	the	replica	of	"	Serena	reading	'	Evelina	'	by
"	或者	一个	故事	图片	这样的	作为	这	复制品	的	"	塞雷娜	阅读	-	伊芙琳娜	-	经过

['kændllaɪt] ,

Candlelight	,
烛光	,

或者像"塞雷娜在烛光下阅读《伊芙琳娜》"这样的故事图片复制品，

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

"	at	the	South	Kensington	Museum	.
"	在	这	南	肯辛顿	博物馆	.

在南肯辛顿博物馆。

[wʌt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['heɪliːz] " ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['tempər] .

What	inspiration	could	he	derive	from	Hayley's	"	Triumph	of	Temper	.
什么	灵感	可以	他	派生	从	海莉的	"	胜利	的	脾气	.

他能从海莉的《性情的胜利》中获得什么灵感呢?

" [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [ɔːr] [tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-][kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]

"	The	personality	of	Warren	Hastings	or	Charles	Wesley	could	stimulate	his
"	这	性格	的	沃伦	黑斯廷斯	或者	查尔斯	韦斯利	可以	刺激	他的

['dʒiːniəs] — [nɑːt] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

genius	—	not	such	verses	as	the	following	:	—
天才	—	不是	这样的	诗句	作为	这	下列的	:	—

"沃伦·黑斯廷斯或查尔斯·卫斯理的个性或许能激发他的才华——而不是像下面这样的诗句：——"

" [swiːt] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər]

"	Sweet	Evelina's	fascinating	power
"	甜的	-	迷人	力量

"甜美伊芙琳娜的迷人力量"

[hæd; həd][fɜːrst] - [ʌv; əv] [sliːp] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ;

Had	first	beguil'd	of	sleep	her	midnight	hour	;
有	第一的	-	的	睡觉	她	午夜	小时	;

午夜时分，她先是被睡意迷惑；

[pəzɛst] [baɪ] ['sɪmpəθiz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [sweɪ]

Possesst	by	Sympathy's	enchanting	sway
拥有	经过	同情心	妖娆	摇摆

被同情的迷人魅力所支配

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .

She	read	,	unconscious	of	the	dawning	day	.
她	读	,	无意识	的	这	黎明	天	.

她读着书，浑然不觉天已亮。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['pɔːtrɪts] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃənz]
PORTRAITS IN PRIVATE COLLECTIONS
肖像 在 私人的 收藏

私人收藏中的肖像画

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['renldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['reɪbɜːn] , ['rɔmni] , [ænd; ənd] ['hɑːpnər] [ɑːr; ər]
The names of Reynolds , Gainsborough , Raeburn , Romney , and Hoppner are
这 姓名 的 雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 雷伯恩 , 罗姆尼 , 和 霍普纳 是
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,
universally known , and many of their pictures ,
普遍地 已知 , 和 许多 的 他们的 图片 ,

雷诺兹、庚斯博罗、雷伯恩、罗姆尼和霍普纳的名字举世闻名，他们的许多画作也广为人知。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ;
not always the best examples , are familiar ;
不是 总是 这 最好的 示例 , 是 熟悉的 ;

不总是最好的例子，但却是人们熟悉的例子；

[jet] [haʊ] [fjuː] ['brɪtnz] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [laɪf] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz]
yet how few Britons have any idea of the chronological life - work of these
然而 如何 很少 英国人 有 任何 主意 的 这 按时间顺序 生活 - 工作 的 这些
['mæstərz] .
masters .
大师 .

然而，很少有英国人了解这些大师的创作生涯。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ɑːr; ər] [tʃæns] [ˌækwɪ'zɪʃnz] , ['sʌmtaɪmz]
Their pictures in our public galleries are chance acquisitions , sometimes
他们的 图片 在 我们的 民众 画廊 是 机会 收购 , 有时
[ˌreprɪ'zentətɪv] , ['ɔːf(ə)n] [mɪr] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] .
representative , often mere byways of their achievement .
代表 , 经常 仅仅 小路 的 他们的 成就 .

他们的作品在我们的公共画廊中是偶然获得的，有时是代表性的，但通常只是他们成就的副产品。

['rɔmni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['peɪntər] .
Romney was an unequal painter .
罗姆尼 曾是 一个 不等 画家 .

罗姆尼是一位水平参差不齐的画家。

[ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['merɪt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
A classification of his achievement in order of merit would begin with the
一个 分类 的 他的 成就 在 命令 的 优点 会 开始 和 这
[skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
score or so of masterpieces ,
分数 或者 所以 的 杰作 ,

如果按其成就的优劣进行分类，首先要提到的就是他创作的大约二十几部杰作。

[ænd; ənd] ['dwɪnd(ə)l] ['daʊnwərdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [fer] , [pʊr] , [ænd; ənd] [bæd] ['pɪktʃərz] .
and dwindle downwards through his good , fair , poor , and bad pictures .
和 减少 向下 通过 他的 好的 , 公平的 , 贫穷的 , 和 坏的 图片 .

然后，从他好的、一般的、差的、糟糕的照片中逐渐减少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][bʌt; bət][bæd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃɪprek] "
There **is** **no** **other** **word** **but** **bad** **for** **such** **productions** **as** **"** **The** **Shipwreck** **"**
那里 是 不 其他 单词 但 坏的 为了 这样的 作品 作为 " 这 海难 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ʃeɪkspɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] " ;
and **"** **The** **Infant** **Shakespeare** **surrounded** **by** **the** **Passions** **"** **;**
和 " 这 婴儿 莎士比亚 包围 经过 这 激情 " ;

对于《沉船》和《被激情包围的幼年莎士比亚》这样的作品，除了"糟糕"之外，没有其他词语可以形容；

[ænd; ənd] [ɪf] [bæd][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'fer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " ['nuːtən] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪzəm] ,
and **if** **bad** **be** **an** **unfair** **description** **of** **"** **Newton** **Displaying** **the** **Prism** **,**
和 如果 坏的 是 一个 不公平 描述 的 " 牛顿 显示 这 棱镜 ,

如果说"坏"是对"牛顿展示棱镜"这一概念的不公平描述，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [pʊr] ['pɪktʃər] , [ɔːl'ðoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] " ['mɪltən]['dik,teitiŋ] - ['pærədaɪs]
" **it** **is** **certainly** **a** **poor** **picture** **,** **although** **better** **than** **"** **Milton** **Dictating** **'** **Paradise**
" 它 是 当然 一个 贫穷的 图片 , 虽然 更好的 比 " 米尔顿 口述 - 天堂
[lɔːst] . -
Lost **.** **'**
丢失的 . -

"这当然是一幅糟糕的画作，尽管比《弥尔顿口述《失乐园》》要好。"

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] " ['nuːtən] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪzəm] , " [bʌt; bət]
" **I** **have** **only** **seen** **a** **photograph** **of** **"** **Newton** **Displaying** **the** **Prism** **,** **"** **but**
" 我 有 仅有的 已见 一个 照片 的 " 牛顿 显示 这 棱镜 , " 但
['rɛdˌgreɪv] ,
Redgrave **,**
雷德格雷夫 ,

"我只见过一张'牛顿展示棱镜'的照片，"但雷德格雷夫说，

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pʊr] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
who **examined** **the** **picture** **in** **the** **early** **sixties** **,** **describes** **it** **as** **poor** **in** **drawing** **,**
WHO 检查 这 图片 在 这 早期的 六十年代 , 描述 它 作为 贫穷的 在 绘画 ,

六十年代初，有人研究过这幅画，认为它的绘画技巧很差。

['dɜːrti][ænd; ənd][hɑːt][ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ɪn] ['triːtmənt] .
dirty **and** **hot** **in** **colouring** **,** **and** **weak** **and** **common** **-** **place** **in** **treatment** **.**
肮脏的 和 热的 在 染色 , 和 虚弱的 和 常见的 - 地方 在 治疗 .

颜色肮脏、发热，治疗方法薄弱、普通。

['rɔmni] [stændz][ɔːr] [fɔːlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [gruːps] ,
Romney **stands** **or** **falls** **by** **his** **portraits** **and** **portrait** **groups** **,**
罗姆尼 站立 或者 瀑布 经过 他的 肖像 和 肖像 团体 ,

罗姆尼的成败取决于他的肖像画和肖像群像。

[baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
by **the** **score** **or** **so** **of** **masterpieces** **that** **he** **painted** **better** **than** **he** **knew** **.**
经过 这 分数 或者 所以 的 杰作 那 他 绘 更好的 比 他 知道 .

他创作了数十幅杰作，但他自己却并不认为自己画得有多好。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] " [greɪt] [ɑːrt] ,
These **are** **the** **true** **"** **great** **art** **,**
这些 是 这 真的 " 伟大的 艺术 ,

这些才是真正的"伟大艺术"，

" [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
" **the** **presentment** **through** **the** **eyes** **of** **temperament** **and** **training** **of** **the** **thing**
" 这 呈报 通过 这 眼睛 的 气质 和 训练 的 这 事物
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

"透过气质和训练的视角来看待事物，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪn][hɪz; ɪz][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] "
that **he** **was** **always** **striving** **to** **escape** **from** **in** **his** **pursuit** **of** **a** **false** **"**
那 他 曾是 总是 努力 到 逃脱 从 在 他的 追逐 的 一个 错误的 "
[greɪt] [ɑːrt] ,
great **art** **,**
伟大的 艺术 ,

他一直努力摆脱的，是他追求虚假的"伟大艺术"的过程。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" **which** **he** **struggled** **to** **approach** **through** **the** **portals** **of** **literature**
" 哪个 他 挣扎 到 方法 通过 这 门户 的 文学
['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [breɪnz] .
guided **by** **other** **eyes** **and** **other** **brains** **.**
引导 经过 其他 眼睛 和 其他 大脑 .

他努力通过文学之门，在其他人的目光和智慧的指引下接近它。

[ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] ['rɔmni] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld]['mæstərz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]
The **inequality** **of** **Romney** **was** **shown** **at** **the** **1907** **Old** **Masters** **'** **Exhibition** **at**
这 不等式 的 罗姆尼 曾是 所示 在 这 - 老的 大师 - 展览 在
['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .
Burlington **House** **.**
伯灵顿 房子 .

罗姆尼的不平等在 1907 年伯灵顿府举办的古典大师展览上得到了体现。

[ɪn][ðə; ði][sɪks][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ɔːr][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In **the** **six** **contributions** **from** **his** **brush** **,** **or** **ascribed** **to** **him** **,** **there** **was**
在 这 六 贡献 从 他的 刷子 , 或者 归因于 到 他 , 那里 曾是
[wʌn][suː'pɜːrb][ɪg'zæmp(ə)l] ,
one **superb** **example** **,**
一 高超 例子 ,

在他创作或被认为是他创作的六幅作品中，有一幅堪称杰作。

[ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] ; [wʌn] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] ,
the **second** **Mrs** **.** **Lee** **Acton** **;** **one** **good** **example** **,** **the** **first** **Mrs** **.** **Lee** **Acton** **,**
这 第二 太太 . 李 阿克顿 ; 一 好的 例子 , 这 第一的 太太 . 李 阿克顿 ,

第二任李·阿克顿夫人；一个很好的例子，第一任李·阿克顿夫人，

[ænd; ənd][wʌn][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] [sketʃ] [ʌv; əv]['edwərd] ['wɜːtli]
and **one** **bad** **example** **,** **the** **hard** **and** **discordant** **sketch** **of** **Edward** **Wortley**
和 一 坏的 例子 , 这 难的 和 不和谐的 草图 的 爱德华 沃特利
['mɑːntəgjuː] .
Montagu **.**
蒙塔古 .

一个反面例子是爱德华·沃特利·蒙塔古那生硬而不和谐的素描。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
The **muddy** **portrait** **of** **a** **"** **Lady** **in** **a** **White** **Dress** **,**
这 浑 肖像 的 一个 " 女士 在 一个 白色的 裙子 ,

一幅描绘"身着白裙的女士"的模糊肖像

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['kɑːrwərdɪn] ,
" **and** **the** **dull** **and** **common** **painting** **of** **the** **Rev** **.** **Thomas** **Carwardine** **,**
" 和 这 乏味的 和 常见的 绘画 的 这 牧师 . 托马斯 卡沃丁 ,

还有托马斯·卡沃丁牧师那幅平庸乏味的画作，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['edwərd]['mɑːntəgjuː] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [pʊr] ['rɒmniz] .
although **not** **as** **bad** **as** **the** **Edward** **Montagu** **,** **were** **indeed** **poor** **Romneys** **.**
虽然 不是 作为 坏的 作为 这 爱德华 蒙塔古 , 是 的确 贫穷的 罗姆尼 .

虽然不如爱德华·蒙塔古家族那么糟糕，但罗姆尼家族确实很穷。

[wʌn]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] " [tuː; tə][ðə; ði]
One only had to turn from the " Lady in a White Dress " to the
一 仅有的 有 到 转动 从 这 " 女士 在 一个 白色的 裙子 " 到 这
['reɪbɝn] ,
Raeburn ,
雷伯恩 ,

只需从《身穿白裙的女士》转向雷伯恩，

" ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ʌv; əv] - , " [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrnimən] - [wɜːrk]
" Mrs . Anderson of Inchyra , " to realise the difference between journeyman - work
" 太太 . 安德森 的 - , " 到 意识到 这 不同之处 之间 熟练工 - 工作
[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
and inspiration ,
和 灵感 ,

"因奇拉的安德森夫人"，意识到熟练的工作和灵感之间的区别，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ə'mælgəm][ʌv; əv][peɪnt] , [ænd; ənd]['kwɑːləti][ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
between a muddy amalgam of paint , and quality and vivacity .
之间 一个 浑 汞合金 的 画 , 和 质量 和 活泼 .

介于浑浊的颜料混合物与品质和活力之间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] !
But the second Mrs . Lee Acton !
但 这 第二 太太 . 李 阿克顿 !

但第二任李·阿克顿夫人呢！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɔmni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvliɪst] , ['iːzi] [ɪn][maɪnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [dɪ'zaɪn]
there was Romney at his loveliest , easy in mind , seeing the completed design
那里 曾是 罗姆尼 在 他的 最可爱的 , 简单的 在 头脑 , 看到 这 完全的 设计
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n] ,
from the inception ,
从 这 盗梦空间 ,

罗姆尼当时神态轻松，心情愉悦，从一开始就看到了最终的设计方案。

[ʌn'wɜːrid] [baɪ]['eni] ['lɪtəreri] ['groʊpɪŋ]['æftər] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] " [greɪt] [ɑːrt] ,
unworried by any literary groping after arrangement on the lines of " great art ,
不担心 经过 任何 文学 摸索 后 安排 在 这 线条 的 " 伟大的 艺术 ,

并不担心在按照"伟大艺术"的框架进行安排之后，会进行任何文学上的摸索，

" ['ɪnstəntli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][waɪf][ʌv; əv] [nə'θænjəl] [liː] ['æktən][ʌv; əv]
" instantly inspired by the beauty of this second wife of Nathaniel Lee Acton of
" 即刻 灵感 经过 这 美丽 的 这 第二 妻子 的 纳撒尼尔 李 阿克顿 的
[pɑːrk][ænd; ənd]['bræmfərd] ,
Livermere Park and Bramford ,
利弗米尔 公园 和 布拉姆福德 ,

"我立刻被利弗米尔公园和布拉姆福德的纳撒尼尔·李·阿克顿的第二任妻子的美貌所吸引。"

['sʌsɪks] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rʌsld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ɪn] - .
Sussex , when she rustled into his vision one day in 1791 .
苏塞克斯 , 什么时候 她 沙沙作响 进入 他的 想象 一 天 在 - .

1791年的某一天，苏塞克斯突然出现在他的眼前。

[ðɪs] ['draɪæd] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , ['lɝːks][ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] ;
This Dryad , masquerading in the pretty clothes of a mortal , lurks in a glade ;
这 树精 , 伪装 在 这 漂亮的 衣服 的 一个 凡人 , 潜伏者 在 一个 林间空地 ;

这位树精，伪装成凡人的漂亮衣服，潜伏在林间空地里；

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] [rest] [nɪr] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] ; [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,

her	dainty	feet	rest	near	a	pool	of	blue	water	;	her	white	dress	,
她	纤巧	脚	休息	靠近	一个	水池	的	蓝色的	水	;	她	白色的	裙子	,

她纤细的双脚搁在一汪碧蓝的水池边；她穿着白色的连衣裙，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['rɔmni] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] , ['goʊldən][ɪn][ðə; ði]

the	simple	gown	that	no	doubt	Romney	persuaded	her	to	wear	,	golden	in	the
这	简单的	袍	那	不	怀疑	罗姆尼	被说服	她	到	穿	,	金的	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

那件朴素的长裙无疑是罗姆尼劝她穿的，在阳光下闪闪发光，呈金黄色。

[wɪtʃ] [ɪz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɔːrmθ] .

which	is	setting	behind	the	distant	hills	and	flushing	the	trees	to	warmth	.
哪个	是	环境	在后面	这	遥远	丘陵	和	冲洗	这	树木	到	温暖	.

远处的山峦映衬着夕阳，温暖的阳光洒在树木上。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [piːtʃ] - [laɪk] ['pɔːrsəlɪn] ['kwɑːləti][ɪn] [wɪtʃ] ['rɔmni] , [æt; ət]

Her	complexion	has	the	peach	-	like	porcelain	quality	in	which	Romney	,	at
她	肤色	有	这	桃	-	喜欢	瓷	质量	在	哪个	罗姆尼	,	在

[hɪz; ɪz][best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

她的肤色像桃子一样白皙，如同瓷器般光滑，而罗姆尼在最佳状态下也拥有这种肤色。

['raɪvəld] ['geɪnzˌbʌroʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] ['paʊdərd] [her] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

rivalled	Gainsborough	;	and	as	for	her	fair	powdered	hair	,	I	think	the
竞争对手	盖恩斯伯勒	;	和	作为	为了	她	公平的	粉末状	头发	,	我	思考	这

['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ,

secret	of	its	touch	-	and	-	go	,
秘密	的	它是	触碰	-	和	-	去	,

足以与庚斯博罗媲美；至于她那扑了粉的金发，我认为它时而蓬松时而飘逸的秘密在于，

['ɪntɪmət] ['rendərɪŋ] [ɪz] [naʊ] [lɔːst] .

intimate	rendering	is	now	lost	.
亲密的	渲染	是	现在	丢失的	.

细腻的描绘如今已不复存在。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌlər] .

There	is	hardly	any	colour	in	the	picture	,	and	yet	it	is	all	colour	.
那里	是	几乎	任何	颜色	在	这	图片	,	和	然而	它	是	全部	颜色	.

画面中几乎没有任何色彩，但它又充满了色彩。

[taɪm] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [in'ræps] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪts]

Time	,	no	doubt	,	has	co	-	ordinated	the	glow	that	enwraps	and	illuminates
时间	,	不	怀疑	,	有	合作	-	协调	这	辉光	那	包装	和	照亮

[ðɪs] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['draɪæd] ,

this	sophisticated	Dryad	,
这	复杂的	树精	,

毫无疑问，时间赋予了这位优雅的树精以光彩。

[huːz] ['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [ɑːrtʃ] ['sɪmpər] [siːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri]

whose	folded	hands	and	arch	simper	seem	to	announce	that	her	momentary
谁	折叠	双手	和	拱	傻瓜	似乎	到	宣布	那	她	瞬间

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪntər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

condescension	has	given	the	painter	immortality	.
居高临下	有	给定	这	画家	不朽	.

她双手合十，嘴角挂着一丝嘲讽的微笑，仿佛在宣告她这短暂的屈尊俯就已使这位画家获得了永生。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [mɪs] [ˌbɛnɪˈdɛtə] ['reɪməs] .
PLATE VII . — MISS BENEDETTA RAMUS .
盘子 七 . — 错过 贝内黛塔 支 .

第七版——贝内黛塔·拉穆斯小姐。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ])
(From the picture in the possession of the Hon . W . F . D . Smith)
(从 这 图片 在 这 拥有 的 这 尊敬的 . W . F . D . 史密斯)

(图片由尊敬的WFD Smith先生提供)

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪməs]['gɝːlz] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['leɪdi] [deɪ] .
The younger of the beautiful Ramus girls , who afterwards became Lady Day .
这 年轻 的 这 美丽的 拉姆斯 女孩们 , WHO 然后 成为 女士 天 .

拉姆斯家美丽的女儿中年纪较小的那位，后来成为了戴夫人。

[mɪs] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] , [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ]
Miss Benedetta of the lovely eyes , that languish and sparkle as if pleading
错过 贝内黛塔 的 这 迷人的 眼睛 , 那 憔悴 和 火花 作为 如果 恳求
[ə'genst] [ə'blɪviən] ,
against oblivion ,
反对 遗忘 ,

贝内黛塔小姐，她有着一双迷人的眼睛，那双眼睛黯淡无光，闪烁着光芒，仿佛在恳求免于被遗忘。

[rests] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['revəri] .
rests her hands upon a book in reverie .
休息 她 双手 之上 一个 书 在 遐想 .

她双手放在书上，陷入沉思。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
This beautiful girl and her sister were also painted by Gainsborough .
这 美丽的 女孩 和 她 姐姐 是 还 绘 经过 盖恩斯伯勒 .

这位美丽的女孩和她的妹妹也是盖恩斯伯勒的画作对象。

[ðæt] ['lʌvli] [wɜːrk][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .
That lovely work was most unfortunately destroyed by fire .
那 迷人的 工作 曾是 最多 很遗憾 损毁 经过 火 .

非常可惜，那件精美的作品毁于火灾。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [mɪs] [ˌbɛnɪˈdɛtə] ['reɪməs] .
PLATE VII . — MISS BENEDETTA RAMUS .
盘子 七 . — 错过 贝内黛塔 支 .

第七版——贝内黛塔·拉穆斯小姐。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔmni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['gɪvz] ,
Recalling the pleasure that a beautiful Romney such as this gives ,
回忆 这 乐趣 那 一个 美丽的 罗姆尼 这样的 作为 这 给予 ,

回想起拥有这样一位美丽的罗姆尼先生所带来的愉悦，

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
and eager to pass on my delight to my friends ,
和 渴望的 到 经过 在 我的 喜 到 我的 朋友们 ,

我迫不及待地想把这份喜悦传递给我的朋友们，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['rɒmniz] ,
I imagine a room hung with reproductions of fine Romneys ,
我 想象 一个 房间 悬挂 和 复制品 的 美好的 罗姆尼 ,

我设想一个房间里挂满了精美的罗姆尼画像复制品，

[wer] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd][bɜ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] -

where	the	twentieth	century	could	burn	a	little	incense	to	the	eighteenth	-
在哪里	这	第二十	世纪	可以	烧伤	一个	小的	香	到	这	第十八	-

['sentʃəri] ['mæstər] .

century	master	.
世纪	掌握	.

二十世纪或许可以向十八世纪的大师致敬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

But	there	must	be	two	rooms	,	for	Lady	Hamilton	must	have	a
但	那里	必须	是	二	房间	,	为了	女士	汉密尔顿	必须	有	一个

[kəm'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

compartment	to	herself	,
隔间	到	她自己	,

但必须有两个房间，因为汉密尔顿夫人需要一个自己的隔间。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

as	in	this	little	book	.
作为	在	这	小的	书	.

正如这本小册子里写的那样。

[ðə; ði] ['rɒmniz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['mɪsɪz] . [li:]

The	Romneys	in	the	first	room	would	include	a	reproduction	of	this	"	Mrs	.	Lee
这	罗姆尼	在	这	第一的	房间	会	包括	一个	生殖	的	这	"	太太	.	李

['æktən] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [di:] [sə'mɑ:rɪz] ;

Acton	"	from	the	collection	of	Lord	de	Saumarez	;
阿克顿	"	从	这	收藏	的	主	德	索马雷兹	;

第一间房间里的罗姆尼家族成员将包括德·索马雷兹勋爵收藏的这幅"李·阿克顿夫人"的复制品；

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri] , "

"	Mrs	.	Mark	Currie	,	"
"	太太	.	标记	柯里	,	"

"马克·柯里夫人，"

" [ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['dɔ:tər] ,

"	The	Parson's	Daughter	,
"	这	牧师的	女儿	,

《牧师的女儿》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] ,

"	and	the	"	Lady	with	a	Child	"	from	the	National	Gallery	,
"	和	这	"	女士	和	一个	孩子	"	从	这	国家的	画廊	,

还有国家美术馆的《抱孩子的女士》，

[wɪð; wɪθ] " ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] .

with	"	Mrs	.	Robinson	"	from	the	Wallace	Collection	.
和	"	太太	.	罗宾逊	"	从	这	华莱士	收藏	.

以及来自华莱士收藏的《罗宾逊夫人》。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðoʊz] [ə'dɔ:rəb(ə)l]['gɜ:lz] , [mɪs] ['reɪməs][ænd; ənd] [mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə]

Beside	them	I	would	place	those	adorable	girls	,	Miss	Ramus	and	Miss	Benedetta
旁	他们	我	会	地方	那些	可爱的	女孩们	,	错过	拉姆斯	和	错过	贝内黛塔

['reɪməs] ,

Ramus	,
拉姆斯	,

在她们旁边，我想放上那两位可爱的女孩，拉姆斯小姐和贝内黛塔·拉姆斯小姐。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [tə'geðər] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
who **were** **also** **painted** **together** **by** **Gainsborough** **in** **the** **picture** **known** **as** **"** **The**
WHO 是 还 绘 一起 经过 盖恩斯伯勒 在 这 图片 已知 作为 " 这
['sɪstər] .
Sisters **.**
姐妹 .

她们还被盖恩斯伯勒画在了一起，画作名为《姐妹》。

" [ðæt] ['lʌvli] [wɜːrk][wʌz; wəz] , [ə'læs] !
" **That** **lovely** **work** **was** **,** **alas** **!**
" 那 迷人的 工作 曾是 , 唉 !

“那项美好的工作，唉！

[bɜːrnt][ɪn][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['wɒdɪzdən] .
burnt **in** **the** **fire** **at** **Waddesdon** **.**
烧焦的 在 这 火 在 沃德斯登 .

在沃德斯登庄园的大火中被烧毁。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] [ɪn] ['lɔːŋmənz] - ['mægəziːn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
I **remember** **a** **poem** **by** **Mr** **.** **Andrew** **Lang** **in** **Longmans** **'** **Magazine** **on** **one** **of**
我 记住 一个 诗 经过 先生 . 安德鲁 朗 在 朗文 - 杂志 在 一 的
[ðiːz] ['sɪstər] .
these **sisters** **.**
这些 姐妹 .

我记得安德鲁·朗先生在《朗文杂志》上发表过一首关于这几姐妹中的一位的诗。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [ræn] —
A **verse** **ran** **—**
一个 诗 跑 —

诗句如下——

" [mɪ'stɪriəs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] !
" **Mysterious** **Benedetta** **!**
" 神秘 贝内黛塔 !

神秘的贝内黛塔！

[huː]
Who
WHO

WHO

[ðæt] ['renldz] [ɔːr] [ðæt] ['rɔmni] [druː]
That **Reynolds** **or** **that** **Romney** **drew**
那 雷诺兹 或者 那 罗姆尼 画

雷诺兹或罗姆尼的画作

[wʌz; wəz]['evər][hæf][soʊ] [fer] [æz; əz][juː; jʊ]
Was **ever** **half** **so** **fair** **as** **you**
曾是 曾经 一半 所以 公平的 作为 你

你曾有你一半的美貌吗?

[ɔːr][ɪz][soʊ] [wel] [fər'gɑːt] ?
Or **is** **so** **well** **forgot** **?**
或者 是 所以 出色地 忘了 ?

还是早已被遗忘?

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [braʊn] ,
Those **eyes** **of** **melancholy** **brown** **,**
那些 眼睛 的 忧郁 棕色的 ,

那双忧郁的棕色眼睛，

[ðoʊz] ['woʊv(ə)n] ['lɑ:ks] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [kraʊn] ,
Those woven locks , a shadowy crown ,
那些 编织 锁 , 一个 阴暗的 王冠 ,

那些交织的发丝，宛如一顶阴影笼罩的王冠，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ;
Must surely have bewitched the town ;
必须 一定 有 着迷 这 镇 ;

一定是给全镇带来了魔法；

[jet] [jʊə(r)] [rɪ'membər] [nɑ:t] .
Yet you're remembered not .
然而 你是 记得 不是 .

然而，你却无人记得。

" [fər'gɑ:tn] ?
" Forgotten ?
" 被遗忘的 ?

被遗忘了吗?

[rɪ'membər] [nɑ:t] ?
Remembered not ?
记得 不是 ?

不记得了吗?

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [si:md] [ðə; ði] ['sɪstər] [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['henli]
Living and very near seemed the sisters when I made an expedition to Henley
活的 和 非常 靠近 似乎 这 姐妹 什么时候 我 制成 一个 远征 到 亨利
- [ɑ:n] - [temz] ,
- on - Thames ,
- 在 - 泰晤士河 ,

当我前往泰晤士河畔亨利镇时，姐妹俩似乎就住在附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:mni:z] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [mɪs] ['reɪməs][ænd; ənd] [mɪs]
and was allowed to see Romney's portraits of Miss Ramus and Miss
和 曾是 允许 到 看 罗姆尼的 肖像 的 错过 拉姆斯 和 错过
[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['gri:nlənd] ,
Benedetta in the hall of Greenlands ,
贝内黛塔 在 这 大厅 的 格陵兰 ,

并获准在格陵兰大厅欣赏罗姆尼为拉姆斯小姐和贝内黛塔小姐绘制的肖像。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ef] . [di:] . ['smɪθs] ['kʌntri] [haʊs] .
Mr . W . F . D . Smith's country house .
先生 . W . F . D . 史密斯 国家 房子 .

WFD史密斯先生的乡间别墅。

[ði:z] [hæf] - ['fɪgjər] ['pɔ:trɪts] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['frɑ:lɪk] ['deɪntinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪsɪz] . [li:]
These half - figure portraits have not the frolic daintiness of the " Mrs . Lee
这些 一半 - 数字 肖像 有 不是 这 嬉戏 精致 的 这 " 太太 . 李
['æktən] ,
Acton ,
阿克顿 ,

这些半身像并没有"李·阿克顿夫人"系列作品中那种活泼俏皮的风格。

" [ɔ:r][ðə; ði] " ['mɪsɪz] . [mɑ:rk] ['k ʌri] .
" or the " Mrs . Mark Currie .
" 或者 这 " 太太 . 标记 柯里 .

或"马克·柯里夫人"。

" [ðeɪ] ['ænti,deɪtɪd] [ðoʊz] ['spɑ:rklɪŋ] [fʊl] - [leŋθs] [baɪ] ['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .
" They antedated those sparkling full - lengths by nearly fifteen years .
" 他们 早于 那些 闪闪发光 满的 - 长度 经过 几乎 十五 年 .

"它们比那些精彩的完整专辑早了近十五年。"

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɪs] ['reɪməs][ænd; ənd] [mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][prɪm] .

Compared	with	them	Miss	Ramus	and	Miss	Benedetta	are	almost	prim	.
比较的	和	他们	错过	拉姆斯	和	错过	贝内黛塔	是	几乎	原始	.

与她们相比，拉姆斯小姐和贝内黛塔小姐简直显得端庄矜持。

[ɪf] ['rɔmni] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

If	Romney	had	wished	to	make	them	the	centre	of	a	sumptuous
如果	罗姆尼	有	希望	到	制作	他们	这	中心	的	一个	豪华

['dekəreɪtɪv] [skiːm] ,

decorative	scheme	,
装饰性的	方案	,

如果罗姆尼希望将它们作为奢华装饰方案的中心，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd]

the	artist	in	him	knew	that	such	was	not	the	way	to	treat	those	dark	and
这	艺术家	在	他	知道	那	这样的	曾是	不是	这	方式	到	对待	那些	黑暗的	和

['deɪnti] ['dʒentl,wumən] .

dainty	gentlewomen	.
纤巧	淑女们	.

他内心的艺术家告诉他，不应该这样对待那些肤色黝黑、气质优雅的淑女。

['noʊwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['betər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

Nowhere	,	I	think	,	are	there	better	examples	of	his	simplicity	of	design
无处	,	我	思考	,	是	那里	更好的	示例	的	他的	简单	的	设计

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ,

and	handling	,
和	处理	,

我认为，没有比这更好的例子能体现他简洁的设计和操控理念了。

[hɪz; ɪz][fræŋk] ['steɪtmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['klevərnəs] [ɔːr][praɪd] ,

his	frank	statement	,	without	a	fleck	of	personal	cleverness	or	pride	,
他的	坦率	陈述	,	没有	一个	斑点	的	个人的	聪明才智	或者	自豪	,

他坦率地陈述，没有丝毫个人的机智或骄傲。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪstər] [huː] [smaɪl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm]

than	these	sisters	who	smile	on	either	side	of	the	doorway	that	issues	from
比	这些	姐妹	WHO	微笑	在	任何一个	边	的	这	门口	那	问题	从

[ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['griːnlənd] .

the	hall	at	Greenlands	.
这	大厅	在	格陵兰	.

比起站在格陵兰大厅出口两侧的这些面带微笑的姐妹们，她们更胜一筹。

[mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] , [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ]

Miss	Benedetta	of	the	lovely	eyes	,	that	languish	and	sparkle	as	if	pleading
错过	贝内黛塔	的	这	迷人的	眼睛	,	那	憔悴	和	火花	作为	如果	恳求

[ə'genst] [ə'blɪviən] ,

against	oblivion	,
反对	遗忘	,

贝内黛塔小姐，她有着一双迷人的眼睛，那双眼睛黯淡无光，闪烁着光芒，仿佛在恳求免于被遗忘。

[lɔːst][ɪn] ['revəri] , [rests] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .

lost	in	reverie	,	rests	her	hands	upon	a	book	.
丢失的	在	遐想	,	休息	她	双手	之上	一个	书	.

她陷入沉思，双手放在一本书上。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz] [laɪt] [braʊn] , [ðə; ði] ['teɪbl] [dɑːrk] [braʊn] ;

The	binding	of	the	volume	is	light	brown	,	the	table	dark	brown	;
这	结合	的	这	体积	是	光	棕色的	,	这	桌子	黑暗的	棕色的	;

书脊是浅棕色的，桌子是深棕色的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm]
there **is** **a** **rosy** **flush** **in** **her** **cheeks** **and** **down** **the** **tips** **of** **her** **slim**
那里 是 一个 红润 冲洗 在 她 脸颊 和 向下 这 尖端 的 她 苗条的
['fɪŋgərz] ;
fingers **;**
手指 ;

她的双颊和纤细的指尖都泛起了红晕;

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [bænd] , [luːpt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [ðæt] [baɪndz][hɜːr; hər] [her] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glɪnt]
in **the** **grey** **band** **,** **looped** **with** **pearls** **,** **that** **binds** **her** **hair** **there** **is** **a** **glint**
在 这 灰色的 乐队 , 循环 和 珍珠 , 那 结合 她 头发 那里 是 一个 闪烁
[ʌv; əv] [griːn] ;
of **green** **;**
的 绿色的 ;

在她束发的那条用珍珠环绕的灰色发带上，闪烁着一抹绿色;

['ʌðərwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

否则，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]
the **portrait** **has** **little** **colour** **save** **in** **the** **break** **of** **blue** **sky** **that** **surges**
这 肖像 有 小的 颜色 节省 在 这 休息 的 蓝色的 天空 那 涌动
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
across **the** **background** **.**
穿过 这 背景 .

除了背景中涌动的一片蓝天之外，这幅肖像几乎没有其他色彩。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .
I **suppose** **every** **one** **compares** **and** **makes** **a** **choice** **between** **the** **two** **sisters** **.**
我 认为 每一个 一 比较 和 制作 一个 选择 之间 这 二 姐妹 .

我想每个人都会比较这两姐妹，并在她们之间做出选择。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪz] ['swɪftəst] ,
The **appeal** **of** **Benedetta** **is** **swiftest** **,**
这 上诉 的 贝内黛塔 是 最快 ,

贝内黛塔的吸引力最强，

[jet] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['reɪməs][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd]
yet **when** **I** **look** **at** **Miss** **Ramus** **I** **know** **that** **I** **should** **not** **like** **to** **be** **obliged**
然而 什么时候 我 看 在 错过 拉姆斯 我 知道 那 我 应该 不是 喜欢 到 是 有义务
[tuː; tə] [tʃuːz] .
to **choose** **.**
到 选择 .

然而，当我看着拉姆斯小姐时，我知道我不应该被迫做出选择。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [lɪps] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [prɪ'saɪs] ,
The **bow** **of** **her** **red** **lips** **may** **be** **a** **thought** **too** **precise** **,**
这 弓 的 她 红色的 嘴唇 可能 是 一个 想法 也 精确的 ,

她那红唇的弧度或许是一种过于精准的构想。

[bʌt; bət] [haʊ] ['vaɪbrənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] !
but **how** **vibrant** **she** **is** **in** **spite** **of** **her** **composure** **!**
但 如何 充满活力 她 是 在 尽管如此 的 她 镇定 !

尽管她举止沉稳，但她的神采奕奕!

[haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] - [bred] [feɪs] !
how **keen** **and** **quick** **the** **look** **of** **that** **high** **-** **bred** **face** **!**
如何 敏锐的 和 快的 这 看 的 那 高的 - 繁殖 脸 !

那张高贵的面孔眼神多么敏锐、多么敏捷啊!

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meri] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌbɛnɪ'dɛtə]

I	should	not	like	to	have	to	choose	between	the	merry	languishing	Benedetta
我	应该	不是	喜欢	到	有	到	选择	之间	这	欢乐	萎靡不振	贝内黛塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [ə'lɜːrt] [mɪs] ['reɪməs] ,

and	the	merry	alert	Miss	Ramus	,
和	这	欢乐	警报	错过	拉姆斯	,

我并不想在快乐而慵懒的贝内黛塔和快乐机敏的拉姆斯小姐之间做出选择。

[ɪn][hɜːr; hər][pɪŋk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [griːn] [gɔːz] [veɪl] ,

in	her	pink	dress	,	with	the	flaming	green	gauze	veil	,
在	她	粉色的	裙子	,	和	这	炽盛	绿色的	纱布	面纱	,

她身穿粉色连衣裙，头戴火焰般的绿色薄纱面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [her] [ænd; ənd] [gaʊn] .

and	the	gleams	of	gold	in	hair	and	gown	.
和	这	闪光	的	金子	在	头发	和	袍	.

头发和礼服上闪耀着金光。

[ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , " [mɪs] ['vəːnən] [æz; əz]['hiːbi] , " [naʊ] [ɪn] ['wɔrik] [haʊs] ,

Another	beautiful	girl	,	"	Miss	Vernon	as	Hebe	,	"	now	in	Warwick	House	,
其他	美丽的	女孩	,	"	错过	弗农	作为	赫柏	,	"	现在	在	沃里克	房子	,

另一位美丽的女孩，“弗农小姐饰演希比”，现在住在华威府。

[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɜd] [pleɪs] [ɪn][maɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv][faɪn] ['rɔmni] [prə'dʌkʃənz] .

would	have	an	honoured	place	in	my	roomful	of	fine	Romney	productions	.
会	有	一个	荣幸	地方	在	我的	满屋	的	美好的	罗姆尼	作品	.

它将在我收藏的众多罗姆尼宣传品中占据一席之地。

[wel] [meɪ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːdəs] [kleɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Well	may	this	charming	goddess	claim	to	restore	beauty	and	youth	to	those	who
出色地	可能	这	迷人	女神	宣称	到	恢复	美丽	和	青年	到	那些	WHO

[hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] .

have	lost	them	.
有	丢失的	他们	.

这位迷人的女神或许真的能够让那些失去美貌和青春的人重获新生。

[ə'bʌndənt] [braʊn] [her] [kraʊnz] [ðə; ði] [pjʊr] , [ʌn'trʌbld] [braʊ] ; [ʃiː; ʃi] [glaidz] ['fɔːrwərd] , ['berɪŋ]

Abundant	brown	hair	crowns	the	pure	,	untroubled	brow	;	she	glides	forward	,	bearing
丰富	棕色的	头发	皇冠	这	纯的	,	平静无波	眉头	;	她	滑翔	向前	,	轴承

[ðə; ði][waɪn] [kʌp] ,

the	wine	cup	,
这	葡萄酒	杯子	,

浓密的棕色头发簇拥在纯洁无瑕的额头上；她端着酒杯，轻盈地向前走去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] .

and	looking	upwards	as	she	advances	.
和	寻找	向上	作为	她	进展	.

她一边往前走，一边抬头望着天空。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪs] ['reɪməs] , ['kændər] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][hæv; həv] [hɪr] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

As	in	the	Miss	Ramus	,	candour	and	nobility	have	here	taken	the	place	of
作为	在	这	错过	拉姆斯	,	坦率	和	贵族	有	这里	已采取	这	地方	的

[ðə; ði] ['rɔmni] ['prɪtinəs] .

the	Romney	prettiness	.
这	罗姆尼	美丽	.

就像拉姆斯小姐一样，坦率和高贵在这里取代了罗姆尼式的漂亮。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['paʊdərd] [her] ,

Perhaps	**it**	**is**	**the**	**curling**	**powdered**	**hair**	**,**
也许	它	是	这	冰壶	粉末状	头发	,

或许是因为头发上撒了卷发粉。

[pər'hæps][ðə; ði] [paʊt] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ɔːr] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

perhaps	**the**	**pout**	**of**	**disdain**	**on**	**the**	**lips**	**or**	**the**	**flicker**	**of**	**contempt**	**in**	**the**	**eyes**	**,**
也许	这	噘	的	蔑视	在	这	嘴唇	或者	这	闪烁	的	鄙视	在	这	眼睛	,

或许是嘴角那抹不屑的轻蔑，或许是眼中闪过的鄙夷，

[ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə] " ['leɪdi] [ɔltəmaʊnt] " (['leɪdi] ['slaɪgoʊ]) [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

that	**gives**	**to**	**"**	**Lady**	**Altamount**	**"**	**(**	**Lady**	**Sligo**	**)**	**the**	**air**	**and**	**very**	**essence**	**of**
那	给予	到	"	女士	阿尔塔蒙特	"	(	女士	斯莱戈	)	这	空气	和	非常	本质	的

[æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'rɪstəkræt] .

an	**eighteenth**	**-**	**century**	**aristocrat**	**.**
一个	第十八	-	世纪	贵族	.

这使得"阿尔塔蒙特夫人"（斯莱戈夫人）具有十八世纪贵族的气质和精髓。

[ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] ['bjuːti] [faʊnd] [ɪn] ['rɔmni] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkər] ,

This	**proud**	**and**	**fragile**	**beauty**	**found**	**in**	**Romney**	**,**	**son**	**of**	**a**	**cabinet**	**-**	**maker**	**,**
这	自豪的	和	脆弱的	美丽	成立	在	罗姆尼	,	儿子	的	一个	内阁	-	制造商	,

这位骄傲而脆弱的美丽女子，出自木匠之子罗姆尼之手。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɜːrprət] [hɜːr; hər] ['ɛkskwɪzɪtnəs] .

the	**man**	**who**	**could**	**perfectly**	**interpret**	**her**	**exquisiteness**	**.**
这	男人	WHO	可以	完美	解释	她	精致	.

能够完美诠释她绝世美貌的男人。

[dʌz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ðæt] " [mɪs]

Does	**the**	**large**	**white**	**hat**	**,**	**tied**	**with**	**blue**	**ribbons**	**beneath**	**her**	**chin**	**,**	**that**	**"**	**Miss**
做	这	大的	白色的	帽子	,	系	和	蓝色的	丝带	下面	她	下巴	,	那	"	错过

['kʌmbərlənd] " [werz] ,

Cumberland	**"**	**wears**	**,**
坎伯兰	"	穿着	,

"坎伯兰小姐"戴的那顶白色大帽子，下巴底下系着蓝色丝带，

[suːt] [ðə; ði] ['leɪdi] ?

suit	**the**	**lady**	**?**
套装	这	女士	?

适合这位女士吗?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [θɔːt] ['rɔmni] ,

I	**think**	**so**	**,**	**and**	**so**	**thought**	**Romney**	**,**
我	思考	所以	,	和	所以	想法	罗姆尼	,

我认为是这样，罗姆尼也这么认为。

[wen] [ðɪs] [dɑːrk] - [aɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['ritʃəd] ['kʌmbərlənd] [dekt] [hɜːr'self] [wʌn]

when	**this**	**dark**	**-**	**eyed**	**daughter**	**of**	**his**	**friend**	**Richard**	**Cumberland**	**decked**	**herself**	**one**
什么时候	这	黑暗的	-	眼睛	女儿	的	他的	朋友	理查德	坎伯兰	甲板	她自己	一

[deɪ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

day	**in**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**hat**	**to**	**amuse**	**her**	**family**	**.**
天	在	一个	老的	-	造型	帽子	到	娱乐	她	家庭	.

有一天，他的朋友理查德·坎伯兰的这位黑眼睛女儿为了逗家人开心，戴上了一顶老式的帽子。

['rɔmni] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːl] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Romney	**happened**	**to**	**call**	**,**	**saw**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**decoration**	**,**	**and**	**saw**	**his**
罗姆尼	发生	到	称呼	,	锯	这	魅力	的	这	装饰	,	和	锯	他的

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

罗姆尼碰巧来访，看到了装饰的魅力，也看到了自己的照片。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [blɑːnd] [baɪ] ['rɔmni] ,

When	I	come	upon	a	portrait	of	a	fragile	blonde	by	Romney	,
什么时候	我	来	之上	一个	肖像	的	一个	脆弱的	金发	经过	罗姆尼	,

当我看到罗姆尼所绘的一幅柔弱金发女郎的肖像画时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [fer] ['wɪmɪn] ;

I	feel	that	he	is	at	his	best	with	fair	women	;
我	感觉	那	他	是	在	他的	最好的	和	公平的	女性	;

我觉得他跟肤色白皙的女性相处最好；

[wen] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] ['bjuːtiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['leɪdi] ['mɔːrsˌhɛd] ,

when	I	see	one	of	his	bold	beauties	,	such	as	"	Lady	Morshead	,
什么时候	我	看	一	的	他的	大胆的	美女	,	这样的	作为	"	女士	莫尔斯黑德	,

当我看到他笔下那些大胆美丽的人物，比如"莫斯海德夫人"时，

" [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][prə'fjuːs] [braʊn] [her] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv]

"	the	tangle	of	her	profuse	brown	hair	contrasted	with	the	simple	folds	of
"	这	纠纷	的	她	丰富的	棕色的	头发	对比	和	这	简单的	折叠	的

[hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] ['fɪʃʊ] ,

her	muslin	fichu	,
她	细棉布	菲楚	,

她浓密的棕色头发蓬乱不堪，与她那件简单的薄纱披肩的褶皱形成了鲜明的对比。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['wɪmɪn] .

I	feel	that	he	is	at	his	best	with	dark	women	.
我	感觉	那	他	是	在	他的	最好的	和	黑暗的	女性	.

我觉得他跟肤色较深的女性相处最有魅力。

[ðɪs] " ['leɪdi] ['mɔːrsˌhɛd] , " ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [braɪt] - [aɪd] " ['mɪsɪz] .

This	"	Lady	Morshead	,	"	doing	nothing	,	but	looking	charming	;	bright	-	eyed	"	Mrs	.
这	"	女士	莫尔斯黑德	,	"	正在做	没有什么	,	但	寻找	迷人	;	明亮的	-	眼睛	"	太太	.

['reɪks] , " ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɪnət] ;

Raikes	,	"	playing	on	a	spinet	;
雷克斯	,	"	玩耍	在	一个	小型立式钢琴	;

这位"莫斯海德夫人"，什么也没做，但看起来很迷人；这位眼神明亮的"雷克斯夫人"，正在弹奏小型立式钢琴；

[ðə; ði][dɑːrk] ['tʃʌmli] ['gɜːlz] ; [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['serə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] ;

the	dark	Cholmeley	girls	;	bewitching	Sarah	with	the	ringlets	;
这	黑暗的	乔姆利	女孩们	;	迷人的	莎拉	和	这	环状物	;

乔姆利家的黑发女孩；卷发迷人的莎拉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['kæθrɪn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['rɑːmniːz] [best] [deɪz] .

and	the	more	dignified	Catherine	—	they	were	painted	on	Romney's	best	days	.
和	这	更多的	凝重	凯瑟琳	—	他们	是	绘	在	罗姆尼的	最好的	天	.

而更具尊严的凯瑟琳——她们的画像都是在罗姆尼状态最好的时候画的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] " [gruːps] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

A	few	of	his	"	Mother	and	Child	"	groups	must	also	have	place	on	the
一个	很少	的	他的	"	母亲	和	孩子	"	团体	必须	还	有	地方	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'mædʒɪneri] [ruːm] — [ðə; ði] " ['mɪsɪz] . ['rʌsl] ,

walls	of	my	imaginary	room	—	the	"	Mrs	.	Russell	,
墙壁	的	我的	假想	房间	—	这	"	太太	.	罗素	,

他的几幅"母与子"系列画作也一定挂在我想象中的房间墙上——比如"拉塞尔夫人，

" [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [dres] [æt; ət] [pɑːrk] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

"	in	a	green	dress	at	Swallowfield	Park	,	holding	the	sash	of	her	small	child	,
"	在	一个	绿色的	裙子	在	燕子田	公园	,	保持	这	窗扇	的	她	小的	孩子	,

她身穿绿色连衣裙，在燕子田公园里，手里拿着她小孩子的腰带。

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['spektəɪtər] ,

who	is	standing	upon	a	table	,	back	to	the	spectator	,
WHO	是	常设	之上	一个	桌子	,	后退	到	这	旁观者	,

他站在桌子上，背对着观众。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] ['tʃʌbi] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['mɪrər] — [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəl]
regarding its chubby face in a circular mirror — a happy design this , most natural
关于 它是 胖乎乎的 脸 在 一个 圆 镜子 — 一个 快乐的 设计 这 , 最多 自然的
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ;
and winning ;
和 获胜 ;

在圆形镜子中看着它胖乎乎的脸——这是一个令人愉悦的设计，最自然、最讨人喜欢；

[ðə; ði] " ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] , " ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪnfənt][tuː; tə]
the " Mrs . Canning , " seated beneath a tree and clasping her infant to
这 " 太太 . 罐头 , " 坐着 下面 一个 树 和 紧握 她 婴儿 到
[hɜːr; hər]['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

坎宁夫人坐在树下，将婴儿紧紧抱在胸前。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ðæt][hɜːr; hər]['pɔːrtrət][ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɪsɪz] .
but quite conscious that her portrait is being painted ; and the " Mrs .
但 相当 有意识的 那 她 肖像 是 存在 绘 ; 和 这 " 太太 .
['kɑːrwərdɪn] ,
Carwardine ,
卡沃丁 ,

但她很清楚有人正在给她画像；而"卡沃丁夫人，

" [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [kæp] ,
" in a high white cap ,
" 在 一个 高的 白色的 帽 ,

"戴着高高的白色帽子，

[huː] [ɪz][kən'səulɪŋ][hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['peɪntər] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
who is consoling her baby and ignoring the painter — a charming and
WHO 是 安慰 她 婴儿 和 忽略 这 画家 — 一个 迷人 和
['restfl] [gruːp] .
restful group .
宁静 团体 .

她正在安慰自己的孩子，对画家不予理睬——多么迷人而宁静的一群人。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɔɪ] " [lɔːrd] ['henri] ['peti] , " [æt; ət] ['lændzˌdaʊn] [haʊs] ,
Also the boy " Lord Henry Petty , " at Landsdowne House ,
还 这 男生 " 主 亨利 小气 , " 在 兰斯当 房子 ,

还有兰斯当庄园的男孩"亨利·佩蒂勋爵"，

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [teɪl] - [koʊt][ænd; ənd]['æmbər] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] , ['stændɪŋ] [ɪn]
a quaint figure in his blue tail - coat and amber - coloured trousers , standing in
一个 古雅 数字 在 他的 蓝色的 尾巴 - 外套 和 琥珀色 - 有色 裤子 , 常设 在
[æn; ən] [ə'fektɪd] ['ætɪtuːd] ,
an affected attitude ,
一个 做作的 态度 ,

一个身穿蓝色燕尾服和琥珀色长裤的古怪人物，摆出一副做作的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə]
with his fingers marking the passage in a book , which he pretends to
和 他的 手指 标记 这 通道 在 一个 书 , 哪个 他 假装 到
[hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
have been reading .
有 到过 阅读 .

他用手指在书上做标记，假装自己正在阅读这本书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [poʊzɪŋ] .
The boy is posing .
这 男生 是 摆姿势 .

男孩正在摆姿势。

['rɔmni]	[dɪd][nɑ:t]	['ɔ:lweɪz]	[sək'si:d]	[ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	.
Romney	**did**	**not**	**always**	**succeed**	**in**	**suggesting**	**the**	**simplicity**	**of**	**childhood**	**.**
罗姆尼	做过	不是	总是	成功	在	建议	这	简单	的	童年	.

罗姆尼并非总能成功地展现童年的纯真。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]	['feɪməs]	[gru:p]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɜ:rl]	[ʌv; əv]	[^ɔə]	,
Even	**in**	**the**	**famous**	**group**	**of**	**the**	**"**	**Children**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Gower**	**,**
甚至	在	这	著名的	团体	的	这	"	孩子们	的	这	伯爵	的	高尔	,

即使在著名的"高尔伯爵之子"乐队中，

"	[naʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[du:k]	[ʌv; əv]	['sʌðələnd]	,	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	,
"	**now**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Sutherland**	**,**	**delightful**	**as**	**it**	**is**	**,**
"	现在	在	这	拥有	的	这	公爵	的	萨瑟兰	,	愉快	作为	它	是	,

"现在归萨瑟兰公爵所有，它固然令人愉悦，

[wʌn][ɪz]	['kɑ:nʃəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ækʃnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑ:r; ər][nɑ:t]	[spɑ:n'teɪniəs]	.
one	**is**	**conscious**	**that**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**children**	**are**	**not**	**spontaneous**	**.**
一	是	有意识的	那	这	行动	的	这	孩子们	是	不是	自发的	.

人们意识到孩子们的行为并非自发的。

[klɑ:spɪŋ]	[i:tʃ]	['ʌðɝz]	[hændz]	,	[ðə; ði]	['laɪvli]	['kri:tʃərz]	[dæns]	[raʊnd]	[ɪn][ə; eɪ]	[rɪŋ]	,
Clasping	**each**	**other's**	**hands**	**,**	**the**	**lively**	**creatures**	**dance**	**round**	**in**	**a**	**ring**	**,**
紧握	每个	其他的	双手	,	这	热闹	生物	舞蹈	圆形的	在	一个	戒指	,

这些活泼的小家伙们手牵着手，围成一个圈跳舞。

[ðer; ðər]	['sændld]	[fi:t]	['trɪpɪŋ]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['meʒər]	[pleɪd]	[baɪ]	['leɪdi]	[æn]	[ə'pɑ:n][ə; eɪ]
their	**sandalled**	**feet**	**tripping**	**to**	**a**	**measure**	**played**	**by**	**Lady**	**Anne**	**upon**	**a**
他们的	凉鞋	脚	绊倒	到	一个	措施	玩	经过	女士	安妮	之上	一个

[ˌtæmbə'ri:n]	[held]	[ɪn][ðə; ði]	"	[grænd]	['mænər]	"	[ə'bʌv]	[hɜ:r; hər]	[left]	['ʃoʊldər]	.
tambourine	**held**	**in**	**the**	**"**	**grand**	**manner**	**"**	**above**	**her**	**left**	**shoulder**	**.**
铃鼓	握住	在	这	"	盛大	方式	"	多于	她	左边	肩膀	.

她们穿着凉鞋，随着安妮夫人高举在左肩上的铃鼓演奏的乐曲轻快地跳动起来。

[ðɪs]	[gru:p]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kɔ:ld]	['rɑ:mni:z]	['mæstərpi:s]	.
This	**group**	**has**	**been**	**called**	**Romney's**	**masterpiece**	**.**
这	团体	有	到过	称为	罗姆尼的	杰作	.

这个团队被誉为罗姆尼的杰作。

[ðə; ði]	['mɜ:rmər]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ðæt]	['raɪzɪz]	[tu:; tə][ðə; ði]	[lɪps]	[æt; ət][ðə; ði]	[fɜ:rst]	[saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"
The	**murmur**	**of**	**pleasure**	**that**	**rises**	**to**	**the**	**lips**	**at**	**the**	**first**	**sight**	**of**	**the**	**"**
这	低语	的	乐趣	那	上升	到	这	嘴唇	在	这	第一的	视线	的	这	"

['kleɪvərɪŋ]	['tʃɪldrən]	"	[ɪz]	[tʃekt]	[baɪ][ðə; ði]	['fi:lɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[smɔ:l]	[bɔɪ]	[mʌst; məst]	[ɪ'tɜ:rnəli]
Clavering	**Children**	**"**	**is**	**checked**	**by**	**the**	**feeling**	**that**	**the**	**small**	**boy**	**must**	**eternally**
克拉弗林	孩子们	"	是	已检查	经过	这	感觉	那	这	小的	男生	必须	永恒

[ænd; ənd]	['wɪrəli]	[hoʊld][hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ɑ:rm]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**wearily**	**hold**	**his**	**right**	**arm**	**outstretched**	**on**	**a**	**level**	**with**	**his**	**head**	**.**
和	疲劳	抓住	他的	正确的	手臂	伸展	在	一个	等级	和	他的	头	.

看到"敲击的孩子"时，嘴角不禁涌起一阵愉悦的低语，但这种愉悦很快就被一种感觉所抑制：那个小男孩必须永远、疲惫地将右臂伸到与头部齐平的位置。

[soʊ]	['rɔmni]	[hæz; həz]	[fɪkst]	[hɪm; ɪm]	,	['hoʊldɪŋ]	[haɪ]	[ə'lɔ:ft][ðə; ði]	[li:ʃ]	[ðæt]	['kɑ:nfaɪnz][ðə; ði]	[tu:]
So	**Romney**	**has**	**fixed**	**him**	**,**	**holding**	**high**	**aloft**	**the**	**leash**	**that**	**confines**	**the**	**two**
所以	罗姆尼	有	固定的	他	,	保持	高的	高空	这	牵引绳	那	限制	这	二

['spænjəl]	.
spaniels	**.**
西班牙猎犬	.

于是罗姆尼控制住了他，高高举起拴着两只猎犬的狗绳。

['ʌðərwaɪz]	,	[ðə; ði]	[gru:p]	[ɪz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
Otherwise	**,**	**the**	**group**	**is**	**delightful**	**.**
否则	,	这	团体	是	愉快	.

除此之外，这个组合非常讨人喜欢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['fɔndlz] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [left][ɑ:rm][klɑ:sps][hɜ:r; hər][weɪst] ,

The	little	girl	fondles	a	puppy	,	her	brother's	left	arm	clasps	her	waist	,
这	小的	女孩	爱抚	一个	小狗	,	她	兄弟	左边	手臂	扣环	她	腰部	,

小女孩抚摸着一只小狗，她哥哥的左臂搂着她的腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [trɪp]['fɔ:rwərd] [θru:]

and	the	children	,	conscious	that	they	are	being	watched	,	trip	forward	through
和	这	孩子们	,	有意识的	那	他们	是	存在	观看	,	旅行	向前	通过

[ðə; ði]['lændskeɪp] .

the	landscape	.
这	景观	.

孩子们意识到自己正被注视着，跌跌撞撞地向前走去。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [gru:ps] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

In	another	of	the	large	groups	,	"	The	Countess	of	Warwick	and	her
在	其他	的	这	大的	团体	,	"	这	伯爵夫人	的	沃里克	和	她

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

在另一个大型群组中，“沃里克伯爵夫人和她的孩子们”，

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

"	there	is	something	very	taking	in	the	small	old	-	fashioned	figure	of	the	boy
"	那里	是	某物	非常	采取	在	这	小的	老的	-	造型	数字	的	这	男生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:p] ,

with	the	hoop	,
和	这	箍	,

“那个拿着呼啦圈的小男孩，他矮小而古朴的身影，非常引人注目。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	in	the	intimate	movement	of	the	girl	,	who	is	whispering	to	her
和	在	这	亲密的	移动	的	这	女孩	,	WHO	是	耳语	到	她

['lɪsnɪŋ] ['mʌðər] .

listening	mother	.
聆听	母亲	.

在女孩亲密的动作中，她正低声对着倾听的母亲说话。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɔ:sli] ['tʃɪldrən] , " [soʊ] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] ,

The	group	of	"	The	Horsley	Children	,	"	so	simply	painted	and	so	sure	,
这	团体	的	"	这	霍斯利	孩子们	,	"	所以	简单地	绘	和	所以	当然	,

这组名为《霍斯利家的孩子们》的画作，笔触简洁却又充满自信。

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] ['rɑ:mni:z] ['hæpi] [deɪz] .

was	designed	on	one	of	Romney's	happy	days	.
曾是	设计	在	一	的	罗姆尼的	快乐的	天	.

这是在罗姆尼心情愉悦的日子里设计的。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['terəs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,

George	and	Charlotte	stand	on	the	steps	of	a	garden	terrace	beneath	a	tree	,
乔治	和	夏洛特	站立	在	这	步骤	的	一个	花园	阳台	下面	一个	树	,

乔治和夏洛特站在花园露台的台阶上，身下是一棵树。

[ɪn] [waɪt] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['sæʃɪz] .

in	white	dresses	with	blue	sashes	.
在	白色的	连衣裙	和	蓝色的	腰带	.

身穿白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði][gɜ:rl][hoʊldz] ['pɔpi:z] ; [ɪn][hɜ:r; hər][left][ə; eɪ][kɔ:rn] - ['flaʊər] .

In	her	right	hand	the	girl	holds	poppies	;	in	her	left	a	corn	-	flower	.
在	她	正确的	手	这	女孩	持有	罂粟花	;	在	她	左边	一个	玉米	-	花	.

女孩右手拿着罂粟花，左手拿着矢车菊。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [mɪs] ['reɪməs] .
PLATE VIII . — MISS RAMUS .
盘子 八 . — 错过 支 .

图版八——拉姆斯小姐。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
(From the picture in the
(从 这 图片 在 这

(图片来自……)

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
possession of the Hon .
拥有 的 这 尊敬的 .

拥有荣誉

['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ] .)
W . F . D . Smith .)
W . F . D . 史密斯 .)

WFD Smith。)

[ˌkɔnə'sɜːz] [ɪn] ['bjuːti] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'spjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Connoisseurs in beauty have long disputed as to which is the lovelier of the
鉴赏家 在 美丽 有 长的 争议 作为 到 哪个 是 这 更可爱 的 这
[tuː] ['reɪməs]['gɜːlz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['rɔmni] .
two Ramus girls painted by Romney .
二 拉姆斯 女孩们 绘 经过 罗姆尼 .

审美鉴赏家们长期以来一直争论罗姆尼所绘的两位拉姆斯少女中，哪一位更美丽。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [mɪs] ['reɪməs] - [lɪps] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [prɪ'saɪs] ,
The bow of Miss Ramus ' lips may be a thought too precise ,
这 弓 的 错过 拉姆斯 - 嘴唇 可能 是 一个 想法 也 精确的 ,

拉姆斯小姐嘴唇的弧度或许是一种过于精确的想象。

[bʌt; bət] [haʊ] ['vaɪbrənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər]
but how vibrant she is in spite of her composure
但 如何 充满活力 她 是 在 尽管如此 的 她 镇定

尽管她举止沉稳，但她身上却散发着多么耀眼的光芒啊！

[aɪ] [haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] - [bred] [feɪs] !
I how keen and quick the look of her high - bred face !
我 如何 敏锐的 和 快的 这 看 的 她 高的 - 繁殖 脸 !

我多么喜欢她那高贵面容上那敏锐而迅速的神情！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['reɪməs][ænd; ənd] [mɪs] [bɪnə'dɛtoʊ]
It would be hard to make a choice between Miss Ramus and Miss Benedetto
它 会 是 难的 到 制作 一个 选择 之间 错过 拉姆斯 和 错过 贝内德托
.
:
.

在拉姆斯小姐和贝内德托小姐之间做出选择会很困难。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [mɪs] ['reɪməs] .
PLATE VIII . — MISS RAMUS .
盘子 八 . — 错过 支 .

图版八——拉姆斯小姐。

[tuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [men] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['rɒmniz] — [ðə; ði]
Two portraits of men I should include in my collection of significant Romneys — the
二 肖像 的 男人 我 应该 包括 在 我的 收藏 的 重要的 罗姆尼 — 这
" ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ,
" Warren Hastings ,
" 沃伦 黑斯廷斯 ,

我应该将两幅人物肖像纳入我的重要罗姆尼家族收藏中——"沃伦·黑斯廷斯，

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɑːtʃfl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkɚz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ,

"	with	its	watchful	dignity	,	and	the	inward	smile	that	flickers	on	the	calm	,
"	和	它是	警惕	尊严	,	和	这	向内	微笑	那	闪烁	在	这	冷静的	,

"带着警惕的尊严，以及平静中闪现的内心微笑，

['pɜːrpəsf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] .

purposeful	face	of	John	Wesley	.
有目的的	脸	的	约翰	韦斯利	.

约翰·卫斯理神情坚定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['wɛsliz] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['dʒænjueri][faɪv] , -

From	the	following	extract	,	printed	in	Wesley's	Journal	,	January	5	,	1789
从	这	下列的	提炼	,	打印	在	韦斯利的	杂志	,	一月	5	,	-

, [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ,

,	I	judge	that	he	,
,	我	法官	那	他	,

根据以下摘自卫斯理1789年1月5日日记的文字，我认为他：

[laɪk] ['θɝːloʊ] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔmni] ['fækʃ(ə)n] : " ['mɪstər] . ['rɔmni] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] [ɪn'diːd] .

like	Thurlow	,	belonged	to	the	Romney	faction	:	"	Mr	.	Romney	is	a	painter	indeed	.
喜欢	瑟洛	,	属于	到	这	罗姆尼	派	:	"	先生	.	罗姆尼	是	一个	画家	的确	.

和瑟洛一样，他属于罗姆尼派系："罗姆尼先生确实是一位画家。"

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [æt; ət][wʌns] ,

He	struck	off	an	exact	likeness	at	once	,
他	击	离开	一个	精确的	相似	在	一次	,

他立刻就画出了一幅一模一样的肖像。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən][sɜːr]['dʒɔʃwə][dɪd][ɪn][ten] .

and	did	more	in	an	hour	than	Sir	Joshua	did	in	ten	.
和	做过	更多的	在	一个	小时	比	先生	约书亚	做过	在	十	.

他一小时内完成的工作比约书亚爵士十小时内完成的工作还要多。

" [noʊ][wʌn]['evər] [ə'kjuːzd] ['rɔmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kwɪknəs] .

"	No	one	ever	accused	Romney	of	a	lack	of	quickness	.
"	不	一	曾经	被告	罗姆尼	的	一个	缺少	的	速度	.

"从来没有人指责罗姆尼反应不够快。"

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	could	always	begin	;	he	could	not	always	continue	to	the	end	.
他	可以	总是	开始	;	他	可以	不是	总是	继续	到	这	结尾	.

他总能开始，但并非总能坚持到最后。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['emə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end]

EMMA	,	AND	THE	END
艾玛	,	和	这	结尾

艾玛，以及结局

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['rɔmni] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,

The	life	of	Romney	,	apart	from	his	paintings	,
这	生活	的	罗姆尼	,	除	从	他的	绘画	,

除了绘画作品之外，罗姆尼的生平

[hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [tuː] [pə'tikuːləz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

has	interested	the	world	in	two	particulars	—	his	desertion	of	his	wife	and
有	感兴趣的	这	世界	在	二	细节	—	他的	逃兵	的	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['emə] ['laɪən] .

his	passion	for	Emma	Lyon	.
他的	热情	为了	艾玛	里昂	.

有两件事引起了全世界的关注——他抛弃妻子以及他对艾玛·里昂的迷恋。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]

This	extraordinary	woman	,	the	daughter	of	a	blacksmith	,	began	as	a
这	非凡的	女士	,	这	女儿	的	一个	铁匠	,	开始	作为	一个

['nɜːrsmeɪd] : [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['lɪbəˌtiːnz] ,

nursemaid	:	she	suffered	from	libertines	,
保姆	:	她	遭受	从	放荡不羁的人	,

这位非凡的女性，铁匠的女儿，最初是一名保姆：她饱受放荡不羁之人的折磨，

[lʌvd] [tʃɑːrlz] ['grɛvɪl] [ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , ['mærid] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

loved	Charles	Greville	and	lived	under	his	protection	,	married	Sir	William	Hamilton	,
喜爱	查尔斯	格雷维尔	和	居住地	在下面	他的	保护	,	已婚	先生	威廉	汉密尔顿	,

她爱上了查尔斯·格雷维尔，并在他的庇护下生活，嫁给了威廉·汉密尔顿爵士。

[bɪ'keɪm] [wɜːrld] - ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['nelsn] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [kæ'leɪ] , [æn; ən]

became	world	-	famous	as	the	beloved	of	Nelson	,	and	died	in	Calais	,	an
成为	世界	-	著名的	作为	这	心爱	的	纳尔逊	,	和	死亡	在	加莱	,	一个

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

她因成为纳尔逊的情人而闻名于世，最终在流亡的加莱去世。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

where	she	was	buried	"	at	the	expense	of	a	charitable	English	lady	.
在哪里	她	曾是	埋葬	"	在	这	费用	的	一个	慈善	英语	女士	.

她被埋葬在那里，“费用由一位热心的英国女士承担”。

" ['rɔmni] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [eɪt] ,

"	Romney	did	not	meet	her	until	the	year	1782	,	when	he	was	forty	-	eight	,
"	罗姆尼	做过	不是	见面	她	直到	这	年	-	,	什么时候	他	曾是	四十	-	八	,

“罗姆尼直到1782年才见到她，当时他48岁。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] ['ɜːrliər] .

although	it	has	been	suggested	that	the	acquaintance	began	earlier	.
虽然	它	有	到过	建议	那	这	熟人	开始	早些时候	.

虽然有人认为两人相识的时间更早。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['grɛvɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn] ['kævəndɪʃ]

Certain	it	is	that	Greville	brought	the	lovely	girl	to	the	studio	in	Cavendish
肯定	它	是	那	格雷维尔	带来	这	迷人的	女孩	到	这	工作室	在	卡文迪什

[skwer] [ɪn] - ,

Square	in	1782	,
正方形	在	-	,

可以肯定的是，格雷维尔于 1782 年将这位美丽的女孩带到了卡文迪什广场的工作室。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['neɪpəlz][ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] ,

and	that	,	until	her	departure	for	Naples	in	1789	,	she	was	the	joy	,
和	那	,	直到	她	离开	为了	那不勒斯	在	-	,	她	曾是	这	喜悦	,

直到1789年她启程前往那不勒斯之前，她一直是家里的开心果。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːmniːz] [laɪf] .

the	light	and	the	inspiration	of	Romney's	life	.
这	光	和	这	灵感	的	罗姆尼的	生活	.

罗姆尼一生的光芒和灵感。

['mɪstər] . ['hʌmfri] [wɔ:rd][k'woʊts][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['letər] ['rɔmni] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]

Mr	.	Humphry	Ward	quotes	in	his	Essay	a	letter	Romney	wrote	to	her	at
先生	.	汉弗莱	沃德	引号	在	他的	散文	一个	信	罗姆尼	写道	到	她	在

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

汉弗莱·沃德先生在他的文章中引用了罗姆尼在意大利那不勒斯写给她的一封信，

" [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɔ:r'θɑ:grəfi] .

"	astonishing	in	its	orthography	.
"	惊人	在	它是	正字法	.

“其拼写令人惊叹。”

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] : " [aɪ][hæv; həv] [plænd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] ,

"	A	passage	runs	:	"	I	have	planned	many	other	subjects	for	pictures	,
"	一个	通道	跑步	:	"	我	有	计划	许多	其他	主题	为了	图片	,

一段文字写道：“我已经计划了许多其他的绘画主题，

[ænd; ənd] ['flætər] [maɪ'self][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['sɪtɪŋz] [wen]

and	flatter	myself	your	goodness	will	indulge	me	with	a	few	sittings	when
和	奉承	我	你的	善良	将要	放纵	我	和	一个	很少	会议	什么时候

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv] (?

you	return	to	England	—	I	have	now	a	good	number	of	Ladys	of	(	?
你	返回	到	英格兰	—	我	有	现在	一个	好的	数字	的	女士们	的	(	?

我自作主张地想，您返回英国后能否容我几次，让我有机会为您服务——我现在有不少女士（？）

['fæʃ(ə)n]) ['setɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] ['ɪŋgləndˌ] — [bʌt; bət][ɔ:l] [fɔ:l][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

fashion	)	setting	to	me	since	you	left	England	—	but	all	fall	far	short	of	the
时尚	)	环境	到	我	自从	你	左边	英格兰	—	但	全部	落下	远的	短的	的	这

['sempstris] .

Sempstress	.
女裁缝	.

自从你离开英国后，时尚）就成了我的标配——但所有这些都远不及女裁缝。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] .

Indeed	,	it	is	the	sun	of	my	Hemispheer	,	and	they	are	the	twinkling	stars	.
的确	,	它	是	这	太阳	的	我的	-	,	和	他们	是	这	闪烁	明星	.

的确，它是我半球的太阳，而它们是闪烁的星星。

[wen] [aɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['lʌndən] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kə'sændrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

When	I	return	to	London	I	intend	to	finish	the	Cassandra	and	the	picture
什么时候	我	返回	到	伦敦	我	打算	到	结束	这	卡桑德拉	和	这	图片

[ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] .

of	Sensibility	.
的	感性	.

我回到伦敦后打算完成《卡桑德拉》和《感性》这两幅画。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz]

"	It	was	during	her	absence	that	the	dejection	darkening	his	latter	years
"	它	曾是	期间	她	缺席	那	这	沮丧	变暗	他的	后者	年

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“正是在她离开的这段时间里，他晚年开始陷入沮丧之中。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] - , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ri'vaivd] [wen] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] " [ə'taɪərd]

She	returned	in	1791	,	and	joy	revived	when	she	tripped	into	his	studio	"	attired
她	返回	在	-	,	和	喜悦	复活	什么时候	她	绊倒了	进入	他的	工作室	"	穿着

[ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] ['kɑ:stu:m] .

in	Turkish	costume	.
在	土耳其	戏服	.

1791年她回来了，当她穿着土耳其服装偶然走进他的工作室时，喜悦之情再次涌上心头。

" ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪŋ] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [raɪts]

"	Sunshine	again	flooded	his	clouding	brain	,	and	the	man	of	fifty	-	seven	writes
"	阳光	再次	被淹	他的	云雾	脑	,	和	这	男人	的	五十	-	七	写

[ðʌs] [tuː; tə] ['heɪli] :

thus	to	Hayley	:
因此	到	海莉	:

“阳光再次照进他昏沉的大脑，这位五十七岁的男子这样给海莉写信：”

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

"	At	present	,	and	the	greatest	part	of	the	summer	,
"	在	展示	,	和	这	最	部分	的	这	夏天	,

“目前，以及夏季的大部分时间，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['leɪdi] .

I	shall	be	engaged	in	painting	pictures	from	the	divine	lady	.
我	将	是	已订婚的	在	绘画	图片	从	这	神圣的	女士	.

我将致力于描绘这位神圣女士的画像。

[aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni] ['ʌðər] ['epɪθet] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl]

I	cannot	give	her	any	other	epithet	,	for	I	think	her	superior	to	all
我	不能	给	她	任何	其他	别名	,	为了	我	思考	她	优越的	到	全部

['wʊmənkaɪnd] .

womankind	.
女性	.

我无法给她其他任何称谓，因为我认为她超越了所有女性。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['peɪntər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [gluːm] [baɪ][æn; ən] [ə'pærənt] ['kuːlnəs]

"	Shortly	afterwards	the	painter	was	plunged	into	gloom	by	an	apparent	coolness
"	不久	然后	这	画家	曾是	暴跌	进入	愁云	经过	一个	明显	凉爽

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

on	the	part	of	the	lady	,
在	这	部分	的	这	女士	,

“不久之后，画家因那位女士明显的冷淡态度而陷入了沮丧之中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

but	it	passed	.
但	它	通过了	.

但它过去了。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɪts][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['rɔmni] , [ðə; ði] ['rekluːs] ,

She	again	sits	to	him	,	and	we	read	of	Romney	,	the	recluse	,
她	再次	坐着	到	他	,	和	我们	读	的	罗姆尼	,	这	隐士	,

她再次坐在他旁边，我们读到了关于隐士罗姆尼的报道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] :

giving	a	party	in	Cavendish	Square	in	her	honour	:
给予	一个	派对	在	卡文迪什	正方形	在	她	荣誉	:

在卡文迪什广场为她举办了一场派对：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] ['riːəli] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] , [bəuθ][ɪn]

"	She	is	the	talk	of	the	whole	town	and	really	surpasses	everything	,	both	in
"	她	是	这	讲话	的	这	所有的	镇	和	真的	超越	一切	,	两个都	在

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

singing	and	acting	,
歌唱	和	表演	,

“她成了全城热议的话题，无论在唱歌还是演戏方面，都表现得非常出色。”

[ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] .

that	ever	appeared	.
那	曾经	出现	.

曾经出现过。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [æt; ət] ['mɝːləboʊn] [tʃɜːrtʃ]

"	Then	followed	her	marriage	to	Sir	William	Hamilton	at	Marylebone	Church
"	然后	随后	她	婚姻	到	先生	威廉	汉密尔顿	在	马里波恩	教会

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	return	to	Italy	.
和	返回	到	意大利	.

"随后，她在马里波恩教堂与威廉·汉密尔顿爵士结婚，并返回意大利。

['rɔmni] [ænd; ənd] ['emə] ['nevər] [met] [ə'gen] .

Romney	and	Emma	never	met	again	.
罗姆尼	和	艾玛	绝不	遇见	再次	.

罗姆尼和艾玛此后再也没有见过面。

[frʌm; frəm][kɑː'sɛrtə][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

From	Caserta	she	wrote	him	a	long	letter	,
从	卡塞塔	她	写道	他	一个	长的	信	,

她从卡塞塔给他写了一封长信，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , [huː]

which	shows	the	innate	goodness	and	sweetness	of	this	beautiful	butterfly	,	who
哪个	演出	这	先天	善良	和	甜味	的	这	美丽的	蝴蝶	,	WHO

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pər'suːd] ,

was	always	pursued	,
曾是	总是	追击	,

这展现了这只美丽蝴蝶与生俱来的善良和甜美，它总是被人追逐。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ([nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋli]) [kɔːt] .

and	who	was	sometimes	(	not	always	unwillingly	)	caught	.
和	WHO	曾是	有时	(	不是	总是	不情愿地	)	捕捉	.

他有时（并非总是被迫地）被抓获。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :

Here	is	a	passage	from	that	letter	of	simple	self	-	revelation	:
这里	是	一个	通道	从	那	信	的	简单的	自己	-	启示	:

以下摘自那封坦诚自白的信：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

"	You	have	known	me	in	poverty	and	prosperity	,
"	你	有	已知	我	在	贫困	和	繁荣	,

"你们认识我，无论贫穷还是富裕，你们都了解我。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd]

and	I	had	no	occasion	to	have	lived	for	years	in	poverty	and
和	我	有	不	场合	到	有	居住地	为了	年	在	贫困	和

[dɪ'stres] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn][maɪ][maɪnd] .

distress	if	I	had	not	felt	something	of	virtue	in	my	mind	.
痛苦	如果	我	有	不是	毛毡	某物	的	美德	在	我的	头脑	.

如果我心中没有感受到一丝美德，我就没有理由在贫困和苦难中生活多年。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] !

Oh	,	my	dear	Friend	!
哦	,	我的	亲爱的	朋友	!

哦，我亲爱的朋友！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [oʊn] [θruː] [dɪ'stres] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

for	a	time	I	own	through	distress	virtue	was	vanquished	.
为了	一个	时间	我	自己的	通过	痛苦	美德	曾是	战败者	.

有一段时间，我因苦难而丧失了美德。

[bʌt; bət][maɪ] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] .

But	my	sense	of	virtue	was	not	overcome	.
但	我的	感觉	的	美德	曾是	不是	克服	.

但我的道德感并没有被压倒。

" ['emə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['vɜ:rsət(ə)l] ['æktrəs] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]

"	Emma	was	not	only	a	versatile	actress	;	she	was	also	an	artist's
"	艾玛	曾是	不是	仅有的	一个	多才多艺的	演员	;	她	曾是	还	一个	艺术家的

['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

model	of	genius	,
模型	的	天才	,

“艾玛不仅是一位多才多艺的演员；她也是一位天才艺术家的典范。”

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti][tu:; tə]['eni] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə]

able	to	give	charm	and	personality	to	any	character	she	was	asked	to
有能力的	到	给	魅力	和	性格	到	任何	特点	她	曾是	问	到

[ə'su:m] ,

assume	,
认为	,

她能够赋予任何被要求扮演的角色以魅力和个性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃʊrɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	she	was	shrewd	enough	to	see	that	there	was	no	surer	and	more
和	她	曾是	精明	足够的	到	看	那	那里	曾是	不	确定	和	更多的

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['ævənu:][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ðæn; ðən] ['rɑ:mni:z]

enjoyable	avenue	to	a	popular	appreciation	of	her	beauty	than	Romney's
令人愉悦	大街	到	一个	受欢迎的	欣赏	的	她	美丽	比	罗姆尼的

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

她非常精明地意识到，要让大众欣赏她的美貌，没有比罗姆尼的画笔更可靠、更令人愉快的途径了。

['ʌðər] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ɔ:bərn] [her] , [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [maʊθ] , [ðə; ði]

Other	men	,	including	Sir	Joshua	,	painted	the	auburn	hair	,	the	perfect	mouth	,	the
其他	男人	,	包括	先生	约书亚	,	绘	这	奥本	头发	,	这	完美的	嘴	,	这

['flaʊər] - [laɪk][kəm'plekʃ(ə)n] ,

flower	-	like	complexion	,
花	-	喜欢	肤色	,

其他人，包括约书亚爵士，都描绘了红褐色的头发、完美的嘴唇和如花朵般美丽的肤色。

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

the	bewitching	eyes	,	and	the	infinite	phases	of	expression	;
这	迷人的	眼睛	,	和	这	无限	阶段	的	表达	;

那双迷人的眼睛，以及千变万化的表情；

[bʌt; bət] ['rɔmni] [lɪmd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] .

but	Romney	limned	her	with	the	insight	of	a	lover	.
但	罗姆尼	勾勒	她	和	这	洞察力	的	一个	情人	.

但罗姆尼以恋人的洞察力描绘了她。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .

For	him	there	was	no	disillusion	.
为了	他	那里	曾是	不	幻灭	.

他并没有感到幻灭。

[hi:; hi][ə'loʊn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'tɜ:rnəli] ['bju:tɪf(ə)l] .

He	alone	made	her	eternally	beautiful	.
他	独自的	制成	她	永恒	美丽的	.

只有他让她永远美丽动人。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Did	she	love	him	?
做过	她	爱	他	?

她爱他吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'feinidli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl]
She liked him unfeignedly and was flattered by his admiration , but all
她 喜欢 他 毫不掩饰地 和 曾是 受宠若惊 经过 他的 钦佩 , 但 全部
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

她真心喜欢他，也为他的仰慕而受宠若惊，但她所有的爱，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nelsn] ['epək] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['grɛvɪl] .
before the Nelson epoch , was given to Charles Greville .
前 这 纳尔逊 时代 , 曾是 给定 到 查尔斯 格雷维尔 .

在纳尔逊时代之前，它被授予了查尔斯·格雷维尔。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]
Her marriage to Sir William Hamilton was a bargain for social
她 婚姻 到 先生 威廉 汉密尔顿 曾是 一个 便宜货 为了 社会的
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .

她与威廉·汉密尔顿爵士的婚姻是一笔有利于她社会地位提升的买卖。

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['nefjuː] [tʃɑːrlz] , [ə'preɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd]
He , at the instigation of nephew Charles , appraised her beauty , and
他 , 在 这 煽动 的 侄子 查尔斯 , 已评估 她 美丽 , 和
[sə'kʌmd] .
succumbed .
屈服了 .

在侄子查尔斯的怂恿下，他欣赏了她的美貌，并拜倒在她的石榴裙下。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [əd'maɪərər] , [sɜːr] ['hæri] [fɛðɚstoʊnhɔg] , [ʌv; əv] [ʌp] [pɑːrk] , [sə'kʌmd] [ænd; ənd]
Her early admirer , Sir Harry Featherstonehaugh , of Up Park , succumbed and
她 早期的 仰慕者 , 先生 哈里 费瑟斯通豪 , 的 向上 公园 , 屈服了 和
[roʊd] [ə'weɪ] .
rode away .
骑 离开 .

她早期的仰慕者，来自上帕克的哈里·费瑟斯通霍爵士，最终屈服于她的爱慕，骑马离去。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [pleɪst] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slendər] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmər]
Sir William Hamilton placed the nuptial ring upon the slender finger of his charmer
先生 威廉 汉密尔顿 放置 这 婚礼 戒指 之上 这 苗条 手指 的 他的 魔术师
.
:
.

威廉·汉密尔顿爵士将结婚戒指戴在了他心上人纤细的手指上。

['emə] [sæt][tuː; tə] ['rɔmni] [wʌns]['oʊnli]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]
Emma sat to Romney once only after she had become Lady Hamilton , and
艾玛 卫星 到 罗姆尼 一次 仅有的 后 她 有 变得 女士 汉密尔顿 , 和
['æftər] [ðæt] ['sɪtɪŋ] ,
after that sitting ,
后 那 坐着 ,

艾玛成为汉密尔顿夫人后，只为罗姆尼做过一次坐诊，此后，

[ɑːn] [sep'tembər] [sɪks] , - ,
on September 6 , 1791 ,
在 九月 6 , - ,

1791年9月6日

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ʌn'tɪl][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

there	is	not	a	single	entry	in	his	Diary	until	the	12th	of	the	following	month	.
那里	是	不是	一个	单身的	入口	在	他的	日记	直到	这	12th	的	这	下列的	月	.

直到下个月12日，他的日记里才出现第一篇文章。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	may	infer	that	the	marriage	and	departure	of	the	"	sun	of	his
我们	可能	推断	那	这	婚姻	和	离开	的	这	"	太阳	的	他的

- " [pʊt][hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] .

Hemispheer	"	put	him	temporarily	out	of	humour	with	painting	.
-	"	放	他	暂时地	出去	的	幽默	和	绘画	.

我们可以推断，他"半球之星"的结婚和离开让他暂时失去了绘画的兴致。

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [kʊd; kəd][nɑːt][fɪl][hɜːr; hər][pleɪs] .

The	most	bewitching	of	his	sitters	could	not	fill	her	place	.
这	最多	迷人的	的	他的	保姆	可以	不是	充满	她	地方	.

他所有模特中最迷人的那一个也无法取代她的位置。

[æz; əz] [wel] ['ɔːfər] ['tʃɑːmiən] [ɔːr]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][tuː; tə]['æntəni] [wen] [ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][ə'weɪ] .

As	well	offer	Charmian	or	Iras	to	Antony	when	Cleopatra	was	away	.
作为	出色地	提供	查米安	或者	伊拉斯	到	安东尼	什么时候	克利奥帕特拉	曾是	离开	.

趁着克利奥帕特拉不在，也可以把查米安或艾拉斯献给安东尼。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ˌreɪzə'neɪ] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ɔːl][ðə; ði][ɪk'stænt]

In	the	Catalogue	Raisonné	,	already	mentioned	,	which	contains	all	the	extant
在	这	目录	作品全集	,	已经	提及	,	哪个	包含	全部	这	现存

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['rɑːmniːz] ['pɪktʃərz] ,

information	about	Romney's	pictures	,
信息	关于	罗姆尼的	图片	,

在前面提到的《作品全集》（Catalogue Raisonné）中，包含了所有关于罗姆尼画作的现存信息，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [steɪt] [ðæt] ['veri] ['meni] [soʊ] - [kɔːld] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] " [ɑːr; ər] ['niːðər] [baɪ] ['rɔmni]

the	authors	state	that	very	many	so	-	called	"	Lady	Hamiltons	"	are	neither	by	Romney
这	作者	状态	那	非常	许多	所以	-	称为	"	女士	汉密尔顿	"	是	两者都不	经过	罗姆尼

[nɔːr][ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .

nor	of	Lady	Hamilton	.
也不	的	女士	汉密尔顿	.

作者指出，许多所谓的"汉密尔顿夫人"既不是罗姆尼的作品，也不是汉密尔顿夫人的作品。

['oʊvər] ['eɪti] [ɔː'θentɪk] [ɪg'zæmpəlz] [rɪ'meɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðer; ðər][lɪst] .

Over	eighty	authentic	examples	remain	detailed	in	their	list	.
超过	八十	真正的	示例	保持	详细的	在	他们的	列表	.

他们的清单中仍然详细列出了八十多个真实案例。

['rɔmni] ['peɪntɪd] ['meni] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Romney	painted	many	renderings	of	some	of	the	fanciful	characters	for	which
罗姆尼	绘	许多	效果图	的	一些	的	这	奇幻的	人物	为了	哪个

['emə] [sæt] — [æz; əz][ə; eɪ] [bə'kænti] ,

Emma	sat	—	as	a	Bacchante	,
艾玛	卫星	—	作为	一个	酒神女祭司	,

罗姆尼为艾玛担任模特时所扮演的一些奇幻角色绘制了许多画像——例如酒神女祭司。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [twelv] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər] ['kætəlɔːgd] .

for	example	,	of	which	twelve	versions	are	catalogued	.
为了	例子	,	的	哪个	十二	版本	是	已编目	.

例如，其中有十二个版本已被编入目录。

[ðə; ði][hæf] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwənt] [aɪz] ,

The	half	-	length	in	the	National	Portrait	Gallery	with	the	eloquent	eyes	,
这	一半	-	长度	在	这	国家的	肖像	画廊	和	这	雄辩	眼睛	,

国家肖像馆里那幅半身像，眼神充满表现力。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [her] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] [sweɪð] [taɪd] ['tɜːrbən] - [waɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
her **rich** **hair** **confined** **in** **a** **long** **linen** **swathe** **tied** **turban** **-** **wise** **,** **I** **have** **already**
她 富有的 头发 受限 在 一个 长的 亚麻布 布林 系 头巾 - 明智的 , 我 有 已经
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned **;**
提及 ;

我之前已经提到过，她那浓密的头发被一条长长的亚麻布裹起来，像头巾一样扎了起来；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
also **the** **mocking** **study** **in** **the** **National** **Gallery** **.**
还 这 嘲讽 学习 在 这 国家的 画廊 .

还有国家美术馆里那幅嘲讽意味浓厚的作品。

[ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'kænti] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] -
The **parent** **of** **all** **the** **Bacchantes** **was** **the** **half** **-** **length** **painted** **about** **1784** **-**
这 父母 的 全部 这 酒神女祭司 曾是 这 一半 - 长度 绘 关于 -
[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [æt; ət]['neɪpəlz] ,
and **sent** **to** **Sir** **William** **Hamilton** **at** **Naples** **,**
和 发送 到 先生 威廉 汉密尔顿 在 那不勒斯 ,

所有酒神女祭司画像的母本是一幅半身像，创作于1784年左右，并被送往那不勒斯的威廉·汉密尔顿爵士处。

[wɪð; wɪθ] - ['kɑːment] : " [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
with **Greville's** **comment** **:** **"** **The** **dog** **was** **ugly** **,** **and** **I** **made** **him** **paint** **it**
和 - 评论 : " 这 狗 曾是 丑陋的 , 和 我 制成 他 画 它
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

格雷维尔评论道："那只狗很丑，所以我让他重新画了一遍。"

" [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæŋkərˌvɪl]
" **The** **best** **known** **is** **the** **full** **length** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Tankerville**
" 这 最好的 已知 是 这 满的 长度 在 这 拥有 的 先生 . 坦克维尔
['tʃeɪmbɝˌleɪn] .
Chamberlayne **.**
张伯伦 .

“最著名的是坦克维尔·张伯伦先生所拥有的完整版本。

['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [glaidz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
Laughing **,** **with** **head** **on** **one** **side** **,** **she** **glides** **beneath** **a** **tree** **,**
笑 , 和 头 在 一 边 , 她 滑翔 下面 一个 树 ,

她笑着，头歪向一边，滑到树下。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][goʊt] [ðæt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ,
leading **a** **goat** **that** **is** **fading** **into** **nothingness** **;** **but** **the** **dog** **,**
领导 一个 山羊 那 是 褪色 进入 虚无 ; 但 这 狗 ,

牵着一只正在消逝的山羊；但是那条狗，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skæmpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti]
leaping **and** **barking** **at** **the** **prospect** **of** **a** **scamper** **with** **his** **pretty**
跳跃 和 叫声 在 这 前景 的 一个 疾走 和 他的 漂亮的
['mɪstrəs] ,
mistress **,**
情妇 ,

一想到能和漂亮的女主人一起奔跑玩耍，它就又蹦又跳，吠叫不止。

[ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['bækəs] .
is **as** **lively** **as** **the** **lovely** **priestess** **of** **Bacchus** **.**
是 作为 热闹 作为 这 迷人的 女祭司 的 巴克斯 .

她像美丽的酒神巴克斯女祭司一样活泼开朗。

['rɑ:mni:z] ['ɜ:rliɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['emə] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] [æz; əz] ['neɪtʃər] , " [æn; ən]

Romney's	earliest	picture	of	Emma	was	the	"	Lady	Hamilton	as	Nature	,	"	an
罗姆尼的	最早	图片	的	艾玛	曾是	这	"	女士	汉密尔顿	作为	自然	,	"	一个

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

罗姆尼最早为艾玛拍摄的照片是《汉密尔顿夫人自然写生》，这是一幅引人注目的作品。

[ɪn] ['kʌlərd] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['merɪt] , [ʌv; əv] ['lʌndən] [prɪnt] - [ʃɑ:ps] .

in	coloured	reproductions	of	varying	merit	,	of	London	print	-	shops	.
在	有色	复制品	的	变化	优点	,	的	伦敦	打印	-	商店	.

伦敦印刷店的彩色复制品质量参差不齐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][bʌt; bət] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][dɔ:g] ,

She	is	seated	before	a	formal	but	charming	landscape	background	holding	a	dog	,
她	是	坐着	前	一个	正式的	但	迷人	景观	背景	保持	一个	狗	,

她坐在一个正式而迷人的风景背景前，怀里抱着一条狗。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] , [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

almost	too	large	for	a	pet	,	in	her	arms	.
几乎	也	大的	为了	一个	宠物	,	在	她	武器	.

她怀里抱着的，体型几乎大得不像宠物。

[ðə; ði] [red] [dres] [ɪz] [kʌt] [loʊ] , [hɜ:r; hər] [braɪt] [her] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gri:n] [fɪ'leɪ] .

The	red	dress	is	cut	low	,	her	bright	hair	is	bound	with	a	double	green	fillet	.
这	红色的	裙子	是	切	低的	,	她	明亮的	头发	是	边界	和	一个	双倍的	绿色的	鱼片	.

她身穿一件低胸红色连衣裙，一头亮丽的秀发用两条绿色发带束起。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] -

She	is	the	personification	of	youth	and	gaiety	,	but	let	the	eighteenth	-
她	是	这	拟人化	的	青年	和	欢乐	,	但	让	这	第十八	-

['sentʃəri] ['poʊət] ,

century	poet	,
世纪	诗人	,

她是青春与欢乐的化身，但请听听这位十八世纪诗人怎么说，

[hu:] [sæŋ] [hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [æz; əz] " ['neɪtʃər] , " [spi:k] —

who	sang	her	praises	as	"	Nature	,	"	speak	—
WHO	唱	她	赞扬	作为	"	自然	,	"	说话	—

那些称她为“自然”的人，请说——

" - [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəl] [jɪr] ,

"	Flush'd	by	the	spirit	of	the	genial	year	,
"	-	经过	这	精神	的	这	和蔼可亲	年	,

“沉浸在美好的一年氛围中，

[hɜ:r; hər][lɪps] [blʌʃ] [di:pər] [swi:ts] — [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

Her	lips	blush	deeper	sweets	—	the	breath	of	Youth	;
她	嘴唇	脸红	更深	糖果	—	这	气息	的	青年	;

她的嘴唇因甜蜜而泛起更深的红晕——那是青春的气息；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] [swelz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz]

The	shining	moisture	swells	into	her	eyes
这	灼灼	水分	涌浪	进入	她	眼睛

闪亮的泪水涌入她的眼眶。

[ɪn] [braitə] [gloʊ] ; [hɜ:r; hər] ['wɪʃɪŋ] ['bʊzəm] [hi:vz]

In	brighter	glow	;	her	wishing	bosom	heaves
在	更亮	辉光	;	她	祝	怀	起伏

在更明亮的光芒中；她渴望的胸膛起伏着。

[wɪð; wɪθ] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [waɪld] .
With palpitations wild .
和 心悸 荒野 .

心跳剧烈。

" [soʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪ] [prɪ'zɜ:rv] ['maɪnər] [vɜ:rs] .
" So a picture may preserve minor verse .
" 所以 一个 图片 可能 保存 次要的 诗 .

“所以一幅画可以保存一些简短的诗句。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] " ['sə:si] " ['riəlaizd][bʌt; bət] [ˌfɔ:r'ti:n]
It is amazing to recall that the full - length " Circe " realised but fourteen
它 是 惊人的 到 记起 那 这 满的 - 长度 " 瑟茜 " 意识到 但 十四
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['gɪnɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔmni] [seɪl] [ɪn] - .
and a half guineas at the Romney sale in 1807 .
和 一个 一半 几内亚 在 这 罗姆尼 销售 在 - .

令人惊讶的是，完整版的《瑟茜》在 1807 年的罗姆尼拍卖会上只卖出了 14.5 几尼。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , ['kroʊkərz] [kən'temptʃuəs] ['kwɪri] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræmzi] [ɔ:r][ə; eɪ]
Twenty years later , in 1831 , Croker's contemptuous query , " What is a Ramsey or a
二十 年 之后 , 在 - , 克罗克的 轻蔑的 询问 , " 什么 是 一个 拉姆齐 或者 一个
['rɔmni] [wɜ:rθ] [naʊ] ?
Romney worth now ?
罗姆尼 值得 现在 ?

二十年后，也就是 1831 年，克罗克轻蔑地问道：“拉姆齐或罗姆尼现在值多少钱？”

" [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['rɔmni] [wʌz; wəz] [stɪl] [əb'skjuəd] ; [bʌt; bət][ɪn] - ,
" shows that the star of Romney was still obscured ; but in 1890 ,
" 演出 那 这 星星 的 罗姆尼 曾是 仍然 模糊不清 ; 但 在 - ,

这表明罗姆尼的星光仍然黯淡；但在1890年，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɔŋz] [ɪ'fekts] ,
at the sale of Long's effects ,
在 这 销售 的 朗的 效果 ,

在朗的遗物拍卖会上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['peɪntɪd] [ɪn][baɪ] [ðæt] [ɑ:r'tɪstɪk]['sɜ:rdʒən] ,
with the figures of the animals painted in by that artistic surgeon ,
和 这 数据 的 这 动物 绘 在 经过 那 艺术 外科医生 ,

以及那位富有艺术气息的外科医生绘制的动物图案，

[ðɪs] [seɪm] ['sə:si]['riəlaizd] - ['gɪnɪ] .
this same Circe realised 3850 guineas .
这 相同的 瑟茜 意识到 - 几内亚 .

这位瑟茜（Circe）获得了 3850 几尼。

[ber] - ['fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][left][hænd] [ˌʌp'reɪzd] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Bare - footed , with left hand upraised , she advances from the gloom of the
裸 - 有脚的 , 和 左边 手 抬起 , 她 进展 从 这 愁云 的 这
['rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

她赤着脚，左手高举，从岩石的阴影中走出来。

[lɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ][left][baɪ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [si:] .
lit on the left by a gleam of sky and sea .
点燃 在 这 左边 经过 一个 闪耀 的 天空 和 海 .

左侧被天空和大海的光芒照亮。

[hɜ:r; hər] [dres] [ɪz] [peɪl] [red] ,
Her dress is pale red ,
她 裙子 是 苍白 红色的 ,

她的裙子是浅红色的。

[ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [floʊz] [bɪ'haɪnd][ɑːr; ər] [peɪl] [bluː] ;

the	fillet	in	her	hair	and	the	veil	that	flows	behind	are	pale	blue	;
这	鱼片	在	她	头发	和	这	面纱	那	流量	在后面	是	苍白	蓝色的	;

她头发上的发带和垂在身后的面纱都是浅蓝色的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] , [ðə; ði] [pjʊr] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

but	it	is	the	face	at	which	we	gaze	,	the	pure	,	childlike	,
但	它	是	这	脸	在	哪个	我们	目光	,	这	纯的	,	孩子气	,

但我们凝视的却是那张脸，纯真、孩童般的脸庞。

['lʌvli] [feɪs] [huːz] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

lovely	face	whose	subtleties	of	simplicity	were	revealed	to	the	eyes	of	her
迷人的	脸	谁	微妙之处	的	简单	是	揭晓	到	这	眼睛	的	她

['kɑːnstənt] ['lʌvər] ,

constant	lover	,
持续的	情人	,

她那张美丽的脸庞，其质朴的微妙之处，在她忠实的爱人眼中尽显无遗。

[soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

so	sure	that	in	her	he	had	found	the	realisation	of	the	artist's
所以	当然	那	在	她	他	有	成立	这	实现	的	这	艺术家的

[driːm] .

dream	.
梦	.

他如此确信，在她身上，他找到了艺术家梦想的实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔmni] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	difficult	to	say	which	of	the	Romney	Lady	Hamiltons	is	the	most	beautiful	.
它	是	难的	到	说	哪个	的	这	罗姆尼	女士	汉密尔顿	是	这	最多	美丽的	.

很难说罗姆尼家族的汉密尔顿夫人中哪一位最漂亮。

[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪstəri]

Hard	it	is	to	choose	between	those	I	have	mentioned	and	the	lovely	mystery
难的	它	是	到	选择	之间	那些	我	有	提及	和	这	迷人的	神秘

[ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrðər] ['ɛlɪsɪz] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [kə'sændrə] " ;

of	Sir	Arthur	Ellis's	sketch	for	the	"	Cassandra	"	;
的	先生	亚瑟	埃利斯的	草图	为了	这	"	卡桑德拉	"	;

很难在我提到的那些作品和亚瑟·埃利斯爵士为《卡桑德拉》所作的精美神秘草图之间做出选择;

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [her] ['hʊdɪd] [ɪn] [waɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spɪnstər] " ; [ɔːr][ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪz] " ['riːdɪŋ]

or	the	dark	hair	hooded	in	white	of	"	The	Spinster	"	;	or	the	startled	eyes	"	Reading
或者	这	黑暗的	头发	连帽的	在	白色的	的	"	这	单身女子	"	;	或者	这	惊慌	眼睛	"	阅读

[ðə; ði] [gə'zet] " ;

the	Gazette	"	;
这	公报	"	;

或是《老处女》中披着白袍的黑发；或是《读报》中惊愕的眼神;

[ɔːr][ðə; ði][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , ['siːtɪd] [ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,

or	the	half	-	length	,	belonging	to	Lord	Rothschild	,	seated	in	pensive	mood	,
或者	这	一半	-	长度	,	属于	到	主	罗斯柴尔德	,	坐着	在	沉思的	情绪	,

或者，这是一幅半身像，属于罗斯柴尔德勋爵，他坐着若有所思。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ðə; ði] [braʊ] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [hæt] ,

with	her	left	hand	under	her	chin	,	the	brow	shadowed	by	the	black	hat	,
和	她	左边	手	在下面	她	下巴	,	这	眉头	阴影	经过	这	黑色的	帽子	,

她左手托着下巴，黑色的帽子遮住了眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['pensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌnz] .

and	the	eyes	pensive	as	a	nun's	.
和	这	眼睛	沉思的	作为	一个	修女的	.

眼神忧郁，如同修女一般。

[ə; eɪ][prɪnt] - [ʃɑ:p] [nɪr] [bɑ:nd] [stri:t] ['ju:təlaɪz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [æz; əz][ə; eɪ]

A	print	-	shop	near	Bond	Street	utilises	a	reproduction	of	this	portrait	as	a
一个	打印	-	店铺	靠近	纽带	街道	利用	一个	生殖	的	这	肖像	作为	一个

['hæŋɪŋ] [saɪn] ,

hanging	sign	,
绞刑	符号	,

邦德街附近的一家印刷店将这幅肖像的复制品用作悬挂式招牌。

[æz; əz][ə; eɪ]['teɪlər][ɪn]['hoʊlbərn]['ju:zɪz][ðə; ði][mə'rɔni] " ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] .

as	a	tailor	in	Holborn	uses	the	Moroni	"	Portrait	of	a	Tailor	.
作为	一个	裁缝	在	霍尔本	用途	这	莫罗尼	"	肖像	的	一个	裁缝	.

霍尔本的一位裁缝使用了摩罗乃的《裁缝画像》。

" [men] [hu:z] [ru:t] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [treɪn] [laɪz] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv]

"	Men	whose	route	from	office	to	train	lies	through	the	neighbourhood	have
"	男人	谁	路线	从	办公室	到	火车	谎言	通过	这	邻里	有

[bɪn] [noʊn] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['emə]

been	known	to	go	out	of	their	way	for	the	sake	of	a	glance	at	Emma
到过	已知	到	去	出去	的	他们的	方式	为了	这	清酒	的	一个	瞥一眼	在	艾玛

.

:
.

“有些男人从办公室到火车站的路线要经过这个街区，他们为了能看艾玛一眼，甚至会特意绕路。

[ʃi:; ʃi] [tʃɪrd] ['rɔmni] .

She	cheered	Romney	.
她	欢呼	罗姆尼	.

她为罗姆尼加油。

[ʃi:; ʃi] [tʃɪrz] [stɪl] .

She	cheers	still	.
她	干杯	仍然	.

她还在欢呼。

[aɪ] [maɪt] [wel] [end][ɑ:n] [ðɪs] [noʊt] .

I	might	well	end	on	this	note	.
我	可能	出色地	结尾	在	这	笔记	.

我或许可以以此作为结尾。

[ðə; ði][rest] , [ɪf] [nɑ:t]['saɪləns] , [ɪz][best] [fər'gɑ:tn] .

The	rest	,	if	not	silence	,	is	best	forgotten	.
这	休息	,	如果	不是	沉默	,	是	最好的	被遗忘的	.

其余的，如果不是沉默，最好还是忘掉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] .

It	has	been	referred	to	in	the	first	chapter	.
它	有	到过	指	到	在	这	第一的	章	.

第一章中已经提到过。

['rɔmni] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] ['ɛməz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] [gʊd]

Romney	lived	for	eleven	years	after	Emma's	marriage	and	painted	some	good
罗姆尼	居住地	为了	十一	年	后	艾玛的	婚姻	和	绘	一些	好的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

艾玛结婚后，罗姆尼又活了十一年，期间画了一些不错的画作。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌfərd] [ɪn'kri:sɪŋli] [frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

but	he	suffered	increasingly	from	failing	health	and	depression	.
但	他	遭受	日益	从	失败	健康	和	沮丧	.

但他的健康状况日益恶化，并患上了抑郁症。

[ɪn] - ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sperɪmənt][æt; ət] ['hæmp,stɛd] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [liːs]

In	1798	after	the	disastrous	building	experiment	at	Hampstead	he	sold	the	lease
在	-	后	这	灾难性的	建筑	实验	在	汉普斯特德	他	卖	这	租

[ʌv; əv] - ['kævəndɪʃ] [skwer] [tuː; tə]['mɑːrtn] ['ɑːrtʃər] [ʃiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

of	32	Cavendish	Square	to	Martin	Archer	Shee	and	returned	to	his	wife
的	-	卡文迪什	正方形	到	马丁	射手	她	和	返回	到	他的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	child	.
和	孩子	.

1798 年，在汉普斯特德的建筑实验惨败之后，他将卡文迪什广场 32 号的租赁权卖给了马丁·阿彻·希，然后回到了妻子和孩子身边。

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - , [nɪr] ['ʌlvər,stoʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]

He	bought	an	estate	at	Whitestock	,	near	Ulverstone	,	but	did	not	live	to
他	买	一个	财产	在	-	,	靠近	乌尔弗斯通	,	但	做过	不是	居住	到

[bɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

build	the	house	.
建造	这	房子	.

他在乌尔弗斯通附近的怀特斯托克买了一处庄园，但没能活着建成房子。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

His	brain	was	clouded	during	the	last	two	years	of	his	life	,	and	his	wife
他的	脑	曾是	阴天	期间	这	最后的	二	年	的	他的	生活	,	和	他的	妻子

,

,

,

在他生命的最后两年，他的大脑一片空白，他的妻子，

['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] " [wɔːrn] - [aʊt] ['riːz(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

nursing	him	,	watched	the	"	Worn	-	out	Reason	dying	in	her	house	.
护理	他	,	观看	这	"	磨损	-	出去	原因	垂死	在	她	房子	.

照顾他，看着"疲惫的理性"在她家中死去。

" [tuː; tə]['feɪθf(ə)l] ['meri] [hiː; hi] ['məːməz] , [ɪn] ['tɛnəsənz] ['poʊəm] , [ðiːz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [wɜːrdz] —

"	To	faithful	Mary	he	murmurs	,	in	Tennyson's	poem	,	these	valedictory	words	—
"	到	忠实	玛丽	他	低语	,	在	丁尼生的	诗	,	这些	告别词	字	—

"在丁尼生的诗中，他低声对忠贞的玛丽说出了这些告别的话语——"

" [biːt] , ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ɑːn] [ðɪs] [fuːl] [breɪn][ʌv; əv][maɪn] .

"	Beat	,	little	heart	,	on	this	fool	brain	of	mine	.
"	打	,	小的	心	,	在	这	傻子	脑	的	矿	.

"跳动吧，我的小心脏，在我这愚蠢的脑袋里跳动吧。"

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [frendz] — [ænd; ənd] ['meni] — [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] .

I	once	had	friends	—	and	many	—	none	like	you	.
我	一次	有	朋友们	—	和	许多	—	没有任何	喜欢	你	.

我曾经有很多朋友，但没有一个像你一样。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['mærid] .

I	love	you	more	than	when	we	married	.
我	爱	你	更多的	比	什么时候	我们	已婚	.

我爱你胜过我们结婚时。

[hoʊp] !

Hope	!
希望	!

希望！

[oʊ] [jes] , [aɪ][hoʊp] , [ɔːr]['fænsi] [ðæt] , [pər'hæps] ,

O	yes	,	I	hope	,	or	fancy	that	,	perhaps	,
哦	是的	,	我	希望	,	或者	想要	那	,	也许	,

哦，是的，我希望，或者说，我幻想如此。

['hjuːmən] [fər'gɪvnəs] ['tʌtʃɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] —

Human	forgiveness	touches	heaven	,	and	thence	—
人类	饶恕	触摸	天堂	,	和	因此	—

人类的宽恕能触及天堂，进而——

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] —

For	you	forgive	me	,	you	are	sure	of	that	—
为了	你	原谅	我	,	你	是	当然	的	那	—

如果你能原谅我，你对此深信不疑——

[rɪ'flektɪd] , [sendz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fər'gɪvər] .

Reflected	,	sends	a	light	on	the	forgiver	.
反映	,	发送	一个	光	在	这	宽恕者	.

反思之后，宽恕者的光芒将会照耀出来。

" [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] ['dælˌziːl] , ['limitid] . , ['wɑːtfərd]

"	The	plates	are	printed	by	BEMROSE	DALZIEL	,	LTD	.	,	Watford
"	这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	达尔齐尔	,	有限公司	.	,	沃特福德

“这些版画由沃特福德的 BEMROSE DALZIEL, LTD. 公司印刷。”

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	BALLANTYNE	PRESS	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]

IN	THE	SAME	SERIES
在	这	相同的	系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .

ARTIST	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔːθər] .

AUTHOR	.
作者	.

作者。

[vɛ'læskɛz] .

VELAZQUEZ	.
委拉斯开兹	.

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	.	L	.	Bensusan	.
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

['renldz] .

REYNOLDS	.
雷诺兹	.

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	.	L	.	Bensusan	.
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .

TURNER	.
车工	.

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn][pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [i:] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** . **Coleridge** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['lu:ini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .

James	**Mason**	**.**
詹姆斯	石匠	.

詹姆斯·梅森。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .

TINTORETTO	**.**
丁托列托	.

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	**.**	**L**	**.**	**Bensusan**	**.**
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Others	**in**	**Preparation**	**.**
其他的	在	准备	.

其他准备工作正在进行中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神